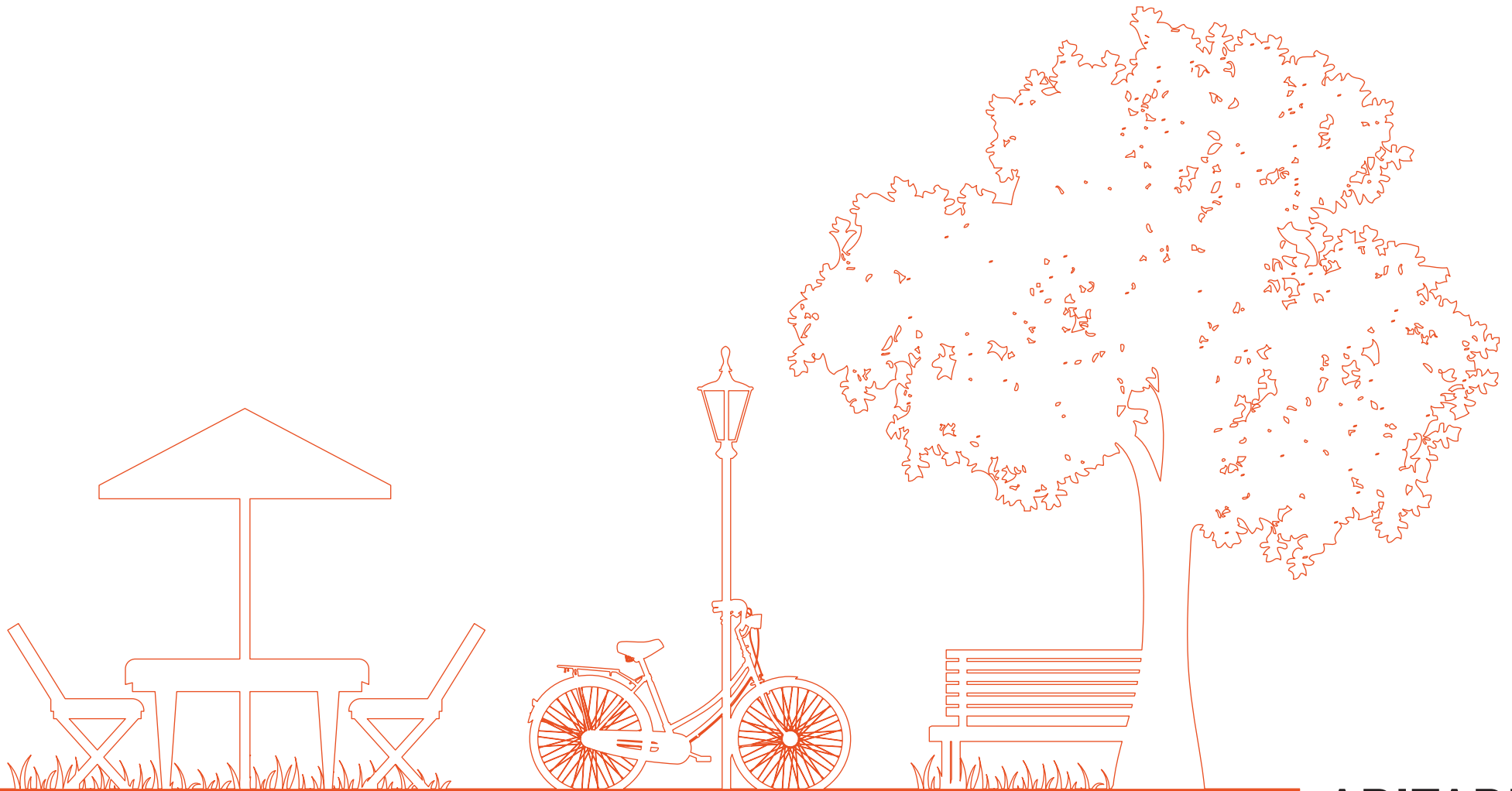
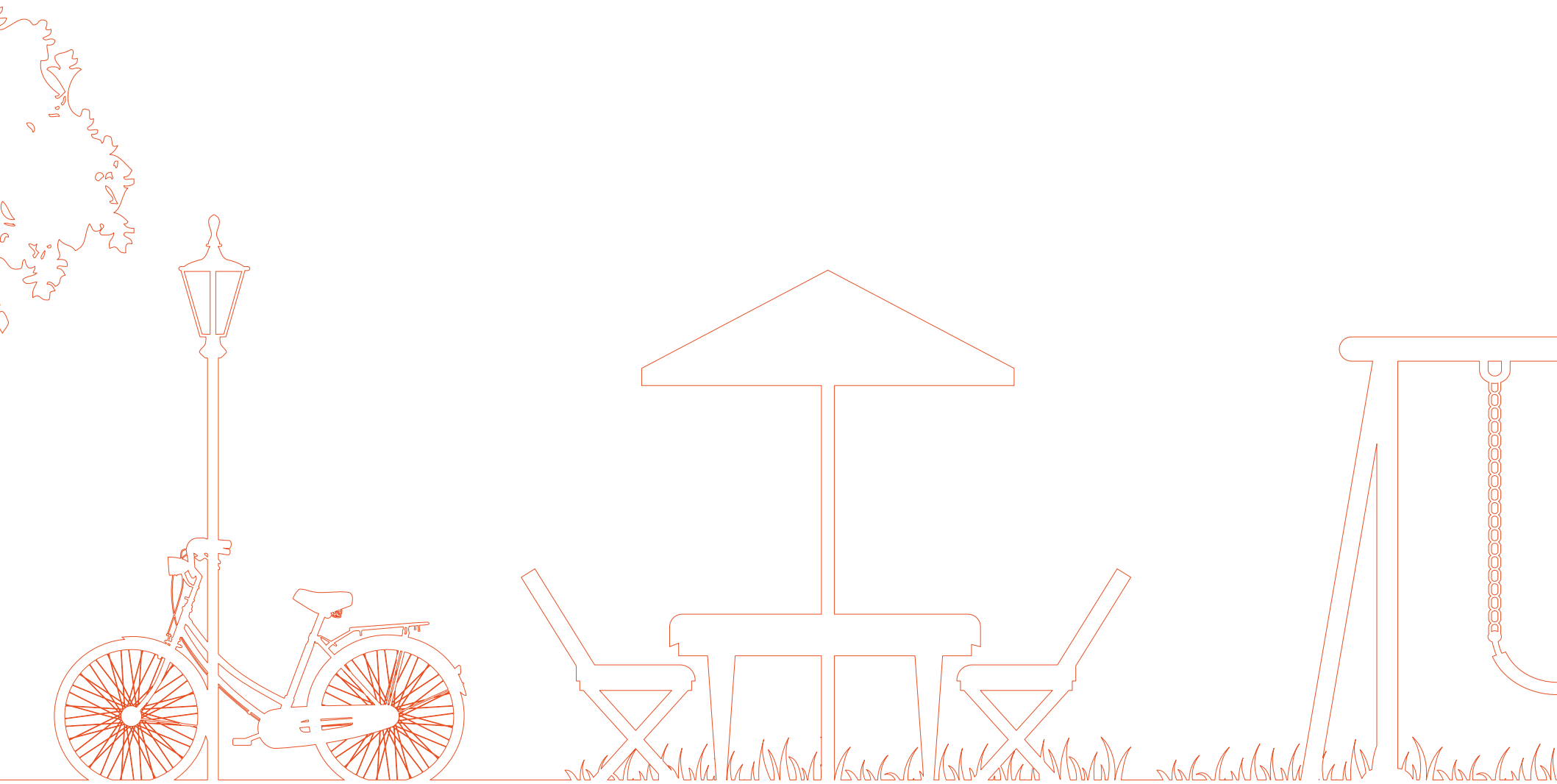


2022



**ABITARE
2.0**



Sommario
Summary
Sommaire
Verzeichnis
Índice

2.0



posa su terreno - manto erboso	12
Laying on soil - grass / Pose sur terrain - pelouse Verlegung auf Erdreich - Grasnarbe / Colocación sobre terreno - césped	
posa a secco ghiaia	16
Laying on gravel / Pose sur gravier / Verlegung auf Kies / Colocación en seco sobre grava	
posa su sabbia	20
Laying on sand / Pose sur sable / Verlegung auf Sand / Colocación sobre arena	
posa su massetto con colla	24
Laying on screed with adhesive / Pose sur chape avec de la colle Verlegung auf Estrich mit Kleber / Colocación sobre losa con cola	
posa sopraelevata	28
Raised installation / Pose surélevée / Verlegung als Doppelboden / Colocación sobreelevada	
bois plus	120
donegal	80
ecostone	86
factory	30
geotech	94
grunge	40
icon	46
metropolis	56
phorma	64
savage	128
stones	100
tikal	134
trust	108
vals	114
walk	72
pezzi speciali	140
Trim tiles / Pièces spéciales / Formteile / Piezas especiales	
dati tecnici	146
Dati tecnici / Technical data / Caractéristiques techniques / Technische daten - Datos técnicos	

ABITARE 2.0



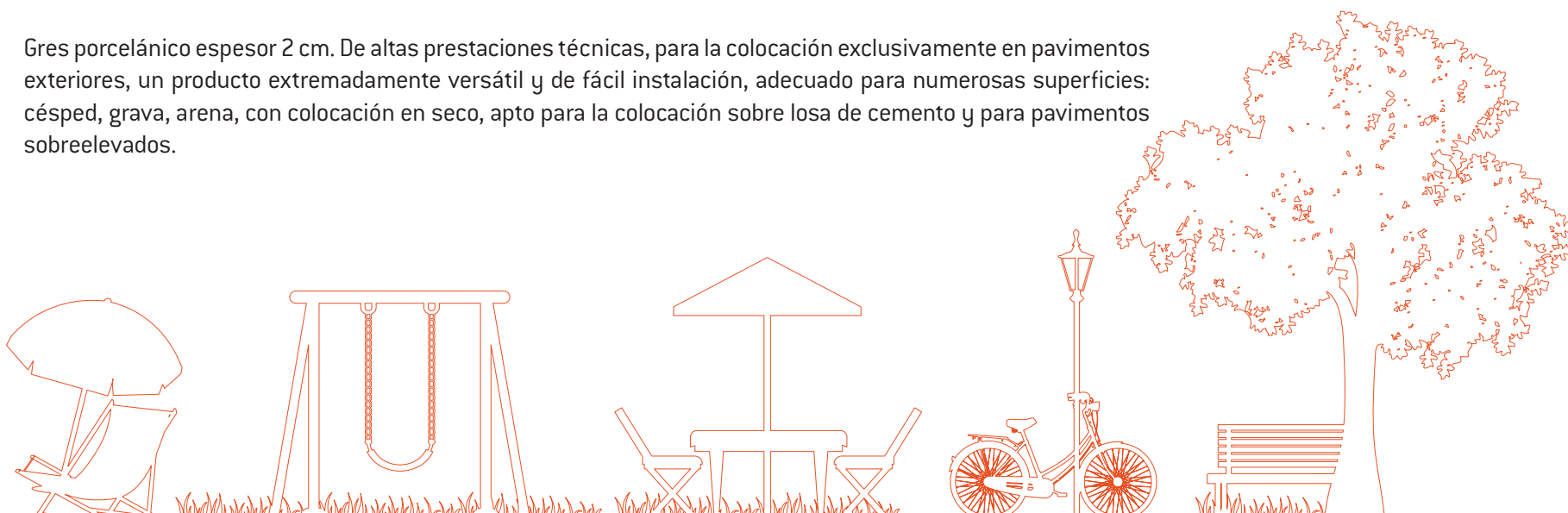
Gres Porcellanato spessore 2 cm. Ad elevate prestazioni tecniche trova la sua collocazione esclusivamente per pavimentazioni esterne, un prodotto estremamente versatile e di facile installazione, è adatto per molteplici superfici dall'erba alla ghiaia alla sabbia dove la posa è a secco, idoneo alla posa su massetto di cemento è inoltre adatto per pavimenti sopraelevati.

Porcelain Stoneware thickness 2 cm. Offering superior technical performance, this product designed exclusively for outdoor flooring is extremely versatile and easy to install. It is suitable for use on multiple surfaces ranging from grass and gravel to sand, employing dry installation. It is also suitable for laying on a cement screed and can be used for raised floors.

Grès cérame porcelainé de 2 cm d'épaisseur. Grâce à ses hautes prestations techniques, ce produit est exclusivement destiné aux revêtements de sols extérieurs. Extrêmement facile à poser et offrant une grande variété d'utilisation, ces carreaux peuvent être appliqués sur de nombreuses surfaces : du gazon au gravier, en passant par le sable sur lequel la pose se fait à sec, jusqu'à la chape ciment et aux planchers surélevés aussi.

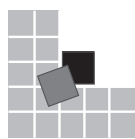
Feinsteinzeug, 2 cm Stärke. Wird dank der erstaunlichen technischen Leistungen ausschließlich als Bodenbelag in Außenbereichen eingesetzt. Das äußerst vielseitige und installationsfreundliche Produkt eignet sich für eine breite Palette von Oberflächen, wie zum Beispiel auf Gras, Kies und mit Trockenverlegung auch auf Sand. Kann auf Zementestrich verlegt werden und ist darüber hinaus für Systemböden verwendbar.

Gres porcelánico espesor 2 cm. De altas prestaciones técnicas, para la colocación exclusivamente en pavimentos exteriores, un producto extremadamente versátil y de fácil instalación, adecuado para numerosas superficies: césped, grava, arena, con colocación en seco, apto para la colocación sobre losa de cemento y para pavimentos sobreelevados.



Vantaggi
Advantages
Avantages
Vorteile
Ventajas

2.0



Removibile, riposizionabile e riutilizzabile.
Can be removed, re-positioned and re-used.
Amovible, repositionnable et réutilisable.
Entfernbar, wiederverlegbar und wiederverwendbar.
Se puede quitar, reinstalar y reutilizar.



Facile, pratico e veloce da installare.
Easy, useful and quick to install.
Facile, pratique et rapide à poser.
Leicht, praktisch und schnell zu installieren.
Fácil, práctico y rápido de instalar.



Tenace e resistente ai carichi di rottura.
Strong and resistant wearing.
Solide et résistant aux charges de rupture.
Widerstandsfähig und bruchfest.
Tenaz y resistente a las cargas de rotura.



Resistente agli agenti atmosferici.
Excellent weather resistance.
Résistant aux agents atmosphériques.
Witterungsbeständig.
Resistente a los agentes atmosféricos.



Ingelivo.
Frost resistant.
Ingélif.
Frostbeständig.
Resistente a las heladas.



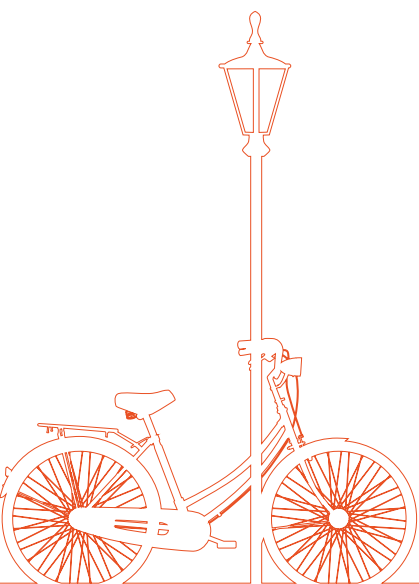
Ignifugo.
Fire resistant.
Ignifuge.
Feuerbeständig.
Ignífugo.



Drenante.
Drainable.
Drainant.
Wasserableitend.
Drenante.



Igienico e facile da pulire.
Hygienic and easy to clean.
Sain et facile à nettoyer.
Hygienisch und einfach zu reinigen.
Higiénico y fácil de limpiar.



Per la posa delle lastre su ghiaia, sabbia o terreno non è richiesta alcuna competenza specifica.
La posa si compone da una prima parte di preparazione adeguata del fondo e successivamente dell'appoggio della lastra e sua stabilizzazione.
È possibile in un secondo tempo sollevare la lastra tramite una ventosa per ceramica e riposizionarla.

Prima della posa si raccomanda un'attenta valutazione in merito a:

1. destinazione d'uso e carichi attesi
2. condizioni climatiche (il forte vento potrebbe sollevare le lastre appoggiate – in particolare fare attenzione per la posa in zone esposte o su terrazzi sopraelevati)
3. tipi di carichi dinamici.

La posa a secco su ghiaia, terra o sabbia è indicata per le aree a ridotta sollecitazione statica e dinamica, quali zone pedonali o ciclabili.

No specific skills are required to lay ceramic slabs on gravel, sand or soil.
Start by preparing the sub base appropriately before laying and stabilising the slabs.
The slabs can be subsequently raised and repositioned using a suction lifter for ceramics.

Before installing the slabs assess the following aspects:

1. intended use of the paving and projected loads
2. climatic conditions (high winds can lift the ceramic slabs – use special caution when laying slabs in exposed areas or on raised patios)
3. types of dynamic loads.

Dry laying on gravel, earth or sand is suitable for areas with low levels of static and dynamic stress, such as areas subject to pedestrian or bicycle traffic.

Die Verlegung der Platten auf Kies, Sand oder Erdreich erfordert keine spezifischen Fachkenntnisse.
Bei der Verlegung ist zunächst eine entsprechende Vorbereitung des Untergrunds und anschließend das Auflegen und Stabilisieren der Platte vorgesehen.
Die Platte kann nachträglich mit einem Saugheber für Fliesen angehoben und neu ausgerichtet werden.

Vor der Verlegung sollten folgende Aspekte sorgfältig erwogen werden:

1. Bestimmungszweck und voraussichtliche Lasten
2. Witterungsverhältnisse (starker Wind könnte die abgelegten Platten anheben – besondere Vorsicht ist beim Verlegen in windexponierten Lagen oder auf erhöhten Terrassen geboten)
3. Art der dynamischen Lasten.

Die Trockenverlegung auf Kies, Erdreich oder Sand eignet sich für Bereiche mit geringer statischer und dynamischer Belastung wie Fußgängerzonen oder Radwege.

Aucune connaissance professionnelle n'est requise pour la pose des dalles sur gravier, sable ou terre.
La pose consiste d'abord dans la préparation appropriée du support, puis de la mise en oeuvre de la dalle suivie de sa stabilisation.
Noter qu'il est possible après coup de soulever la dalle à l'aide d'une ventouse pour céramique et de la repositionner ensuite.

Avant la pose, on ne saurait trop recommander de procéder à une évaluation attentive des facteurs suivants :

1. la destination d'usage prévue et des charges en jeu
2. les conditions climatiques (le vent fort pourrait soulever les dalles posées – en particulier, prêter attention à la pose à réaliser dans des zones ou espaces exposés ou sur des terrasses surélevées)
3. les types de charges dynamiques.

La pose à sec sur gravier, terre ou sable convient aux zones ou espaces à faible sollicitation statique et dynamique, comme les zones piétonnes ou cyclables.

Para la colocación de las baldosas sobre grava, arena o terreno no es necesaria ninguna competencia específica.

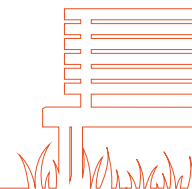
La colocación consiste en la preparación adecuada del fondo y el apoyo y la estabilización de la baldosa.

En lo sucesivo será posible levantar la baldosa con una ventosa para cerámica y reposicionarla.

Antes de la colocación se recomienda evaluar atentamente:

1. el uso y las cargas previstas
2. las condiciones climáticas (el viento fuerte podría levantar las baldosas apoyadas; prestar atención especialmente a la colocación en zonas expuestas o en terrazas sobreelevadas)
3. los tipos de cargas dinámicas.

La colocación en seco sobre grava, tierra o arena es indicada para áreas con bajo esfuerzo estático y dinámico, como zonas peatonales y sendas para bicicletas.



Destinazioni d' uso
Use
Destinations d'emploi
Gebrauchsbestimmungen
Uso previsto

2.0

per la casa
for the home
pour la maison
für die wohnung
para la casa



sentieri
paths
sentiers
Pfade
senderos



giardini
gardens
jardins
Gärten
jardines



balconi e terrazze
balconies and terraces
balcons et terrasses
Balkons und Terrassen
balcones y terrazas



aree cortilive
courtyards
cours
Hofbereiche
patios



interno/esterno
indoor/outdoor
interieure/exterieure
Innenbereich/Außenbereich
interiores/exteriores



piscine private
private swimming pools
piscines privées
private Schwimmbäder
piscinas privadas



violetti
driveways
allées
Wege
sendas



Il grès porcellanato spessore 2 cm ideale per la pavimentazione di aree esterne, sia di uso pubblico che privato.

The 2 cm thick porcelain stoneware ideal for outdoor flooring in both public and private areas.

Le grès cérame d'une épaisseur de 2 cm est idéal pour les sols en extérieurs, aussi bien pour utilisation publique que privée.

Feinsteinzeug 2 cm stark ideal für Fußboden in Außenbereichen, in öffentlichen und privaten Oberflächen.

El gres porcelánico de 2 cm de espesor ideal para pavimentos exteriores de uso público o privado.

per spazi pubblici
for public spaces
pour les espaces publics
für öffentlichen bereichen
para espacios públicos



camminamenti
walkways
passage
Laufwege
senderos



aree industriali
industrial areas
zones industrielles
Industriegebiete
áreas industriales



stabilimenti balneari
private beaches
établissements balnéaires
Badeeinrichtungen
balnearios



ristoranti e bar
restaurants and bars
restaurants et bars
Gaststätten und Bar
restaurantes y bares



arredo urbano
urban design
mobilier urbain
Stadteinrichtung
mobiliario urbano

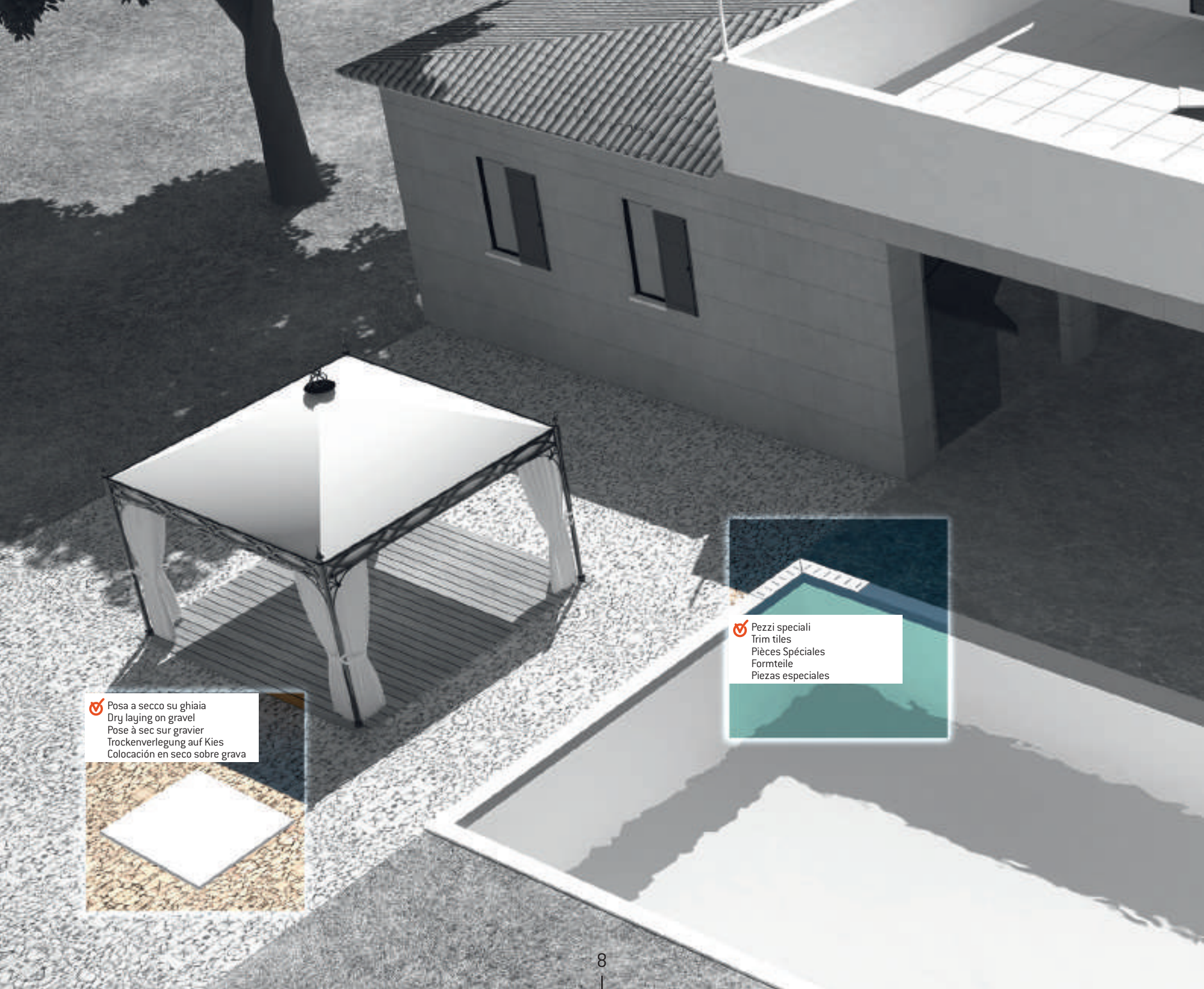


piscine pubbliche
public swimming pools
piscines publiques
öffentliche Schwimmbäder
piscinas públicas



alberghi
hotels
hôtels
Hotels
hoteles

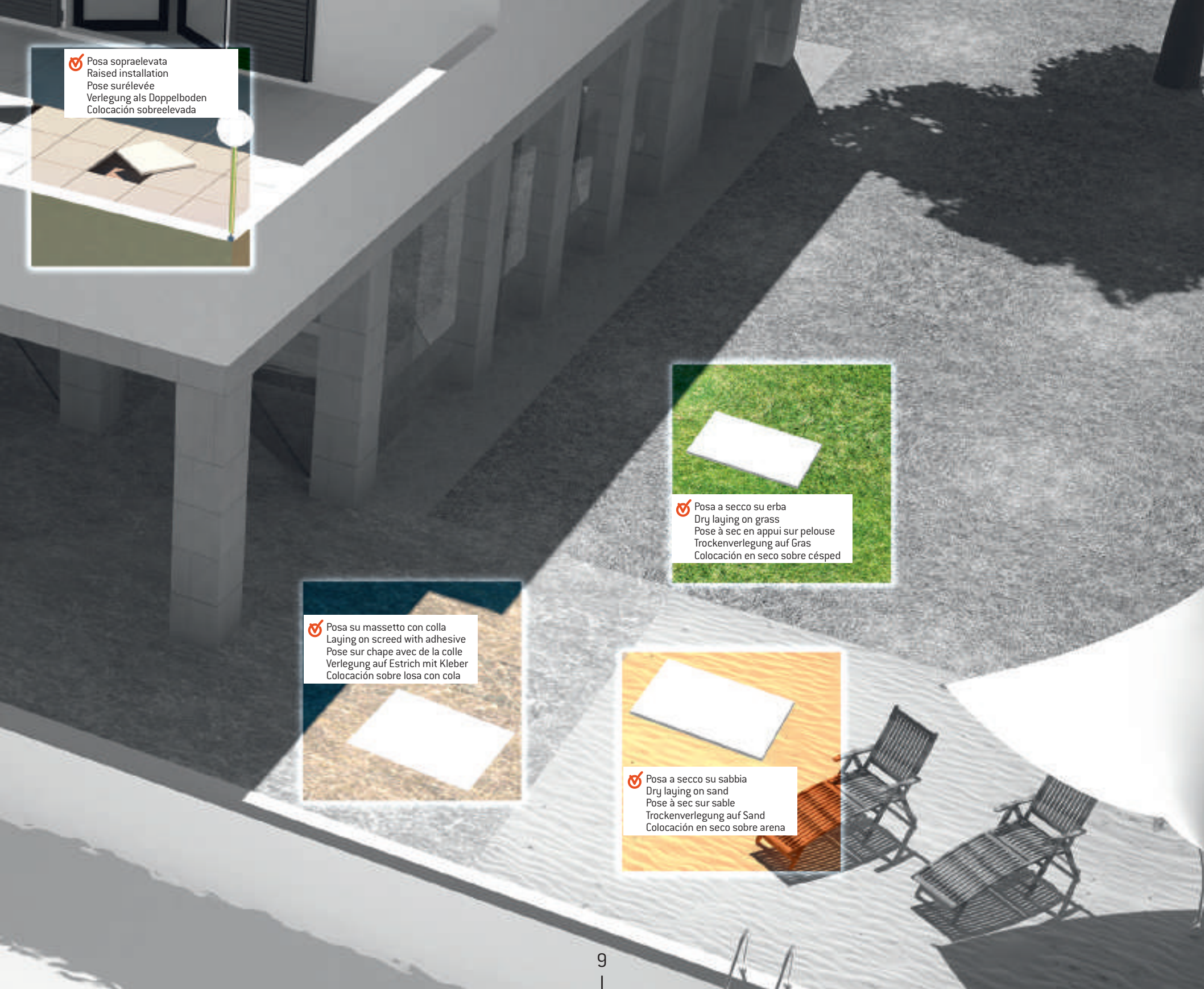




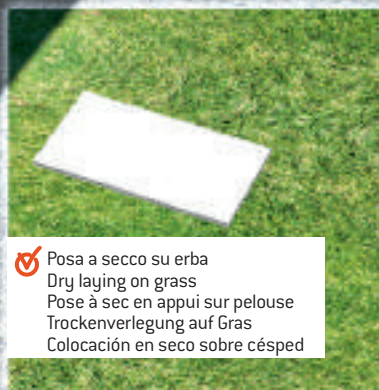
✓ Posa a secco su ghiaia
Dry laying on gravel
Pose à sec sur gravier
Trockenverlegung auf Kies
Colocación en seco sobre grava



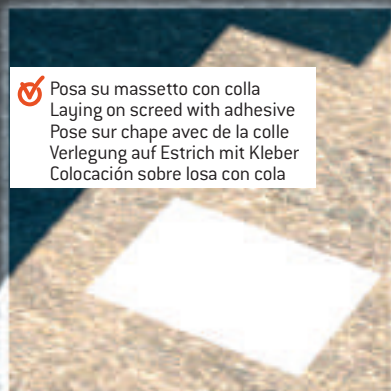
✓ Pezzi speciali
Trim tiles
Pièces Spéciales
Formteile
Piezas especiales



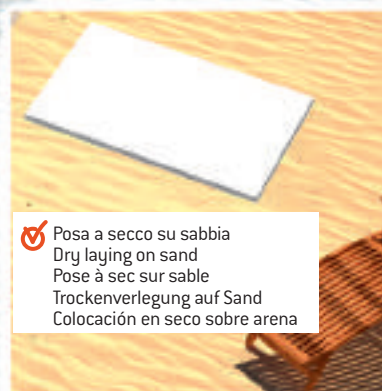
✔ Posa sopraelevata
Raised installation
Pose surélevée
Verlegung als Doppelboden
Colocación sobreelevada




✔ Posa a secco su erba
Dry laying on grass
Pose à sec en appui sur pelouse
Trockenverlegung auf Gras
Colocación en seco sobre césped



✔ Posa su massetto con colla
Laying on screed with adhesive
Pose sur chape avec de la colle
Verlegung auf Estrich mit Kleber
Colocación sobre losa con cola



✔ Posa a secco su sabbia
Dry laying on sand
Pose à sec sur sable
Trockenverlegung auf Sand
Colocación en seco sobre arena



Posa su terreno - manto erboso
Laying on soil - grass
Pose sur terrain – pelouse
Verlegung auf Erdreich – Grasarbe
Colocación sobre terreno - césped

2.0

È una posa consigliata per posa di lastre singole isolate nel prato. Per superfici continue da pavimentare si faccia riferimento alla procedura prevista per la posa su ghiaia.

È consigliabile posare la lastra a filo del terreno o leggermente più bassa, in modo da non essere di intralcio con il taglio del prato con tosaerba o di inciampo.

This form of installation is recommended for setting paving slabs in a lawn. For continuous paved surfaces refer to the procedure described for installation on gravel.

It is good practice to lay the slabs so the surface is flush with the lawn or slightly below it, to avoid creating an obstacle for lawnmowers or a tripping hazard.

Cette pose est conseillée pour la mise en oeuvre de dalles isolées (ex. : pas japonais) dans le jardin. Pour les surfaces continues à revêtir, se reporter à la procédure prévue pour la pose sur gravier.

Il est conseillé de poser la dalle à fleur du sol ou légèrement plus bas pour ne pas gêner le passage de la tondeuse ni trébucher.

Diese Verlegung empfiehlt sich für einzeln auf dem Rasen verlegte Platten. Für durchgehende Oberflächen wird auf die bei Kies vorgesehene Verlegetechnik verwiesen.

Die Platte sollte bündig zum Erdreich oder etwas darunter verlegt werden, um Stolperstellen zu vermeiden oder den Grasschnitt mit Rasenmäher nicht zu behindern.

Colocación recomendada para las baldosas individuales aisladas sobre el césped. Para pavimentar superficies continuas consultar el procedimiento previsto para la colocación sobre grava.

Se recomienda colocar la baldosa a ras del terreno o ligeramente más abajo, para evitar tropiezos y para no obstaculizar el corte del césped con cortacéspedes.

Istruzioni per la posa su erba
Instructions for dry laying on grass
Instructions pour la pose à sec sur l'herbe
Hinweise zur Trockenverlegung auf
Instrucciones para la colocación sobre
césped

2.0

Occorrente:

attrezzi per lo scavo (vanga, badile)
cazzuola a punta quadrata
staggia o asta livellatrice
livella con bolla
martello in gomma
ghiaietto spezzato a granulometria grossolana 3-6 mm
sabbia grossa o terreno sciolto
ghiaia per lo strato di finitura

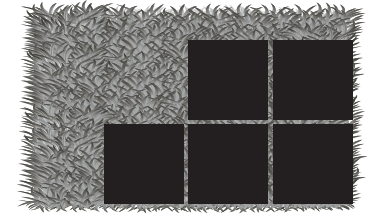
1. Posizionare la lastra sul manto erboso, definendo la posizione esatta e la distanza tra una lastra e l'altra. Definirne il perimetro con una cazzuola a punta quadra.
2. Asportare il primo strato di terreno vegetale nell'area di sedime della lastra, per raggiungere lo strato consistente ad una profondità di 15-20 cm.
3. Livellare il fondo con terreno sciolto o sabbia grossa (2-3 mm)
4. Stendere il ghiaietto spezzato di granulometria varia di 3-6 mm.
5. Livellare e compattare lo strato di ghiaia tirando e battendo la ghiaia con una piccola staggia di dimensioni adeguate alle dimensioni della lastra prescelta.
6. Posizionare la lastra e verificare la planarità con le altre lastre tramite una staggia.

Requirements:

excavation tools (spade, shovel)
margin trowel
straight edge or mechanical grader
spirit level
rubber mallet
crushed hardcore with coarse particle size of 3-6 mm
coarse sand or loose soil
gravel for the finishing layer

1. Place the slab on the lawn and establish the exact position and the distance between one slab and the next. Mark the perimeter with a margin trowel.
2. Remove the top layer of turf in the area to be occupied by the slab until reaching a firm layer of soil at a depth of 15-20 cm.
3. Level the base with loose soil or coarse sand (2-3 mm)
4. Install a layer of crushed hardcore with mixed particle size of 3-6 mm.
5. Level and compact the hardcore, spreading and tamping the material with a small straight edge of suitable size in relation to the dimensions of the slab.
6. Lay the slab and use a straight edge to check that the surface is level with that of the other slabs set in the lawn.





Matériels nécessaires :

outils d'excavation ou de tranchées (bêche, pelle)
 truelle à bout carré
 latte métallique ou règle à niveau
 niveau à bulle
 maillet caoutchouc
 gravillon à granulométrie grossière, de 3 à 6 mm
 sable grossier ou terre incohérente
 gravier pour la couche de finition

1. Poser la dalle sur la pelouse, en définissant l'emplacement précis et l'espacement entre les dalles. Définir le contour de la dalle avec une truelle à bout carré.
2. Enlever la première couche de terre végétale dans la zone d'emprise de la dalle (décaisser), afin d'atteindre une couche consistante à une profondeur de 15-20 cm.
3. Nivelier le fond avec de la terre incohérente ou du sable grossier (2-3 mm).
4. Étaler le gravillon concassé d'une granulométrie variant de 3 à 6 mm.
5. Nivelier et tasser la couche en tirant et tapant le gravillon avec une petite latte métallique de dimensions adaptées à la largeur de la dalle choisie.
6. Positionner la dalle et vérifier la planéité avec les autres dalles à l'aide d'une latte métallique.

Arbeitsmittel:

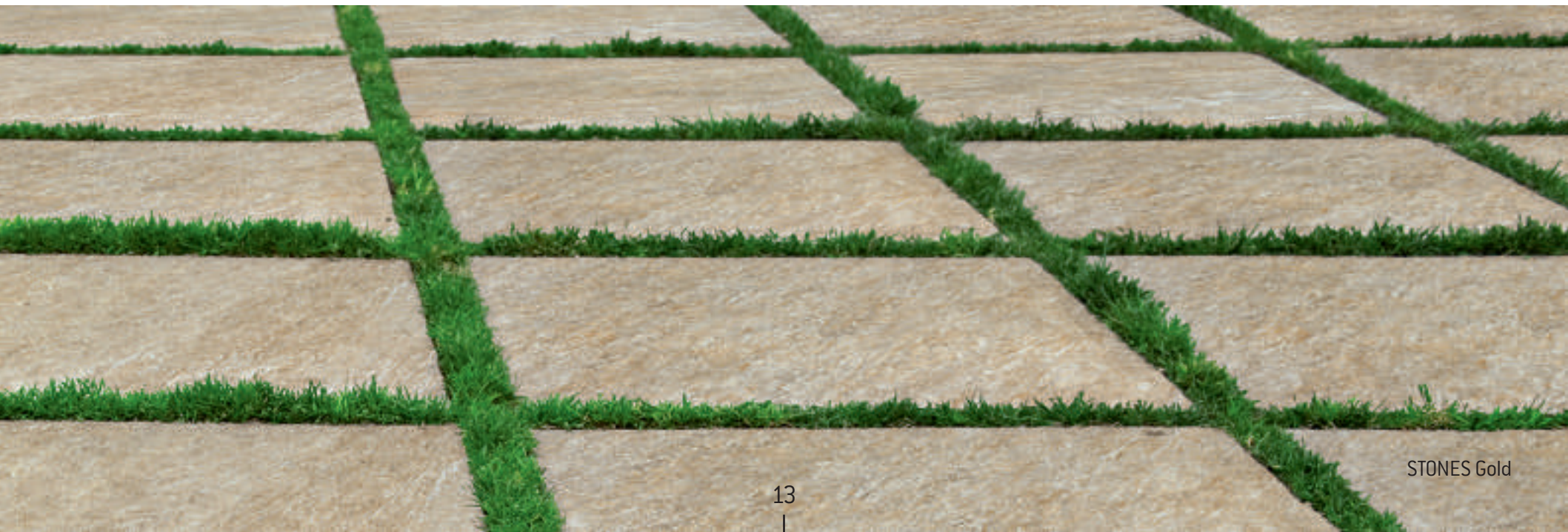
Aushubgeräte (Spaten, Schaufel)
 Kelle
 Streichbrett oder Nivellierlatte
 Wasserwaage
 Gummihammer
 Gebrochener Kies mit grobkörniger 3-6 mm Sieblinie
 Grober Sand oder lose Erde
 Kies für die Deckschicht

1. Die Platte auf die Grasnarbe setzen und hierbei die genaue Position sowie den Abstand zwischen den Platten festlegen. Den Außenrand mit einer Kelle abstecken.
2. Die erste Schicht Erdkrume im Verlegebereich der Platte bis zum Erreichen der festen Unterschicht in 15-20 cm Tiefe abtragen.
3. Den Untergrund mit loser Erde oder grobem Sand (2-3 mm) ebnen
4. Den gebrochenen Kies mit grobkörniger 3-6 mm Sieblinie aufbringen.
5. Die Kiesschicht ebnen und verdichten, hierzu den Kies mit einem dem Format der Platte entsprechend großen Latte ziehen und klopfen.
6. Die Platte ablegen und die Ebenheit mit den anderen Platten anhand einer Nivellierlatte prüfen.

Elementos necesarios:


herramientas para excavar (azada, pala)
 llana de punta cuadrada
 regla o varilla niveladora
 nivel de burbuja
 martillo de goma
 gravilla de 3-6 mm de grosor
 arena gruesa o terreno suelto
 grava para el estrato de acabado

1. Colocar la baldosa sobre el césped, definiendo la posición exacta y la distancia entre una baldosa y la otra. Definir el perímetro con una llana de punta cuadrada.
2. Quitar el primer estrato de terreno vegetal del área de construcción de la baldosa, para alcanzar el estrato consistente, a una profundidad de 15-20 cm.
3. Nivelar el fondo con terreno suelto o arena gruesa (2-3 mm).
4. Extender la gravilla de 3-6 mm de espesor.
5. Nivelar y compactar el estrato de grava extendiendo y percutiendo la grava con una pequeña regla de la medida adecuada para el tamaño de la baldosa elegida.
6. Colocar la baldosa y verificar la planaridad con las otras baldosas mediante una regla.



2.0

Posa a secco ghiaia
Laying on gravel
Pose sur gravier
Verlegung auf Kies
Colocación en seco sobre grava



Posa consigliata per camminamenti o piazzole estese pedonali - ciclabili.

Per un migliore effetto estetico, se il percorso o l'area da pavimentare è accanto ad un prato, si può inserire una filetta (in PVC, acciaio o pietra) come barriera contenitiva di demarcazione del manto erboso.

Recommended system for walkways or large paved areas subject to pedestrian and bicycle traffic.

For enhanced aesthetic results, if the path or area to be paved adjoins a grassed area, install a kerb (in PVC, steel or stone) to function as a retaining barrier as a demarcation with respect to the lawn.

Pose recommandée pour les cheminements ou les grandes places piétonnes - cyclables.

Pour un plus bel aspect esthétique, si le parcours ou l'aire à revêtir longe un parc ou jardin, il est possible de prévoir une bordure pelouse (en PVC, acier ou pierre).

Empfohlene Verlegung für Gehwege, größere Fußgängerplätze und Radwege.

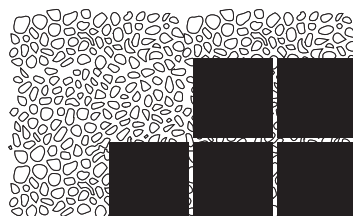
Verläuft der zu pflasternde Weg oder Bereich neben einem Rasen, kann als ästhetische Aufwertung ein Abschlussprofil (aus PVC, Stahl oder Stein) zur Einfassung und Abgrenzung der Grasnarbe eingefügt werden.

Colocación recomendada para senderos o plazoletas para peatones y bicicletas

Para un mejor efecto estético, si el recorrido o el área a pavimentar está junto a un área de césped, es posible colocar un separador (de PVC, acero o piedra) como barrera de contención para demarcar el área de césped.

Istruzioni per la posa a secco su ghiaia
Instructions for dry laying on gravel
Instructions pour la pose sur gravier
Hinweise zur Trockenverlegung auf Kies
Instrucciones para la colocación en seco
sobre grava

2.0



Occorrente:
attrezzi per lo scavo (vanga, badile o escavatore)
rastrello
staggia o asta livellatrice
livella con bolla
martello in gomma
geotessuto
ghiaietto spezzato a granulometria grossolana 3-6 mm
sabbia grossa o terreno sciolto
ghiaia per lo strato di finitura
Eventualmente:
piastra vibrocompattatrice
filetta per gardening
crocini distanziatori
sabbia per fughe sottili

1. Asportare il terreno fino ad una profondità di 10-20 cm, fino al raggiungimento di uno strato consistente.
2. Livellare il fondo con terreno sciolto o sabbia grossa (2-3 mm). Per un risultato più duraturo si consiglia di stendere uno strato di geotessuto al fine di evitare il mescolamento di terreno e ghiaia.
3. Predisporre uno strato di 4-5 cm di ghiaietto spezzato a granulometria grossolana 3-6 mm per garantire un adeguato drenaggio.
4. Livellare con accuratezza lo strato di ghiaietto con una barra o staggia e compattarla.
5. Posizionare le lastre, cercando preferibilmente di mantenere una fuga di almeno 2cm, aiutandosi con un'asta come distanziale per mantenere costante la distanza tra le lastre. Per una fuga di dimensioni inferiori, è possibile a ricorrere a distanziali in materiale plastico.
6. Battere con accuratezza le superfici utilizzando un martello in gomma bianca - PVC.
7. Verificare la planarità con le altre lastre tramite una staggia.
8. Terminare con la ghiaia di finitura estetica nelle fughe (o con sabbia se le fughe sono di dimensioni ridotte), fino ad arrivare a filo della lastra.

Per superfici estese o per sottofondi con scarsa portanza la compattazione può essere eseguita con una piastra vibrocompattatrice, previo livellamento con rastrello. La compattazione avviene partendo dalla parte più esterna dell'area da pavimentare e avvicinandosi al centro in modo graduale per linee rette. La compattazione è utile per ridurre gli spazi interstiziali del sottofondo e per aumentare la capacità portante. È da evitare la compattazione con piastra vibrocompattatrice a pavimento già posizionato.

Requirements:
excavation tools (spade, shovel or excavator)
rake
straight edge or mechanical grader
spirit level
rubber mallet
geo-textile membrane
crushed hardcore with coarse particle size of 3-6 mm
coarse sand or loose soil
gravel for the finishing layer
Potentially also required:
plate compactor
lawn edging strip
tile spacers
sand for narrow joints

1. Remove the soil to a depth of 10-20 cm until reaching a well consolidated layer.
2. Level the sub base with loose soil or coarse sand (2-3 mm). For a more durable result it is good practice to install a geo-textile membrane to avoid mixing of soil and gravel.
3. Create a 4-5 cm layer of coarse crushed hardcore with 3-6 mm particle size to guarantee adequate drainage.
4. Carefully level the layer of hardcore with a grader or straight edge and compact it.
5. Position the slabs, maintaining joints of at least 2 cm in width, using a bar as a spacer to keep a uniform gap between adjacent slabs. For narrower joints you can use plastic tile spacers.
6. Tamp the surface of the slabs systematically using a white rubber - PVC mallet.
7. Check that the slab surface is level with adjacent slabs with the aid of a straight edge.
8. Use decorative gravel to finish the joints (or use sand for narrow joints), and fill up to the slab surface level.

For large size areas or for sub bases with limited load bearing capacity, compaction can be performed with a plate compactor, after levelling the hardcore with a rake. Compaction must be performed starting from the outermost part of the area to be paved and working towards the centre, proceeding slowly and in straight lines. Compaction is useful to minimise voids in the sub base and to increase the load bearing capacity. Do not use a plate compactor once the slabs have been laid.



Matériels nécessaires :

outils d'excavation ou de tranchées (bêche, pelle ou excavateur)
râteau
latte métallique ou règle à niveau
niveau à bulle
maillet caoutchouc
géotextile
gravillon à granulométrie grossière, de 3 à 6 mm
sable grossier ou terre incohérente
gravier pour la couche de finition
Éventuellement :
plaque vibrante ou vibro-compacteur
bordure de jardin
croisillons d'écartement
sable pour joints fins

1. Creuser le terrain jusqu'à une profondeur de 10 à 20 cm afin d'atteindre une couche consistante.
2. Nivelier le fond avec de la terre incohérente ou du sable grossier (2-3 mm). Pour un résultat plus durable, il est recommandé de prévoir la pose d'une couche de géotextile en vue d'éviter le mélange de terre et gravier.
3. Prévoir une couche de 4 à 5 cm de gravillon concassé d'une granulométrie grossière de 3-6 mm, afin de garantir un drainage adéquat.
4. Nivelier parfaitement la couche de gravier avec une règle ou une latte métallique et la tasser.
5. Poser les dalles tout en maintenant autant que possible un joint d'au moins 2 cm, en utilisant une règle comme élément d'écartement pour avoir toujours un espacement constant entre les dalles. Pour réaliser un joint plus fin, il est possible d'utiliser des entretoises plastiques.
6. Battre minutieusement les dalles avec un maillet en caoutchouc blanc - PVC.
7. Vérifier la planéité avec les autres dalles à l'aide d'une règle niveau alu.
8. Terminer avec le gravier de finition esthétique dans les joints [ou avec du sable si les joints sont fins], jusqu'à arriver à fleur du bord inférieur de la dalle.

Pour les grandes surfaces ou pour des sous-couches à faible portance, le compactage peut s'effectuer en utilisant une plaque vibrante ou un vibro-compacteur après nivellement à l'aide d'un râteau. Le compactage doit se faire à partir de la zone plus éloignée de la surface à revêtir, en se rapprochant ensuite progressivement du centre en ligne droite. Le compactage est utile pour diminuer les interstices de la sous-couche et augmenter la capacité portante. Éviter le compactage à l'aide d'une plaque vibrante ou d'un vibro-compacteur si les dalles sont déjà posées.

Arbeitsmittel:

Aushubgeräte (Spaten, Schaufel, Bagger)
Rechen
Streichbrett oder Nivellierlatte
Wasserwaage
Gummihammer
Geotextil
Gebrochener Kies mit grobkörniger 3-6 mm Sieblinie
Grober Sand oder lose Erde
Kies für die Deckschicht
Gegebenenfalls:
Rüttelplatte
Abschlussprofil für Gartenbau
Fugenkreuze
Sand für feine Fugen

1. Die Erde 10-20 cm tief bis zum Erreichen einer festen Schicht abtragen.
2. Den Untergrund mit loser Erde oder grobem Sand (2-3 mm) ebenen. Für ein dauerhaftes Ergebnis empfiehlt sich das Verlegen einer Schicht Geotextil, um das Vermischen von Erde und Kies zu verhindern.
3. Eine 4-5 cm starke Schicht gebrochenen Kies mit grobkörniger 3-6 mm Sieblinie zur Sicherstellung der notwendigen Drainage vorbereiten.
4. Die Kiesschicht mit einer Latte oder einem Streichbrett ebenen und verdichten.
5. Die Platten mit einer Fuge von mindestens 2 cm verlegen, hierbei einen Stab als Distanzprofil verwenden, um den Abstand zwischen den Platten konstant zu halten. Für kleinere Fugenbreiten können Distanzprofile aus Kunststoff zur Hilfe genommen werden.
6. Die Oberflächen mit einem Hammer aus weißem Gummi - PVC klopfen.
7. Die Ebenheit mit den anderen Platten anhand einer Nivellierlatte prüfen.
8. Die Fugen mit dem als ästhetische Deckschicht dienenden Kies (oder dem Sand bei kleinen Fugenbreiten) bis zur Oberkante der Platte ausfüllen.

Bei großen Oberflächen oder Untergründen geringer Tragfähigkeit kann die Verdichtung mit einer Rüttelplatte nach Nivellierung mittels Rechen ausgeführt werden. Die Oberfläche hierbei von der äußersten Seite des zu pflasternden Bereichs progressiv in geraden Linien bis zum Zentrum verdichten. Durch die Verdichtung werden die Zwischenräume des Untergrunds verringert und die Tragfähigkeit vergrößert. Unbedingt zu vermeiden ist die Verdichtung mit Rüttelplatten bei bereits fertigem Boden.

Elementos necesarios:

herramientas para excavar (azada, pala o excavadora)
rastrillo
regla o varilla niveladora
nivel de burbuja
martillo de goma
geotejido
gravilla de 3-6 mm de grosor
arena gruesa o terreno suelto
grava para el estrato de acabado
Eventualmente:
placa vibradora-compactadora
separador de jardinería
cruces espaciadoras
arena para juntas finas

1. Quitar terreno hasta una profundidad de 10-20 cm, hasta alcanzar un estrato consistente.
2. Nivelar el fondo con terreno suelto o arena gruesa (2-3 mm). Para un resultado más duradero se recomienda extender un estrato de geotejido con el fin de evitar la mezcla del terreno con la grava.
3. Preparar un estrato de 4-5 cm de gravilla de 3-6 mm de grosor para garantizar un drenaje adecuado.
4. Nivelar bien el estrato de gravilla con una barra o regla y compactarlo.
5. Colocar las baldosas tratando de dejar una junta de al menos 2cm, ayudándose con una varilla espaciadora para mantener constante la distancia entre las baldosas. Para realizar una junta más angosta se puede utilizar un espaciador de material plástico.
6. Percutir bien las superficies utilizando un martillo de goma blanca - PVC.
7. Verificar la planaridad con las otras baldosas mediante una regla.
8. Terminar las juntas con la grava de acabado estético [o con arena si las juntas son pequeñas] hasta llegar a ras de la baldosa.

En caso de superficies extensas o fondos de baja capacidad portante, la compactación se puede efectuar con una placa vibradora-compactadora, previa nivelación con rastrillo. La compactación se realiza de manera gradual con líneas rectas desde la parte más externa hasta el centro del área a pavimentar. La compactación es útil para reducir los intersticios del fondo y aumentar la capacidad portante. Evitar la compactación con placa vibradora-compactadora sobre un pavimento ya colocado.



Posa su sabbia
Laying on sand
Pose sur sable
Verlegung auf Sand
Colocación sobre arena

2.0

Questo metodo è utilizzabile anche per la posa negli stabilimenti balneari.

This method can be adopted also for creating paving in beach bars.

Cette méthode s'applique aussi à la pose des dalles dans des établissements balnéaires.

Diese Technik eignet sich auch für die Verlegung in Seebädern.

Este método se puede utilizar también para la colocación en balnearios.

TIKAL Beige

Istruzioni per la posa a secco su sabbia
Instructions for dry laying on sand
Instructions pour la pose à sec sur le sable
Hinweise zur Trockenverlegung auf Sand
Instrucciones para la colocación en seco
sobre arena

2.0

Occorrente:

staggia o asta livellatrice
livella con bolla
martello in gomma

Eventualmente:

piastra vibrocompattatrice
crocini distanziatori

1. Preparare uno strato di sabbia di almeno 5-10 cm.
2. Livellare e costipare adeguatamente lo strato di sabbia.
3. Posizionare le lastre, cercando preferibilmente di mantenere una fuga di almeno 2cm, aiutandosi con una barra come distanziale per mantenere la distanza tra le lastre costante. Per una fuga di dimensioni inferiori, è possibile ricorrere a distanziali di plastica per le fughe di 4 mm.
4. Battere con accuratezza le superfici utilizzando un martello in gomma bianca - PVC.
5. Verificare con la livella la planarità.
6. Saturare le fughe con sabbia.

Requirements:

straight edge or mechanical grader
spirit level
rubber mallet

Potentially also required:

plate compactor
tile spacers

1. Prepare a layer of sand of at least 5-10 cm in depth.
2. Level and compact the layer of sand adequately.
3. Position the slabs, maintaining joints of at least 2 cm in width, using a bar as a spacer to keep a uniform gap between adjacent slabs. For narrower joints, use 4 mm plastic spacers.
4. Tamp the surface of the slabs systematically using a white rubber - PVC mallet.
5. Use the spirit level to check flatness.
6. Fill the joints with sand.





Matériels nécessaires :

latte métallique ou règle à niveau

niveau à bulle

maillet caoutchouc

Éventuellement :

plaque vibrante ou vibro-compacteur

croisillons d'écartement

1. Préparer une couche de sable d'au moins 5-10 cm.
2. Nivelier et tasser adéquatement la couche de sable.
3. Poser les dalles tout en maintenant autant que possible un joint d'au moins 2 cm, en utilisant une règle comme élément d'écartement pour avoir toujours un espacement constant entre les dalles. Pour réaliser des joints plus fins, il est possible d'utiliser des entretoises plastiques pour les joints de 4 mm.
4. Battre minutieusement les dalles avec un maillet en caoutchouc blanc - PVC.
5. Vérifier la planéité à l'aide d'un niveau à bulle.
6. Sceller les joints avec du sable jusqu'à saturation complète.

Arbeitsmittel:

Streichbrett oder Nivellierlatte

Wasserwaage

Gummihammer

Gegebenenfalls:

Rüttelplatte

Fugenkreuze

1. Eine mindestens 5-10 cm dicke Sandschicht vorbereiten.
2. Die Sandschicht ebenen und verdichten.
3. Die Platten mit einer Fuge von mindestens 2 cm verlegen, hierbei einen Stab als Distanzprofil verwenden, um den Abstand zwischen den Platten konstant zu halten. Für kleinere Fugenbreiten bis 4 mm können Distanzprofile aus Kunststoff zur Hilfe genommen werden.
4. Die Oberflächen mit einem Hammer aus weißem Gummi - PVC klopfen.
5. Die Ebenheit mit der Wasserwaage überprüfen.
6. Die Fugen mit Sand auffüllen.

Elementos necesarios:

regla o varilla niveladora

nivel de burbuja

martillo de goma


Eventualmente:

placa vibradora-compactadora

cruces espaciadoras

1. Preparar un estrato de arena de al menos 5-10 cm.
2. Nivelar y apisonar bien el estrato de arena.
3. Colocar las baldosas tratando de dejar una junta de al menos 2cm, ayudándose con una barra espaciadora para mantener constante la distancia entre las baldosas. Para realizar juntas de 4 mm se puede utilizar un espaciador de plástico.
4. Percutir bien las superficies utilizando un martillo de goma blanca - PVC.
5. Verificar la planaridad utilizando el nivel.
6. Saturar las juntas con arena.





2.0

Posa su massetto con colla
Laying on screed with adhesive
Pose sur chape avec de la colle
Verlegung auf Estrich mit Kleber
Colocación sobre losa con cola

Per grandi superfici da pavimentare e che debbano avere caratteristiche di carrabilità, la posa secco è da evitarsi. In questi casi la posa deve essere eseguita a colla su massetto in calcestruzzo armato.

Attenzione deve essere posta nella valutazione della portanza del sottofondo (terreno) e dei carichi statici e dinamici attesi. La posa in esterno di lastre ceramiche necessita di particolare cura, in quanto un difetto di posa o l'errata valutazione della portanza del sottofondo o dei carichi agenti sulla pavimentazione può portare alla rottura delle lastre.

Dry installation techniques are not suitable when paving large size areas designed to withstand vehicular traffic. In these cases the slabs must be laid with adhesive on a reinforced concrete screed.

Use the utmost caution in assessing the load capacity of the sub base (terrain) in relation to the projected static and dynamic loads of the finished paving.

Outdoor installation of ceramic slabs calls for special care because any deficiency of the laying process or inaccurate assessment of the load-bearing capacity of the sub base or the loads acting on the paving surface can lead to breakage of the slabs.

Pour la réalisation de grandes surfaces carrossables, la pose à sec est à éviter. Dans ces cas, la pose devra se faire à la colle sur une chape en béton armé.

Une attention particulière doit être portée à l'évaluation de la portance du support (sol) et des charges statiques et dynamiques en jeu. La pose en extérieur des dalles en céramique exige donc un soin particulier du fait qu'un défaut de pose ou une fausse évaluation de la portance du support ou des charges agissant sur le dallage peut entraîner la rupture du matériau posé.

Die Trockenverlegung von Belägen auf großen und befahrbaren Oberflächen ist zu vermeiden. In diesen Fällen muss die Verlegung mit Kleber auf Estrich aus Stahlbeton erfolgen.

Hierbei muss auf die Bewertung der Tragfähigkeit des Untergrunds (Boden) und der voraussichtlichen statischen sowie dynamischen Belastungen geachtet werden.

Die Verlegung von Keramikplatten in Außenbereichen setzt eine besondere Sorgfalt voraus, da selbst ein kleiner Verlegefehler oder eine falsch bewertete Tragfähigkeit des Untergrunds bzw. der auf den Belag einwirkenden Lasten zum Bruch der Platten führen kann.

En caso de tener que pavimentar superficies por las que van a transitar vehículos, evitar la colocación en seco. En estos casos, la colocación debe efectuarse con cola sobre losa de hormigón armado.

Evaluar atentamente la capacidad portante del fondo (terreno) y las cargas estáticas y dinámicas esperadas.

La colocación de baldosas cerámicas en exteriores requiere particular esmero, ya que un defecto de colocación o una evaluación incorrecta de la capacidad portante del fondo o de las cargas que actúan sobre la pavimentación puede causar la rotura de las baldosas.

Istruzioni per la posa su massetto
delle lastre in ceramica
Instructions for installation of
ceramic slabs on a screed
Instructions pour la pose de
dalles céramiques sur chape
Anleitungen für die Verlegung von
Keramikplatten auf Estrich
Instrucciones para la colocación de
baldosas de cerámica sobre losa

2.0



Opere preliminari o preparatorie

Il progettista o il direttore lavori deve predisporre tutte le opere e le verifiche per garantire adeguata portanza del sottofondo e del massetto sul quale posare il materiale ceramico. A titolo esemplificativo si consiglia di porre attenzione ai seguenti passaggi, che dovranno essere valutati caso per caso da un tecnico qualificato a scelta della committenza:

1. Operare scavo del terreno fino al raggiungimento degli strati consistenti.
2. Eseguire eventuale rullatura del terreno ed eventualmente posare tessuto non tessuto nel caso di terreni soffici.
3. Posa di adeguato strato di materiale inerte da rullare con rulli o piastre vibranti.
4. Eseguire prove di piastra per verificare la portanza del sottofondo raggiunta.
5. Realizzare massetto in calcestruzzo armato.
6. Posizionare telo con funzione di separazione del massetto per la posa del pavimento.
7. Realizzare il massetto idoneo per la posa del pavimento ceramico con adeguate pendenze e giunti.

Posa delle lastre:

8. Prevedere eventuali giunti di dilatazione nella pavimentazione, con materiale idoneo, a seconda dell'estensione della superficie da pavimentare [a verifica del progettista o del direttore lavori].
9. Stendere uno strato di colla per esterni sulla superficie del massetto con spatola dentata e contemporaneamente sulla lastra ceramica [posa a colla con doppia spalmatura].
10. Posare le lastre con una fuga minima di 5 mm, aiutandosi con i crocini distanziatori.
11. Applicare una leggera pressione sulle lastre per una maggior aderenza al supporto e battere con martello in gomma.
12. Verificare la planarità con le altre lastre mediante staggia.
13. Avvenuta la presa, stuccare le fughe con materiale idoneo per la posa in esterno [valutare schede tecniche dei produttori di materiali per la stuccatura].

Preliminary / preparatory tasks

The designer or site engineer must provide for all the works and the checks required to guarantee that the sub base and the screed on which the ceramic material is to be laid offer adequate load-bearing capacity. By way of example, attention should be paid to the following operations, which must be assessed case by case by a qualified engineer chosen by customer:

1. Excavation of terrain to expose a suitably firm footing.
2. Compression of soil with a roller if necessary and, in the case of soft ground, covering with a nonwoven fabric membrane.
3. Placement of a sufficient layer of aggregate and compaction with a roller or plate compactor.
4. Execution of soil plate bearing tests to check the final load capacity of the sub base.
5. Creation of bed in reinforced concrete.
6. Installation of membrane on top of the reinforced concrete bed to separate from the screed on which the paving will be laid.
7. Placement of a screed on which to lay the ceramic paving, with adequate slopes and expansion joints.

Laying the slabs:

8. Make expansion joints in the paving if necessary, using suitable material, depending on the size of the surface area to be paved [to be checked by the designer or site engineer].
9. Spread a layer of exterior quality adhesive on the surface of the screed using a notched trowel, and simultaneously coat the reverse side of the ceramic slab [adhesive laying with "double buttering" technique].
10. Lay the slabs with joints of at least 5 mm created with the aid of tile spacer crosses.
11. Press the slabs lightly to maximise adhesion to the screed and tap the slab surface with a rubber mallet.
12. Check flatness in relation to adjacent slabs with the aid of a straight edge.
13. Once the adhesive has set, grout the joints with suitable material for exterior applications [refer to grout producers' product technical datasheets].



Travaux préliminaires ou préparatoires

Le responsable projeteur ou le chef de chantier doit prévoir la réalisation de tous les travaux et contrôles nécessaires pour garantir un portance adéquate du support et de la chape recevant le matériau céramique. Prêter attention aux étapes suivantes, données à titre d'illustration, lesquelles devront être évaluées au cas par cas par un technicien qualifié choisi par le maître d'ouvrage :

1. Excavation du terrain jusqu'à atteindre les couches consistantes.
2. Roulage éventuel du terrain et pose éventuelle d'un tissu non tissé en présence d'un sol meuble.
3. Pose d'une couche appropriée de matériau inerte à rouler à l'aide de rouleaux ou de plaques vibrantes.
4. Réalisation d'un essai à la plaque pour mesurer quantitativement la portance du support.
5. Réalisation d'une chape en béton armé.
6. Positionner le voile non tissé de désolidarisation de la chape pour la pose des dalles.
7. Réaliser la chape appropriée pour la pose des dalles céramiques avec une pente et des joints adéquats.

Pose des dalles :

8. Prévoir des joints de dilatation éventuels pour le dallage, en utilisant un produit ou matériau ad hoc, suivant la surface de pose à réaliser (sous réserve de vérification par le responsable projeteur et le chef de chantier).
9. Étaler en même temps une couche de colle pour sols extérieurs sur la surface de la chape et sur la dalle céramique à l'aide d'une spatule dentée (pose par double encollage).
10. Poser le dallage en prévoyant des joints de 5 mm minimum entre dalles, en utilisant des croisillons.
11. Exercer une légère pression sur les dalles pour obtenir une meilleure adhérence sur le support et battre les dalles avec un maillet caoutchouc.
12. Vérifier la planéité avec les autres dalles à l'aide d'une règle niveau alu.
13. La prise faite, procéder au jointoiment en utilisant un produit spécial extérieur (évaluer les fiches techniques des fabricants de produits de jointoiment).

Vorbereitende oder Vorabmaßnahmen

Der Planer oder Bauleiter ist für sämtliche Maßnahmen und Kontrollen verantwortlich, mit denen die zum Verlegen des Keramikmaterials erforderliche Tragfähigkeit von Untergrund und Estrich gewährleistet werden. Unter anderem sollte ein vom Bauherr bestellter Fachtechniker folgende Arbeitsschritte genauestens abschätzen:

1. Aushub des Bodens bis zu den festen Schichten.
2. Eventuelles Walzen des Bodens und gegebenenfalls Verlegung von Vliesstoff bei weichen Böden.
3. Verlegung einer angemessenen Schicht von Zuschlag zum Walzen mit Rollen oder Rüttelplatten.
4. Ausführung von Plattentests, um die erzielte Tragfähigkeit des Untergrunds nachzuweisen.
5. Anfertigung des Estrichs aus Stahlbeton.
6. Einbringen einer Folie mit Trennfunktion des Estrichs für die Verlegung des Bodenbelags.
7. Anfertigung des geeigneten Estrichs für die Verlegung des Keramikbodens mit den entsprechenden Neigungen und Fugen.

Verlegung der Platten:

8. Etwaige Dehnungsfugen im Bodenbelag aus geeignetem Material je nach Größe der Bodenflächen einplanen (Nachweis durch Planer oder Bauleiter).
9. Eine Schicht Kleber für Außenbereiche mittels gezahnter Spachtel auf die Estrichoberfläche und gleichzeitig auch auf die Keramikplatte auftragen (Kleberauftrag im Floating-Buttering-Verfahren).
10. Die Platten mit einer Mindestfuge von 5 mm verlegen, hierbei Fugenkreuze verwenden.
11. Die Platten leicht andrücken, um die Haftung am Untergrund zu verbessern, und mit einem Gummihammer klopfen.
12. Die Ebenheit mit den anderen Platten mittels Nivellierlatte prüfen.
13. Die Platten nach dem Abbinden mit geeignetem Material für die Außenverlegung verfugen (Datenblätter der Hersteller von Fugenmassen einsehen).

Obras preliminares o preparatorias

El proyectista o el director de obras debe predisponer todas las obras y verificaciones para garantizar una capacidad portante adecuada del fondo y de la losa sobre la cual colocar el material cerámico. A título de ejemplo, se recomienda prestar atención a los siguientes pasos, que deberán ser evaluados caso por caso por un técnico cualificado a elección del cliente:

1. Excavar el terreno hasta alcanzar los estratos consistentes.
2. Allanar el terreno y, en caso de terreno blando, aplicar tejido no tejido.
3. Colocar un estrato de material inerte adecuado para allanar con rodillos o placas vibrantes.
4. Realizar pruebas de baldosa para verificar la capacidad portante del fondo.
5. Realizar la losa de hormigón armado.
6. Aplicar una lona con función de separación de la losa para la colocación del pavimento.
7. Realizar la losa para la colocación del pavimento cerámico con pendientes y juntas adecuadas.

Colocación de las baldosas:

8. Prever eventuales juntas de dilatación en la pavimentación utilizando el material adecuado de acuerdo con la extensión de la superficie a pavimentar (verificación del proyectista o del director de obras).
9. Extender un estrato de cola para exteriores sobre la superficie de la losa con una espátula dentada y simultáneamente sobre la baldosa cerámica (colocación con doble aplicación de cola).
10. Colocar las baldosas realizando juntas de 5 mm con las crucetas espaciadoras.
11. Ejercer una leve presión sobre las baldosas para una mayor adherencia al soporte y percutir con martillo de goma.
12. Verificar la planaridad con las otras baldosas mediante una regla.
13. Después del fraguado, enmasillar las juntas con el material adecuado para la colocación en exteriores (consultar las fichas técnicas de los fabricantes de las masillas).



2.0

Posa sopraelevata
Raised installation
Pose surélevée
Verlegung als Doppelboden
Colocación sobreelevada

La posa a secco su supporti offre numerosi vantaggi, quali la rapidità di installazione e la possibilità di un'immediata ispezione dell'intercapedine per il controllo di tubazioni e cavi sottostanti e del sottofondo. Inoltre la posa a secco su terrazzi, rispetto alla posa tradizionale a colla su massetto, migliora il comfort termico estivo degli ambienti sottostanti e permette un alleggerimento del peso sul solaio sottostante.

Prima di procedere alla posa del pavimento galleggiante, è necessario porre particolare attenzione ai requisiti prestazionali e alla destinazione d'uso dell'area da pavimentare da confrontare con le caratteristiche della ceramica e dei supporti scelti.

Per la posa in quota su terrazzi sopraelevati è preferibile richiedere la consulenza di un tecnico qualificato in grado di valutare le azioni del vento, i carichi statici e dinamici ammessi sul solaio e le azioni sismiche in base alla normativa vigente e i requisiti di progetto al fine di evitare danni a persone e cose.

Dry laying on supports (pedestals) offers several advantages, including fast installation and the facility for immediate inspection of the void to check pipes and cables and the sub base. In addition, compared to traditional laying with adhesive on a screed, dry installation on upper storey terraces improves the thermal comfort of rooms beneath the terrace in the summer months and reduces the load applied to the underlying floor slab.

Before installing the raised floor pay attention to the performance requirements and the intended use of the floor, correlating this with the characteristics of the chosen ceramic material and supports.

For installation on elevated terraces seek the assistance of a qualified engineer capable of assessing wind force, permissible static and dynamic loads on the floor slab and seismic actions on the basis of statutory legislation and the project requirements in order to avoid the risk of injury and or damage to property.



La pose à sec sur des supports offre de nombreux avantages, comme la rapidité d'installation et la possibilité d'inspection immédiate du vide pour le contrôle des tuyauteries ou canalisations et des câbles qui passent dessous et de la sous-couche. De plus, la pose à sec sur terrasses, par rapport à la pose traditionnelle à la colle sur chape, améliore le confort thermique d'été des environnements ou espaces sous-jacents et permet un allègement du poids sur le plancher sous-jacent.

Avant de procéder à la pose du plancher surélevé, il est nécessaire de prêter une attention particulière aux exigences de performance et à la destination d'usage de la surface à revêtir à comparer avec les caractéristiques du matériau céramique et des supports choisis.

Pour la pose en altitude sur des terrasses surélevées, il est préférable de demander conseil à un technicien qualifié à même d'évaluer les actions du vent, les charges statiques et dynamiques admissibles sur le plancher et les actions sismiques selon la réglementation en vigueur et les exigences de projet, afin d'éviter des dommages aux personnes et aux biens.

Die Trockenverlegung auf Untergründen bietet zahlreiche Vorteile, unter anderem der geringe Zeitaufwand für Installation und die Möglichkeit einer sofortigen Inspektion des Zwischenraums für die Kontrolle der darunter verlaufenden Leitungen und Kabel sowie des Untergrunds. Im Vergleich zur herkömmlichen Verlegung mit Kleber auf Estrich verbessert die Trockenverlegung auf Terrassen darüber hinaus den thermischen Komfort im Sommer der darunter liegenden Räume und reduziert die Gewichtsbelastung auf die darunter liegende Decke.

Vor der Verlegung des schwimmenden Bodenbelags muss jedoch insbesondere auf die Leistungsanforderungen und den Bestimmungszweck des zu pflasternden Bereichs unter Berücksichtigung der Eigenschaften der gewählten Keramik und Stelzlager geachtet werden.

Für die Verlegung auf erhöhten Terrassen sollte allerdings der Rat eines Fachtechnikers eingeholt werden, um die Auswirkungen des Windes, die zugelassenen statischen und dynamischen Belastungen auf die Decke sowie die seismischen Einflüsse lt. den einschlägigen Vorschriften und den Projektanforderungen zwecks Vorbeugung von Personen- und Sachschäden auszuwerten.

La colocación en seco sobre soportes ofrece numerosas ventajas, como la rapidez de instalación y la posibilidad de una inmediata inspección de la cámara de aire para el control de los tubos y cables subyacentes y del fondo. Además, la colocación en seco sobre terrazas, a diferencia de la colocación tradicional con cola sobre losa, mejora el confort térmico estival de los ambientes subyacentes y permite aligerar el peso sobre el entramado.

Antes de proceder a la colocación del pavimento flotante, es necesario prestar atención a los requisitos prestacionales y al destino de uso del área a pavimentar, teniendo en cuenta las características de la cerámica y de los soportes elegidos.

Para la colocación en altura sobre terrazas sobreelevadas, es preferible hacer evaluar a un técnico cualificado la acción del viento, las cargas estáticas y dinámicas admitidas sobre el entramado y los efectos sísmicos en base a la normativa vigente y los requisitos de proyecto, con el fin de evitar daños a personas y bienes.

Istruzioni per la posa di pavimento
galleggiante per ambienti esterni
Instructions for installation of a raised
floor for exterior locations
Instructions pour la pose
d'un plancher surélevé pour
aménagements extérieurs
Verlegung von schwimmendem
Bodenbelag für Außenbereiche
ù Instrucciones para la colocación
de pisos flotantes para ambientes
exteriores

2.0

I supporti

I supporti sono in polipropilene o acciaio zincato.
In commercio sono disponibile tre modelli: fissi, regolabili e con testa autolivellante (permettono una gestione delle pendenze fino al 5%).
Le altezze dal piano sono variabili in funzione del tipo di supporto.

La scelta e la disposizione dei supporti deve essere fatta tenendo in considerazione le condizioni del sottofondo, il tipo di lastra e i carichi previsti in progetto. Per migliorare la distribuzione dei carichi sulla lastra è opportuno, per i grandi formati, mettere sempre un supporto al centro della lastra.

Caratteristiche del piano di posa e opere preliminari.

Il piano di posa deve essere consistente ed in grado di resistere alle azioni puntuali dovute ai carichi concentrati trasmessi dai supporti. Pertanto è necessario posare il pavimento sopraelevato su un massetto cementizio di adeguato spessore e consistenza, la cui valutazione è demandata ad un tecnico specializzato individuato dalla committenza.

Il pavimento galleggiante per esterni ha fughe aperte, per cui l'acqua filtra sul sottofondo. Il piano di posa deve essere adeguatamente impermeabilizzato con guaina bituminosa e deve avere una pendenza minima dell'1,5% per permettere il deflusso dell'acqua.

In caso di interventi su strutture esistenti già pavimentate a colla, si può procedere alla realizzazione del pavimento galleggiante una volta verificata la tenuta all'acqua del sottofondo.

Posa delle lastre:

Per garantire una corretta posa del pavimento sopraelevato è necessario predisporre uno schema di posa esecutivo che tenga conto delle seguenti prescrizioni:

1. La scelta della tipologia dei supporti va effettuata in funzione dell'altezza di posa e dei pezzi speciali necessari.
2. Alle estremità dell'area di posa sono da evitare i ritagli di ceramica di dimensioni inferiori a 10 cm.
3. Le fughe devono avere dimensione minima di 4 mm.
4. La zona pavimentata deve essere preferibilmente confinata tra muri o supporti verticali per contenere gli spostamenti laterali della pavimentazione.

Dopo la posa delle lastre non è necessario alcun intervento successivo. L'intercapedine sottostante è ispezionabile in qualunque momento sollevando le lastre con idonea attrezzatura.

In caso di danneggiamento è d'obbligo la rimozione immediata della lastra, in quanto la sua capacità portante è definitivamente compromessa.

Supports

Raised floor supports are made of polypropylene or galvanized steel.
There are three basic types available on the market: fixed, adjustable, and with self-leveling head (capable of adapting to slopes of up to 5%).
The height of the floor surface varies in accordance with the type of support used.

The type and layout of the supports must be chosen taking account of the condition of the sub base, the type of ceramic slab and the design load values. To improve load distribution on the ceramic slab, in the case of large slab sizes always install a support also under the centre of the slab.

Laying surface characteristics and preliminary operations.

The laying surface must be well consolidated and capable of withstanding the concentrated loads transmitted by the supports. The raised floor must therefore be installed on a concrete screed of adequate thickness and solidity, to be assessed by a qualified engineer appointed by the customer.

The raised floor for exterior installation has open joints so rainwater drains to the sub base. The laying surface must therefore be fully waterproofed with a bitumen membrane and must have a minimum slope of 1.5% to allow water to drain off.

If installing the raised floor on a floor surface already covered with adhesive bonded tiles, proceed only after checking to ensure the sub base is completely impermeable.

Laying the slabs:

To ensure correct installation of the raised floor you will need a project layout diagram that takes account of the following prescriptions:

1. The choice of support type must be made in accordance with the floor height and any special pieces required.
2. Do not attempt to install cut slabs smaller than 10 cm square at the edges of the raised floor.
3. The minimum joint width must be 4 mm.
4. The floor area should ideally be delimited by walls or vertical supports in order to prevent lateral movements.

No further operations are required once the slabs have been laid. The void beneath the floor surface can be inspected at any time simply by lifting the slabs using suitable tools.

If a slab is damaged, it must be replaced immediately because the original load bearing capacity will be inevitably reduced.



Les supports

Les supports sont réalisés en polypropylène ou en acier zingué. Trois modèles sont disponibles dans le commerce : fixes, réglables et avec tête autoniveleuse (ces modèles permettent une gestion des pentes jusqu'à 5 %). Les hauteurs par rapport au plan varient en fonction du type de support.

Le choix et la disposition des supports doivent se faire en tenant compte de l'état de la sous-couche, du type de dalle et des charges prévues par le projet. Pour améliorer la répartition des charges sur la dalle, il est opportun, pour les grands formats, de toujours prévoir un support au milieu de la dalle.

Caractéristiques de la surface de pose et des travaux préliminaires.

La surface de pose doit être consistante et résistante aux actions ponctuelles résultant des charges concentrées transmises par les supports. Il est donc nécessaire de poser le plancher surélevé sur une chape ciment d'une épaisseur et d'une consistance adéquates, cette évaluation étant laissée à l'appréciation d'un technicien spécialisé choisi par le maître d'ouvrage.

Le plancher surélevé pour l'extérieur est réalisé avec des joints ouverts, raison pour laquelle l'eau filtre sur la sous-couche. La surface de pose doit être adéquatement imperméabilisée avec une gaine bitumeuse et doit présenter une pente minimale de 1,5 % pour permettre l'écoulement de l'eau.

Dans le cas d'interventions sur des structures existantes déjà revêtues d'un dallage posé à la colle, il est possible de réaliser le plancher surélevé après avoir vérifié l'étanchéité à l'eau de la sous-couche.

Pose des dalles :

Pour garantir une pose correcte du plancher surélevé, il est nécessaire d'établir un plan de pose, ou calepinage, qui tienne compte des prescriptions suivantes :

1. Le choix du type des supports doit se faire en fonction de la hauteur de pose et des pièces spéciales nécessaires.
2. Éviter de positionner des découpes de dalles de dimensions inférieures à 10 cm aux extrémités de la surface de pose.
3. Les joints doivent être de 4 mm minimum.
4. La surface revêtue doit être confinée entre des murs ou des supports verticaux pour contenir les déplacements latéraux du dallage.

Aucune intervention n'est nécessaire après la pose des dalles. Le vide est visible ou inspectable à tout moment par simple soulèvement des dalles à l'aide d'un outil approprié.

En cas de dégradation ou de détérioration d'une dalle, il faut impérativement l'enlever du fait que sa capacité portante est irrémédiablement compromise.

Die Stelzlager

Die Stelzlager sind aus Polypropylen oder verzinktem Stahl.

Im Handel sind drei Modelle erhältlich: feste, einstellbare und Stelzlager mit selbstnivellierendem Kopf (hiermit können Neigung bis zu 5% ausgeglichen werden).

Die Höhen vom Boden sind in Abhängigkeit vom Stelzlagertyp variabel.

Bei der Wahl und Anordnung der Stelzlager müssen die Bedingungen des Untergrunds, der Plattentyp und die lt. Projekt vorgesehenen Belastungen berücksichtigt werden. Für die Verbesserung der Lastverteilung auf den Platten sollte speziell bei Großformaten stets ein Stelzlager im Mittelpunkt der Platte angebracht werden.

Eigenschaften des Verlegeuntergrunds und vorbereitende Maßnahmen.

Der Verlegeuntergrund muss fest sein und den durch die von den Stelzlager eingeleiteten konzentrierten Belastungen standhalten können. Der Systemboden ist daher auf Zementestrich geeigneter Stärke und Konsistenz zu verlegen, wobei die diesbezügliche Bewertung einem vom Bauherr bestellten Fachtechniker unterliegt.

Der schwimmende Bodenbelag für den Außenbereich hat offene Fugen, so dass das Wasser in den Untergrund sickert. Der Verlegeuntergrund muss daher mit Bitumenfolie abgedichtet werden und eine Mindestneigung von 1,5% aufweisen, um den Ablauf des Wassers zu gewährleisten.

Bei Eingriffen an bestehenden, mit Kleber verlegten Strukturen kann der schwimmende Bodenbelag nach Überprüfung der Wasserdichtheit des Untergrunds realisiert werden.

Verlegung der Platten:

Für die korrekte Verlegung des Systembodens muss der ausgearbeitete Verlegungsplan folgenden Vorschriften Rechnung tragen:

1. Die Wahl des Stelzlagertyps hat nach der Verlegehöhe und den erforderlichen Spezialteilen zu erfolgen.
2. Am Außenbereich des Verlegebereichs müssen Keramikzuschnitte mit Größe unter 10 cm vermieden werden.
3. Die minimale Fugengröße muss 4 mm betragen.
4. Die Bodenfläche sollte vorzugsweise von Wänden oder vertikalen Bauteilen eingefasst sein, um seitliche Bewegungen des Belags aufzunehmen.

Weitere Maßnahmen nach der Verlegung der Platten sind nicht erforderlich. Der darunter liegende Zwischenraum kann durch Heben der Platte mithilfe geeigneter Werkzeuge jederzeit inspiziert werden.

Eine beschädigte Platte muss unverzüglich entfernt werden, da ihre Tragfähigkeit dadurch unweigerlich beeinträchtigt ist.

Los soportes

Los soportes son de polipropileno o de acero galvanizado.

Existen en el comercio tres modelos: fijos, regulables o con cabeza autoniveladora (con pendientes de hasta el 5%).

Las alturas del plano cambian en función del tipo de soporte.

La selección y la disposición de los soportes deben efectuarse teniendo en cuenta las condiciones del fondo, el tipo de baldosa y las cargas previstas en el proyecto. Para mejorar la distribución de las cargas sobre la baldosa, en el caso de los formatos grandes, conviene colocar un soporte en el centro de la baldosa.

Características del plano de colocación y obras preliminares

El plano de colocación debe ser consistente y apto para soportar las acciones puntuales de las cargas concentradas transmitidas por los soportes. Por lo tanto, es necesario colocar el pavimento sobreelevado sobre una losa de cemento de espesor y consistencia adecuados, que el cliente deberá hacer evaluar a un técnico especializado.

El pavimento flotante para exteriores tiene juntas abiertas por las que el agua se filtra al fondo. El plano de colocación debe ser adecuadamente impermeabilizado con una capa bituminosa y debe tener una pendiente mínima del 1,5% para permitir el flujo del agua.

En caso de intervenciones en estructuras existentes ya pavimentadas con cola, se puede proceder a la realización del pavimento flotante una vez verificada la estanqueidad del fondo al agua.

Colocación de las baldosas:

Para garantizar una correcta colocación del pavimento sobreelevado, es necesario preparar un esquema de colocación ejecutivo que tenga en cuenta las siguientes prescripciones:

1. La elección del tipo de soporte debe realizarse en función de la altura de colocación y las piezas especiales necesarias.
2. En los extremos del área de colocación se deben evitar los recortes de cerámica de menos de 10 cm de tamaño.
3. Las juntas deben medir como mínimo 4 mm.
4. La zona pavimentada debe estar, en lo posible, limitada por paredes o soportes verticales para contener los desplazamientos laterales de la pavimentación.

Después de la colocación de las baldosas no es necesaria ninguna otra intervención. La cámara de aire subyacente se puede inspeccionar en cualquier momento levantando las baldosas con el equipamiento adecuado.

En caso de daños es obligatorio quitar inmediatamente las baldosas, ya que su capacidad portante se verá definitivamente comprometida.





ABITARE
2.0

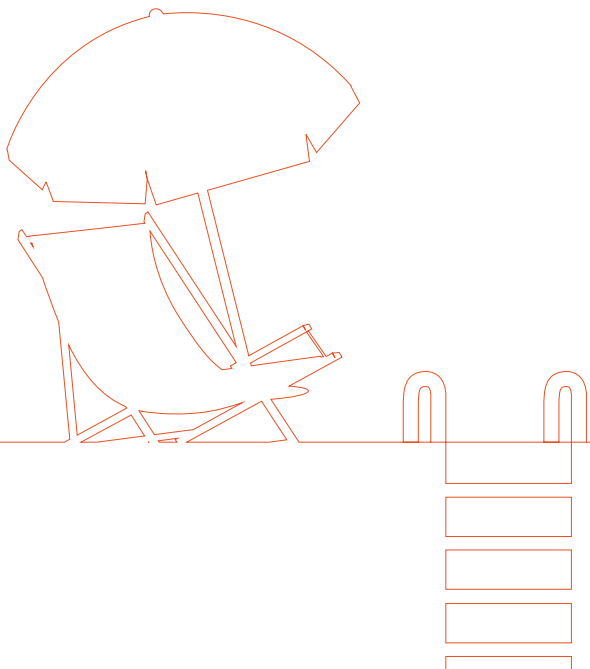
FACTORY

Greige



FACTORY

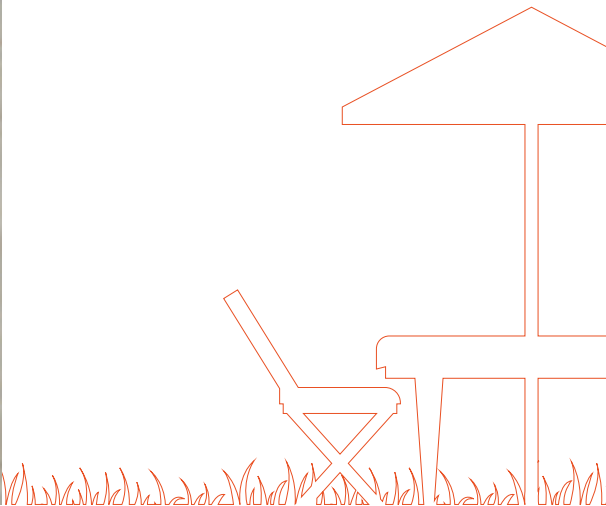
Black





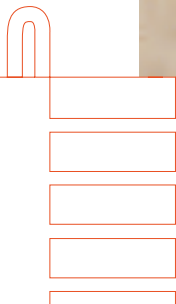


FACTORY



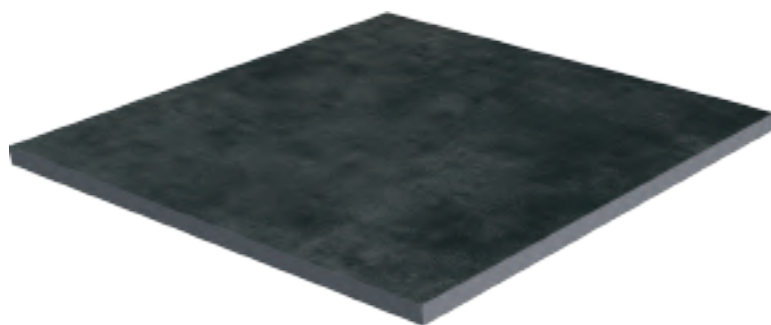
FACTORY

Beige

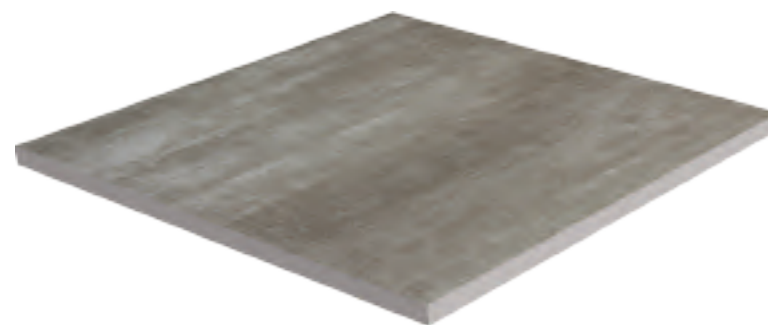




gres porcellanato colorato in massa digitale
 porcelain tiles with coloured body digital
 grès cérame teinté dans la masse digital
 eingefärbtes Feinsteinzeug digital
 gres porcelánico coloreado en masa digital



Black | 60,4x60,4 Ret - 24"x24" Rect 810
 60,4x60,4 Ret HP - 24"x24" Rect HP 814



Greige | 60,4x60,4 Ret - 24"x24" Rect 810
 60,4x60,4 Ret HP - 24"x24" Rect HP 814



Grey | 60,4x60,4 Ret - 24"x24" Rect 810
 60,4x60,4 Ret HP - 24"x24" Rect HP 814



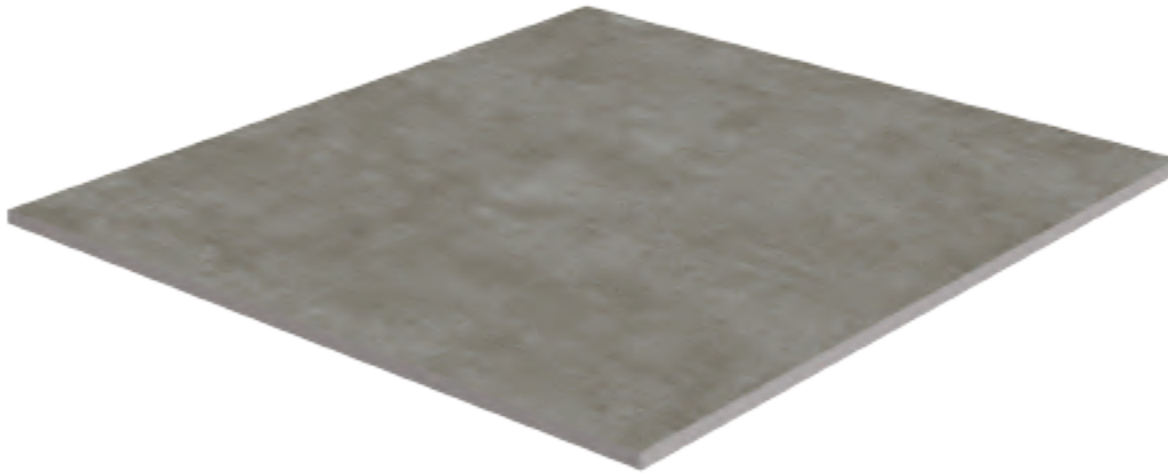
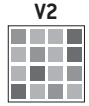
Beige | 60,4x60,4 Ret - 24"x24" Rect 810
 60,4x60,4 Ret HP - 24"x24" Rect HP 814

Pezzi speciali
 Trims
 Pièces Spéciales
 Formteile
 Piezas especiales
 pag. 140

ABITARE 2.0

gres porcellanato colorato in massa digitale
porcelain tiles with coloured body digital
grès cérame teinté dans la masse digital
eingefärbtes Feinsteinzeug digital
gres porcelánico coloreado en masa digital

FACTORY



Greige | 120,8x120,8 Ret - 48"x48" Rect

843



Grey | 120,8x120,8 Ret - 48"x48" Rect

843

Pezzi speciali
Trims
Pièces Spéciales
Formteile
Piezas especiales
pag. 140



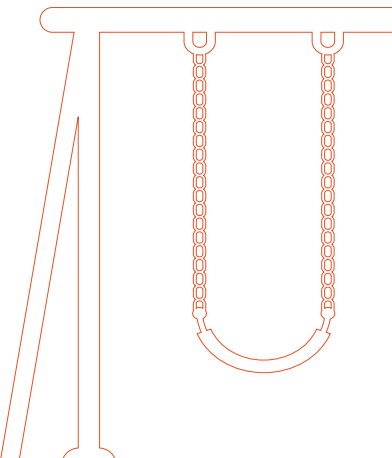
GRUNGE





GRUNGE

MULTI



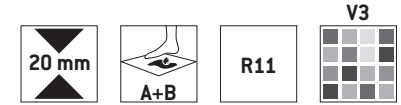
Multi 60,4x90,4 Ret



ABITARE 2.0

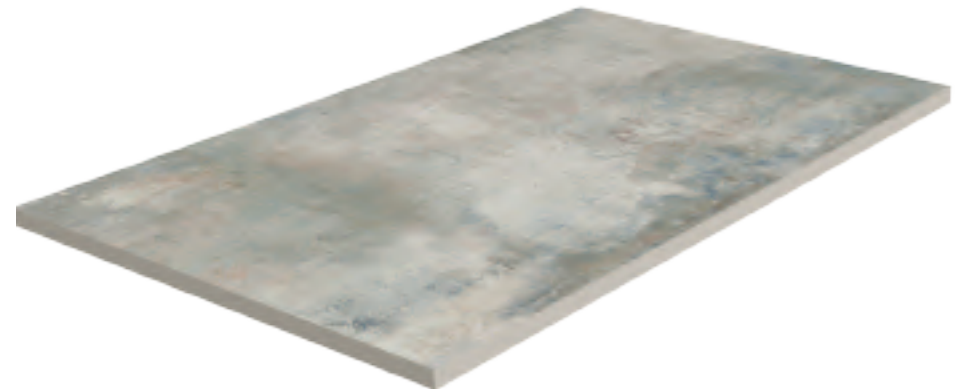
gres porcellanato colorato in massa digitale
porcelain tiles with coloured body digital
grès cérame teinté dans la masse digital
eingefärbtes Feinsteinzeug digital
gres porcelánico coloreado en masa digital

GRUNGE



White | 60,4x90,4 Ret - 24"x36" Rect

830



Multi | 60,4x90,4 Ret - 24"x36" Rect

830

Pezzi speciali
Trims
Pièces Spéciales
Formteile
Piezas especiales
pag. 140

ICON

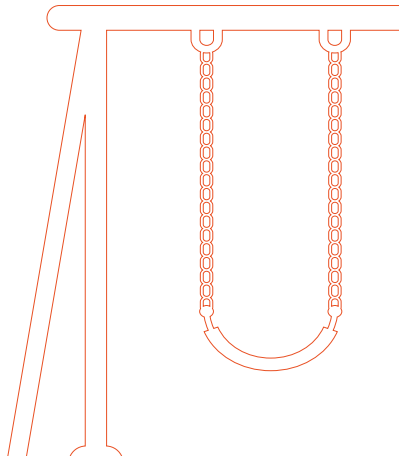






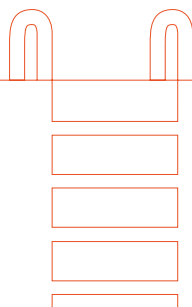
ICON

Smoke



ICON

Beige







ICON

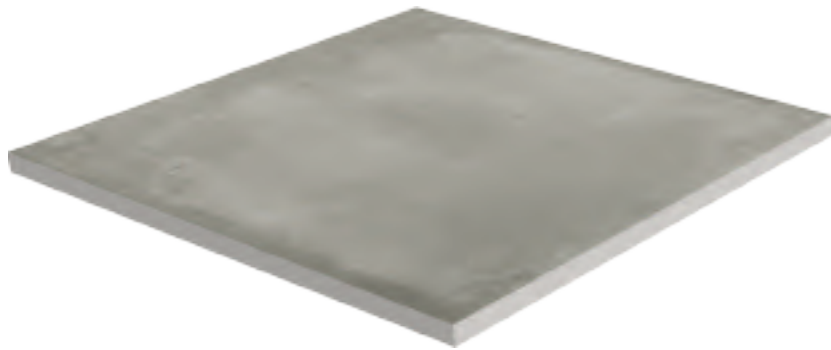
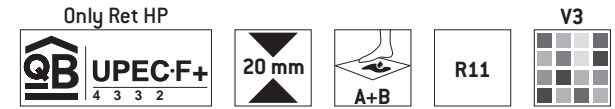
Silver



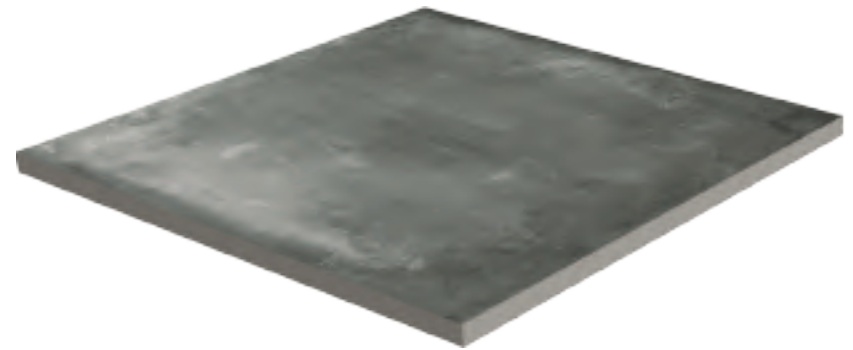
Beige 60,4x60,4 Ret



gres porcellanato colorato in massa digitale
 porcelain tiles with coloured body digital
 grès cérame teinté dans la masse digital
 eingefärbtes Feinsteinzeug digital
 gres porcelánico coloreado en masa digital



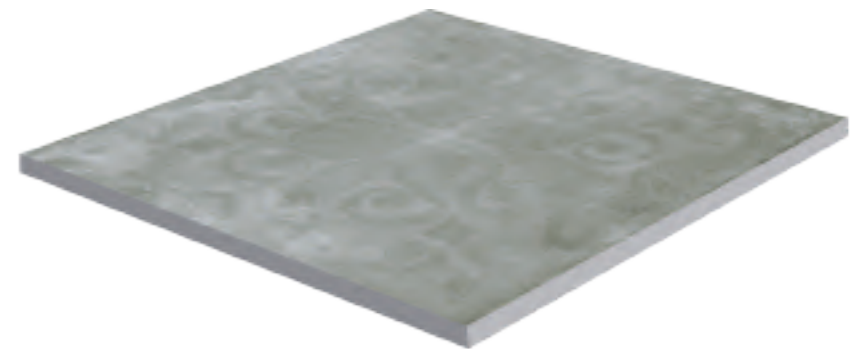
Silver | 60,4x60,4 Ret - 24"x24" Rect **810**
 60,4x60,4 Ret HP - 24"x24" Rect HP **814**



Smoke | 60,4x60,4 Ret - 24"x24" Rect **810**
 60,4x60,4 Ret HP - 24"x24" Rect HP **814**



Beige | 60,4x60,4 Ret - 24"x24" Rect **810**
 60,4x60,4 Ret HP - 24"x24" Rect HP **814**



Smoke dec | 60,4x60,4 Ret - 24"x24" Rect **820**

Pezzi speciali
 Trims
 Pièces Spéciales
 Formteile
 Piezas especiales
 pag. 140



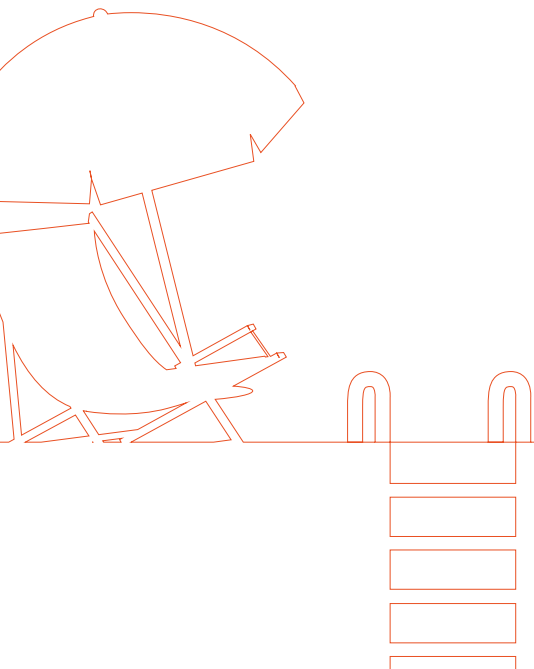
METROPOLIS

Taupe



METROPOLIS

Grey





D
E
N

T
A
U
R
A
N
T



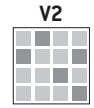
METROPOLIS

Smoke

Smoke 80x80 Ret



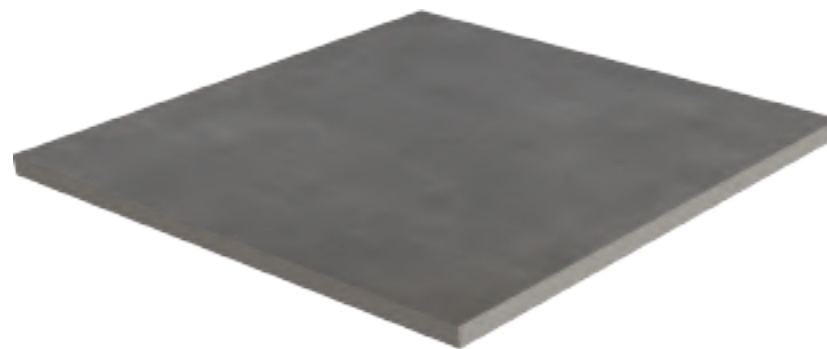
gres porcellanato colorato in massa digitale
porcelain tiles with coloured body digital
grès cérame teinté dans la masse digital
eingefärbtes Feinsteinzeug digital
gres porcelánico coloreado en masa digital



Taupe | 80x80 Ret - 31ⁿ/₂x31ⁿ/₂ Rect 830



Grey | 80x80 Ret - 31ⁿ/₂x31ⁿ/₂ Rect 830



Smoke | 80x80 Ret - 31ⁿ/₂x31ⁿ/₂ Rect 830



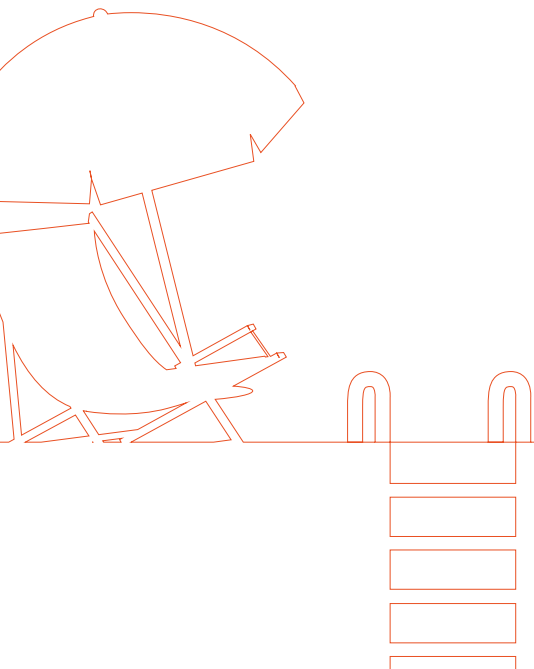
PHORMA

Perla



PHORMA

Grigio



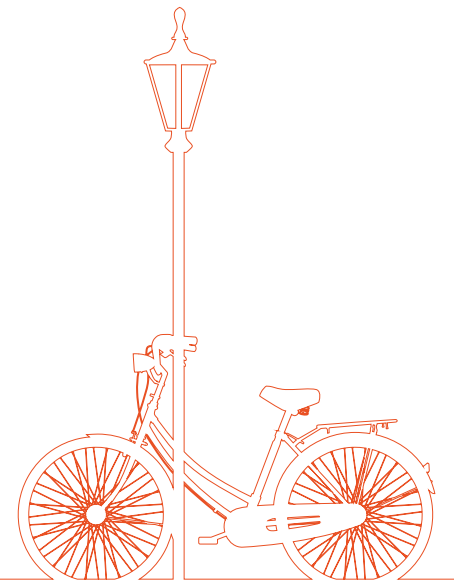


Beige 80x80 Ret

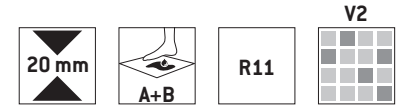


PHORMA

Beige



gres porcellanato colorato in massa digitale
porcelain tiles with coloured body digital
grès cérame teinté dans la masse digital
eingefärbtes Feinsteinzeug digital
gres porcelánico coloreado en masa digital



Beige | 80x80 Ret - 31^{n1/2}x31^{n1/2} Rect 830



Perla | 80x80 Ret - 31^{n1/2}x31^{n1/2} Rect 830

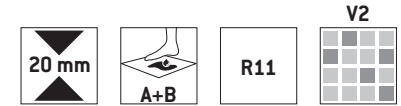


Grigio | 80x80 Ret - 31^{n1/2}x31^{n1/2} Rect 830

ABITARE 2.0

gres porcellanato colorato in massa digitale
porcelain tiles with coloured body digital
grès cérame teinté dans la masse digital
eingefärbtes Feinsteinzeug digital
gres porcelánico coloreado en masa digital

PHORMA



Beige | 60,4x90,4 Ret - 24"x36" Rect 830



Perla | 60,4x90,4 Ret - 24"x36" Rect 830



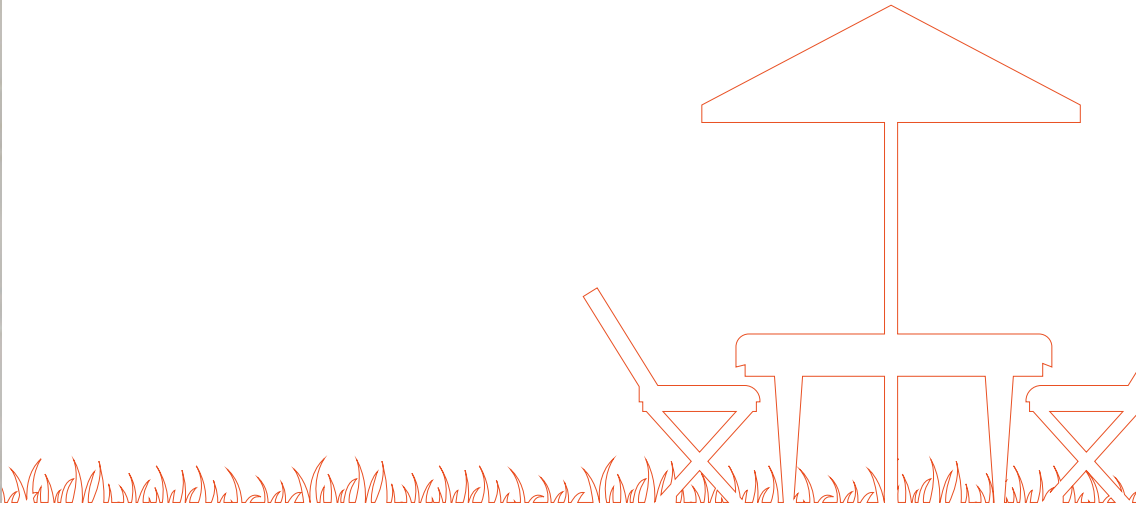
Grigio | 60,4x90,4 Ret - 24"x36" Rect 830

Pezzi speciali
Trims
Pièces Spéciales
Formteile
Piezas especiales
pag. 140



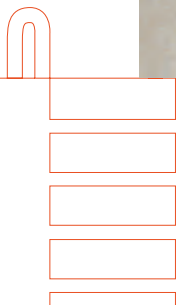
WALK

Steel



WALK

Greige







WALK

Black



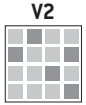
Steel 60,4x60,4 RET



ABITARE 2.0

gres porcellanato colorato in massa digitale
porcelain tiles with coloured body digital
grès cérame teinté dans la masse digital
eingefärbtes Feinsteinzeug digital
gres porcelánico coloreado en masa digital

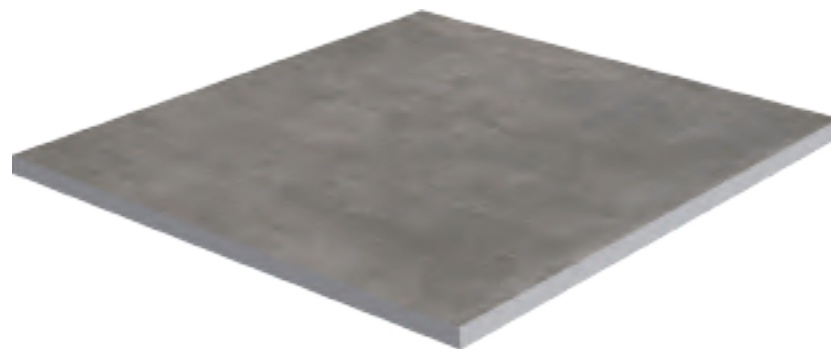
WALK



Steel | 60,4x60,4 Ret - 24"x24" Rect 810



Greige | 60,4x60,4 Ret - 24"x24" Rect 810



Black | 60,4x60,4 Ret - 24"x24" Rect 810

Pezzi speciali
Trims
Pièces Spéciales
Formteile
Piezas especiales
pag. 140



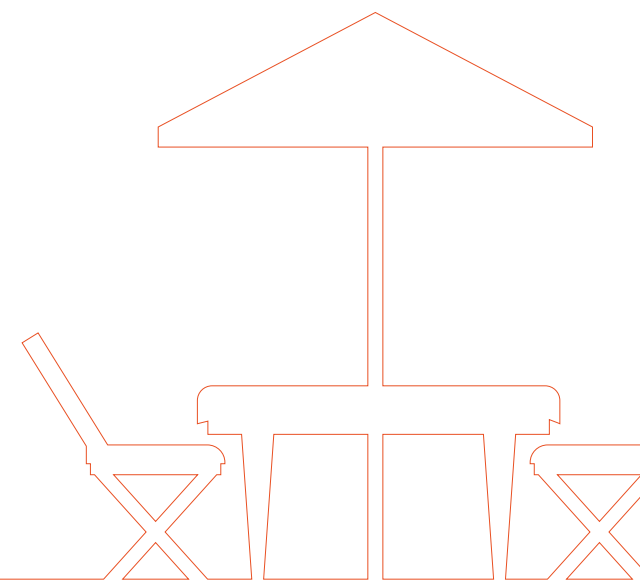


DONEGAL

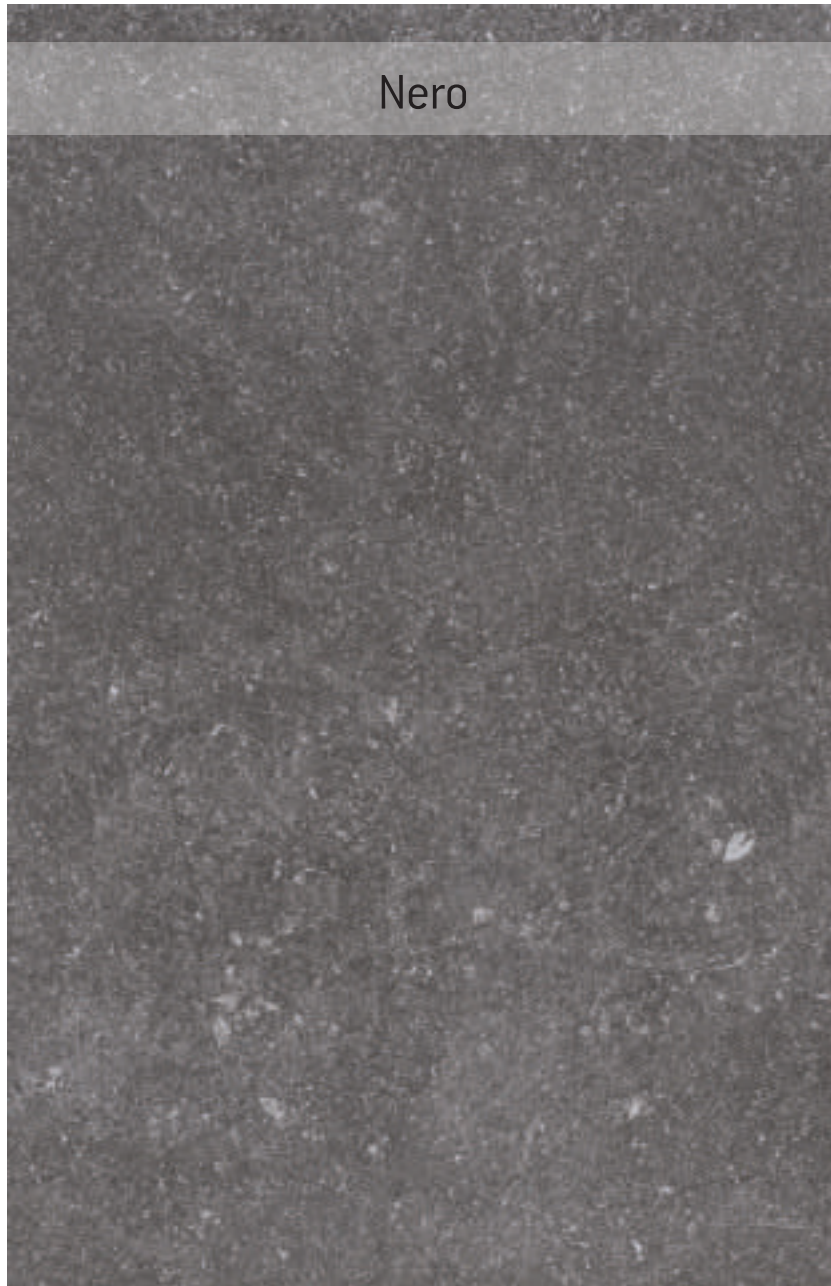
ABITARE
2.0



Grigio



DONEGAL

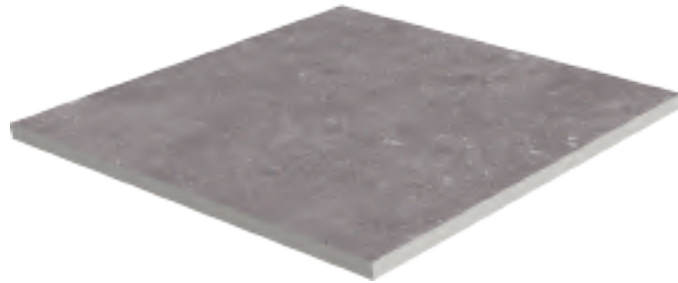
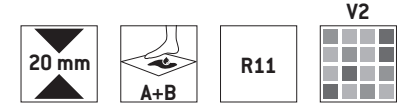




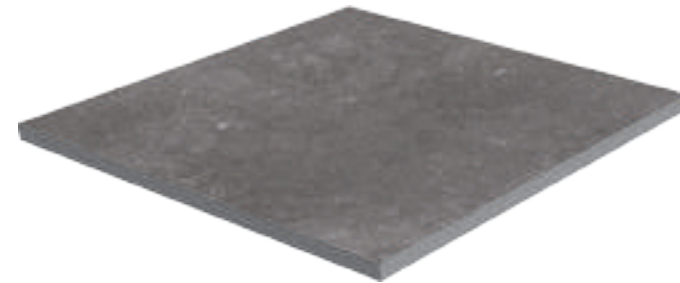
Nero 60,4x60,4 Ret



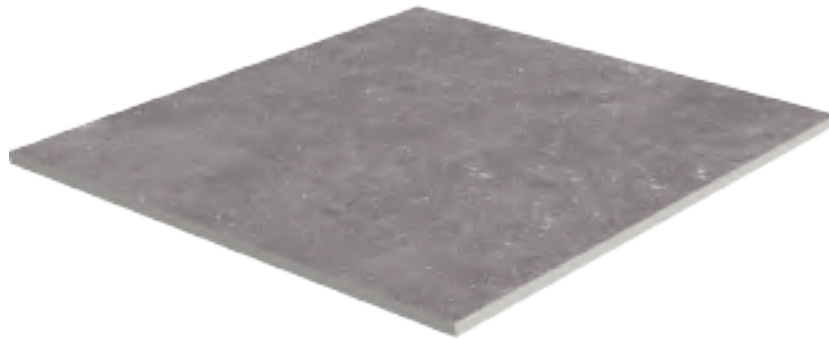
gres porcellanato colorato in massa digitale
porcelain tiles with coloured body digital
grès cérame teinté dans la masse digital
eingefärbtes Feinsteinzeug digital
gres porcelánico coloreado en masa digital



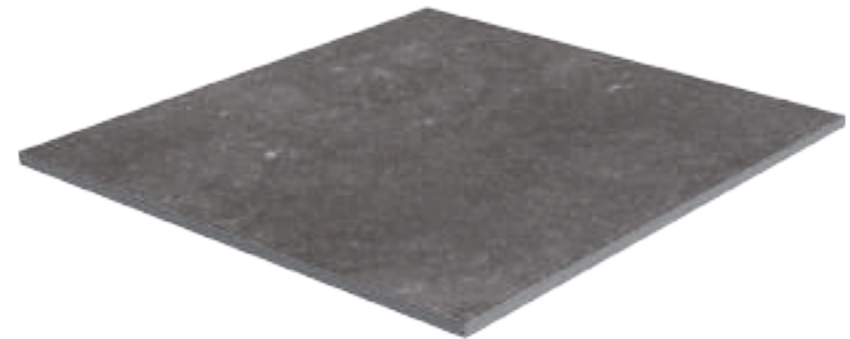
Grigio | 60,4x60,4 Ret - 24"x24" Rect 810



Nero | 60,4x60,4 Ret - 24"x24" Rect 810



Grigio | 80x80 Ret - 31^{1/2}"x31^{1/2}" Rect 830

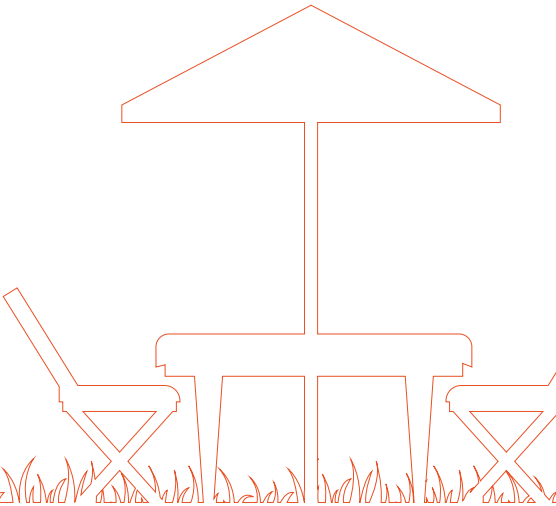


Nero | 80x80 Ret - 31^{1/2}"x31^{1/2}" Rect 830



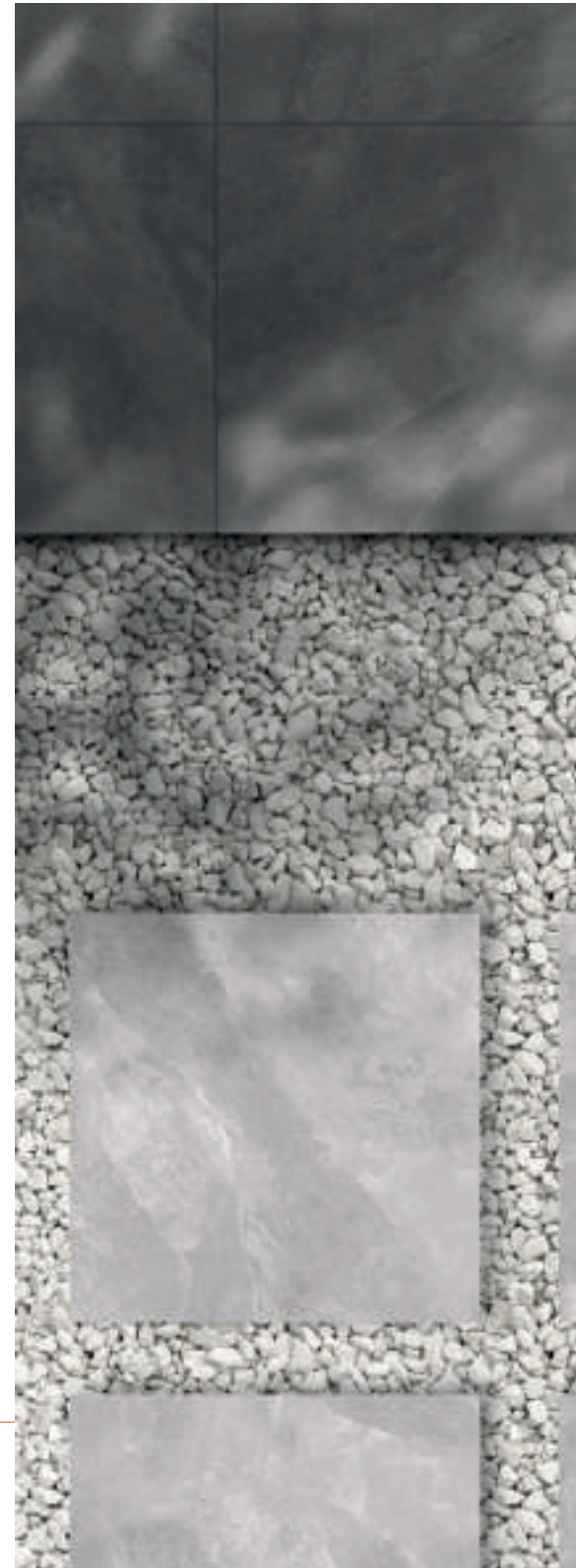
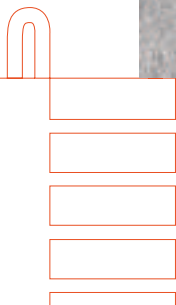
ECOSTONE

Greige



ECOSTONE

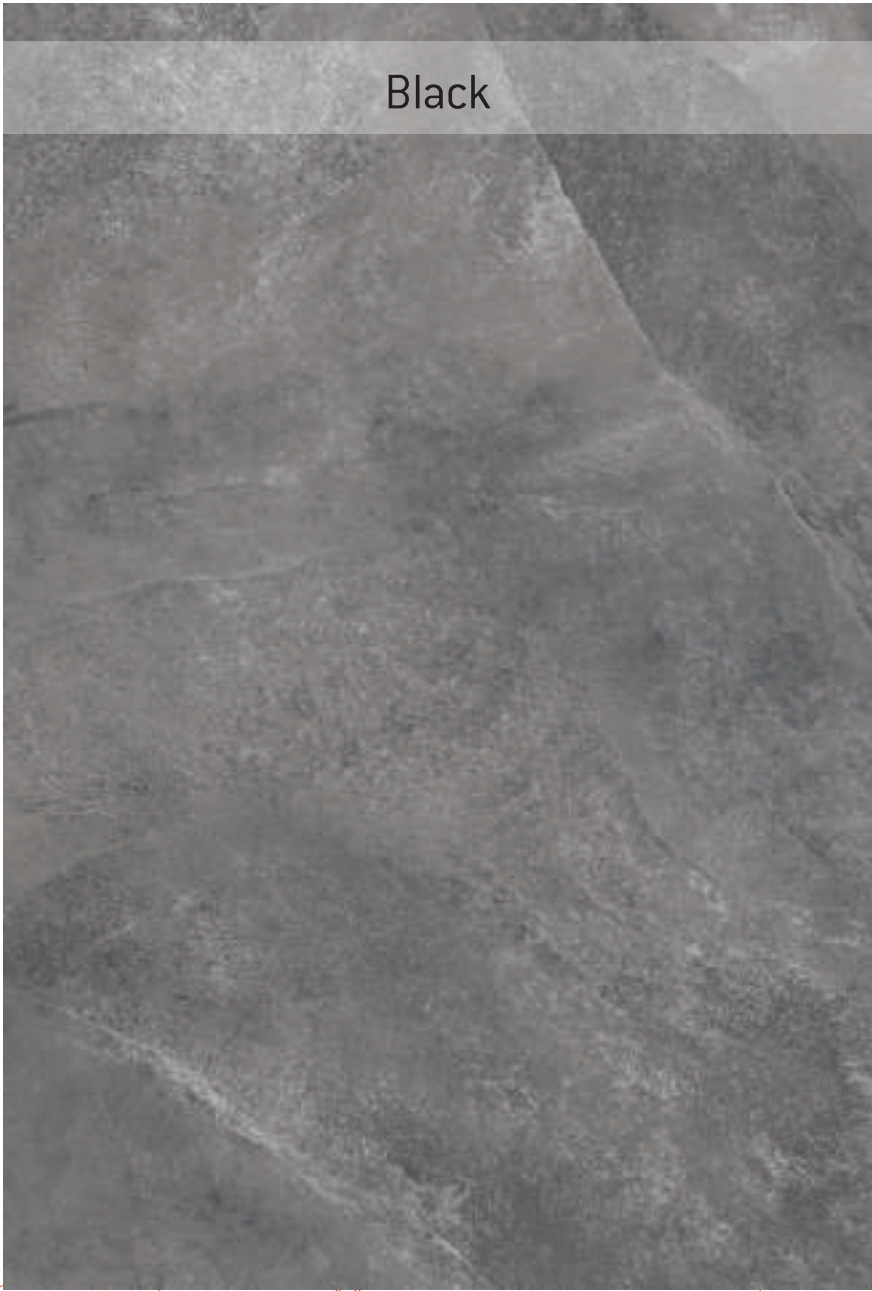
Silver







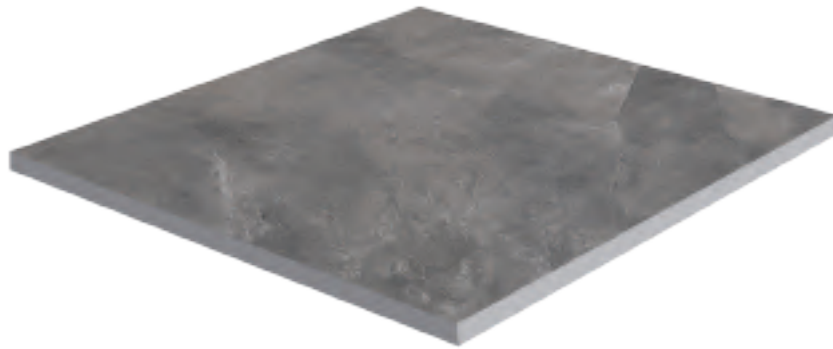
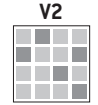
ECOSTONE



ABITARE 2.0

gres porcellanato colorato in massa digitale
porcelain tiles with coloured body digital
grès cérame teinté dans la masse digital
eingefärbtes Feinsteinzeug digital
gres porcelánico coloreado en masa digital

ECOSTONE



Black | 60,4x60,4 Ret - 24"x24" Rect 810



Black | 60,4x120,8 Ret - 24"x48" Rect 830



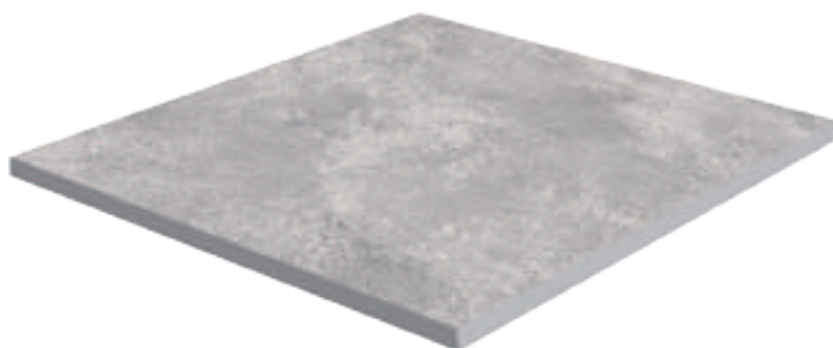
gres porcellanato colorato in massa digitale
 porcelain tiles with coloured body digital
 grès cérame teinté dans la masse digital
 eingefärbtes Feinsteinzeug digital
 gres porcelánico coloreado en masa digital



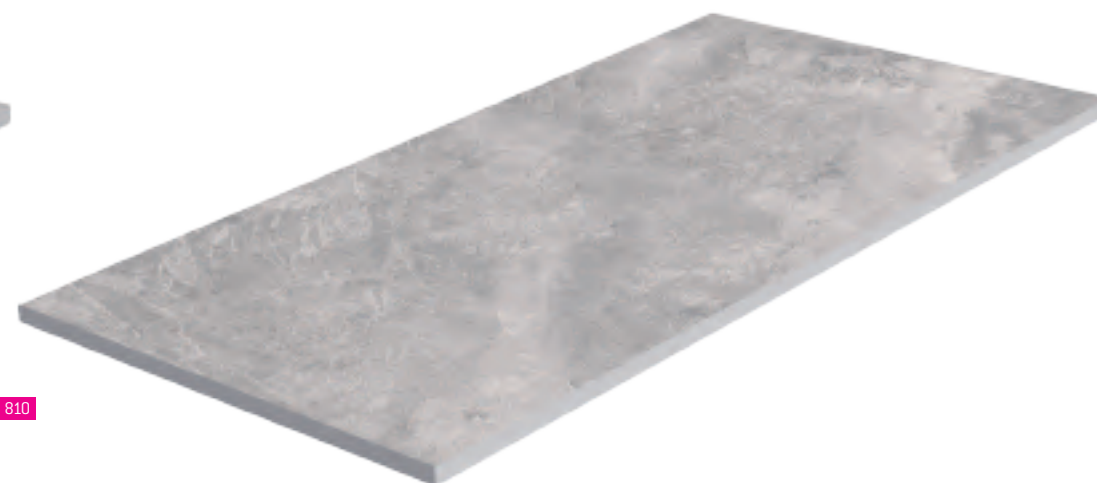
Greige | 60,4x60,4 Ret - 24"x24" Rect 810



Greige | 60,4x120,8 Ret - 24"x48" Rect 830



Silver | 60,4x60,4 Ret - 24"x24" Rect 810

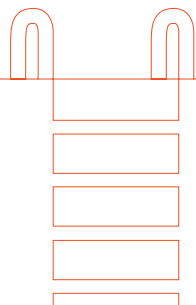
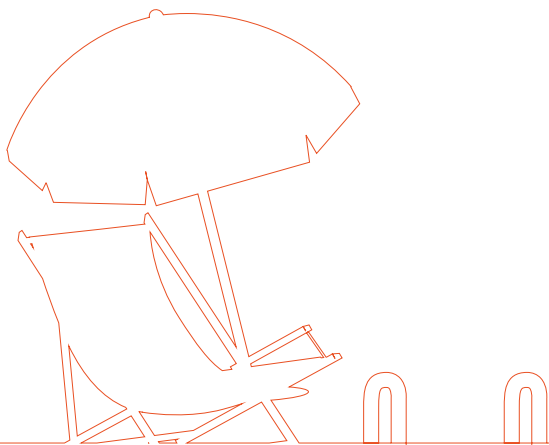


Silver | 60,4x120,8 Ret - 24"x48" Rect 830

Pezzi speciali
 Trims
 Pièces Spéciales
 Formteile
 Piezas especiales
 pag. 140

GEOTECH

Beige





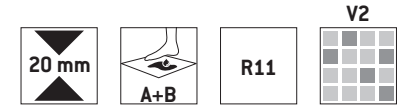


GEOTECH





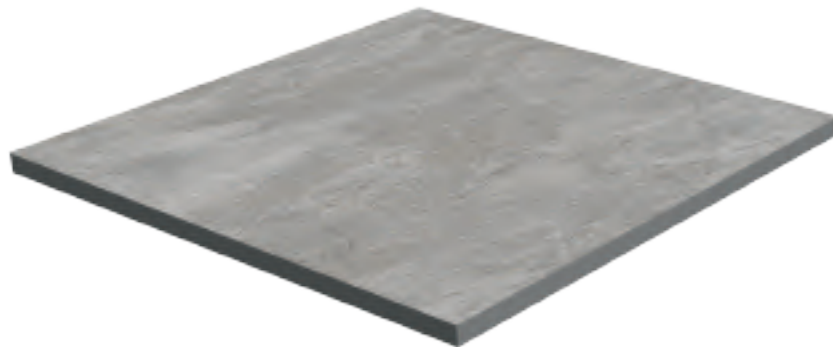
gres porcellanato colorato in massa digitale
porcelain tiles with coloured body digital
grès cérame teinté dans la masse digital
eingefärbtes Feinsteinzeug digital
gres porcelánico coloreado en masa digital



Beige | 60,4x60,4 Ret - 24"x24" Rect 810



Beige | 60,4x120,8 Ret - 24"x48" Rect 830



Smoke | 60,4x60,4 Ret - 24"x24" Rect 810



Smoke | 60,4x120,8 Ret - 24"x48" Rect 830

STONES

Gold



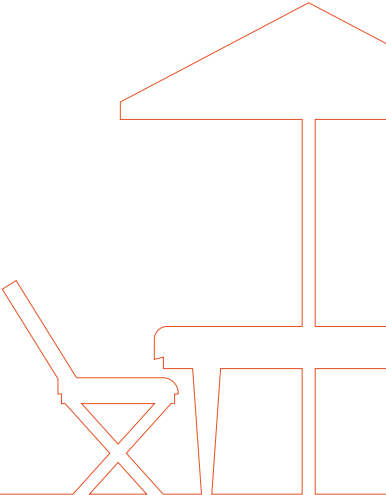




STONES



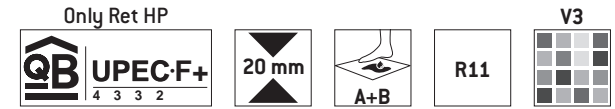
Steel



Steel 60,4x120,8 Ret



gres porcellanato colorato in massa digitale
 porcelain tiles with coloured body digital
 grès cérame teinté dans la masse digital
 eingefärbtes Feinsteinzeug digital
 gres porcelánico coloreado en masa digital



Steel | 60,4x60,4 Ret - 24"x24" Rect 810
 60,4x60,4 Ret HP - 24"x24" Rect HP 814



Steel | 60,4x120,8 Ret - 24"x48" Rect 830



Gold | 60,4x60,4 Ret - 24"x24" Rect 810
 60,4x60,4 Ret HP - 24"x24" Rect HP 814



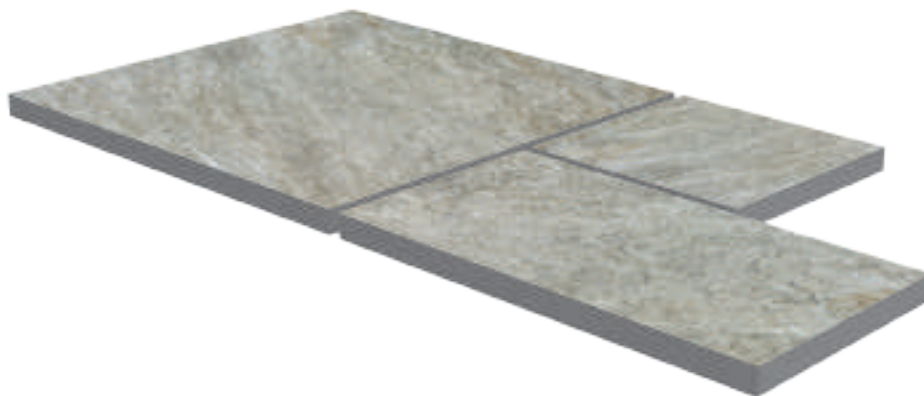
Gold | 60,4x120,8 Ret - 24"x48" Rect 830

Pezzi speciali
 Trims
 Pièces Spéciales
 Formteile
 Piezas especiales
 pag. 140

Gold Multisize Ret

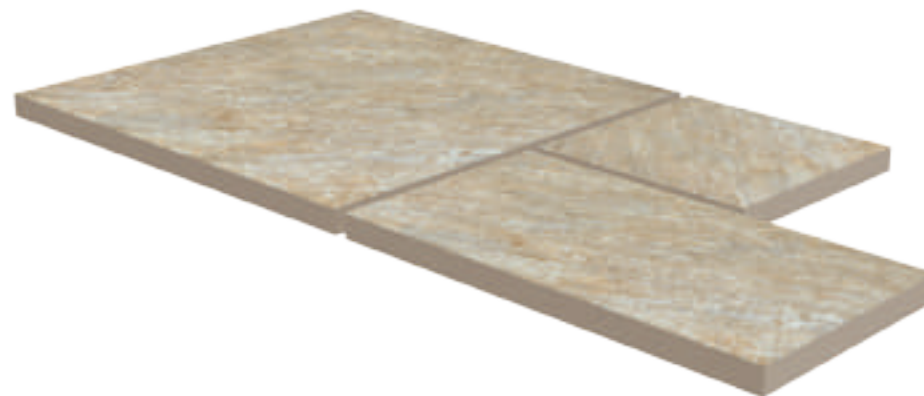


gres porcellanato colorato in massa digitale
 porcelain tiles with coloured body digital
 grès cérame teinté dans la masse digital
 eingefärbtes feinsteinzeug digital
 gres porcelánico coloreado en masa digital



Steel

60,4x60,4 Ret - 24"x24" Rect	
30,2x60,4 Ret - 12"x24" Rect	843
30,2x30,2 Ret - 12"x12" Rect	

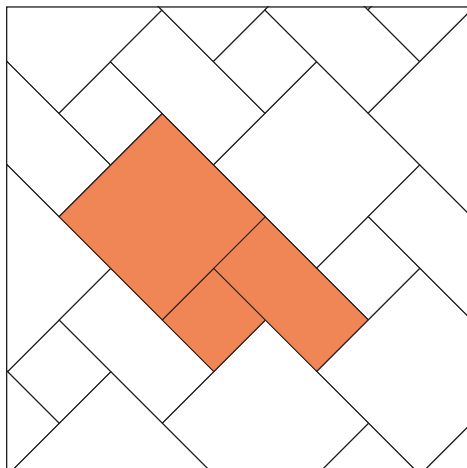


Gold

60,4x60,4 Ret - 24"x24" Rect	
30,2x60,4 Ret - 12"x24" Rect	843
30,2x30,2 Ret - 12"x12" Rect	

SCHEMA DI POSA CONSIGLIATO

Recommended laying pattern
 Schéma de pose conseillé
 Empfohlener verlegungsplan
 Esquema de colocación recomendado



FUGA CONSIGLIATA 6 mm

Recommended joint width 6 mm
 Joint conseillé 6 mm
 Empfohlene fugen 6 mm
 Junta recomendada: 6 mm

OGNI KIT È COMPOSTO DA:

- 16 colli di 60,4x60,4 ret
- 8 colli di 30,2x60,4 ret
- 8 colli di 30,2x30,2 ret

EVERY KIT CONSISTS OF:

- 16 PACKS OF 60.4X60.4 RECT
- 8 PACKS OF 30.2X60.4 RECT
- 8 PACKS OF 30.2X30.2 RECT

CHAQUE KIT EST AINSI COMPOSÉ :

- 16 COLIS DE 60,4X60,4 RECT.
- 8 COLIS DE 30,2X60,4 RECT.
- 8 COLIS DE 30,2X30,2 RECT.

JEDES SET BESTEHT AUS:

- 16 VERSANDSTÜCKE 60,4X60,4 BEGRADIGT
- 8 VERSANDSTÜCKE 30,2X60,4 BEGRADIGT
- 8 VERSANDSTÜCKE 30,2X30,2 BEGRADIGT

CADA KIT ESTÁ COMPUESTO POR:

- 16 BULTOS DE 60,4X60,4 RECT
- 8 BULTOS DE 30,2X60,4 RECT
- 8 BULTOS DE 30,2X30,2 RECT

IMBALLI

packing . emballages . Verpackung . embalajes

SIZE	PCS/BOX	MQ/BOX	KG/BOX	BOX/PAL	MQ/PAL	KG/PAL
60,4x60,4 RET	2	0,73	32,12	16	11,68	514
30,2x60,4 RET	4	0,73	32,12	8	5,84	257
30,2x30,2 RET	4	0,37	16,28	8	2,96	130
TOTALE				32	20,48	901 KG with PAL 921

Pezzi speciali
 Trims
 Pièces Spéciales
 Formteile
 Piezas especiales
 pag. 140

TRUST

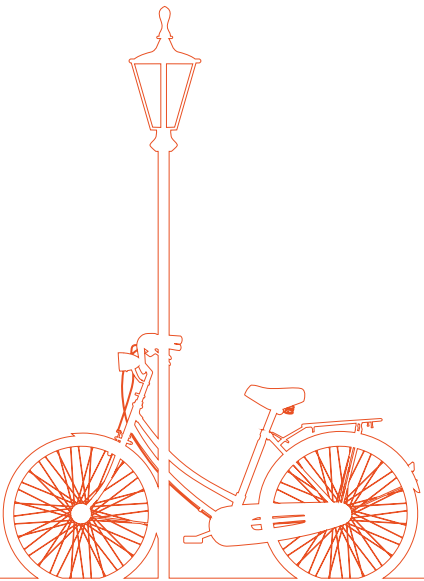






TRUST

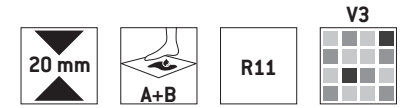
Silver



Grey 60,4x120,8 Ret



gres porcellanato colorato in massa digitale
porcelain tiles with coloured body digital
grès cérame teinté dans la masse digital
eingefärbtes Feinsteinzeug digital
gres porcelánico coloreado en masa digital



Grey | 60,4x120,8 Ret - 24"x48" Rect 830



Silver | 60,4x120,8 Ret - 24"x48" Rect 830

Vals Grigio 60,4x120,8 Ret



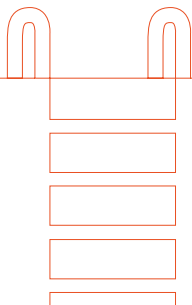
VALS

Grigio



VALS

Fumo

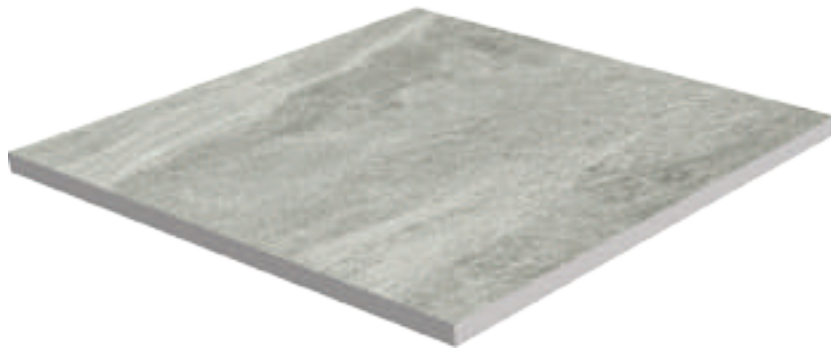
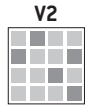




Fumo 60,4x120,8 Ret



gres porcellanato colorato in massa digitale
 porcelain tiles with coloured body digital
 grès cérame teinté dans la masse digital
 eingefärbtes Feinsteinzeug digital
 gres porcelánico coloreado en masa digital



Grigio | 60,4x60,4 Ret - 24"x24" Rect

810



Grigio | 60,4x120,8 Ret - 24"x48" Rect

830



Fumo | 60,4x60,4 Ret - 24"x24" Rect

810



Fumo | 60,4x120,8 Ret - 24"x48" Rect

830

Pezzi speciali
 Trims
 Pièces Spéciales
 Formteile
 Piezas especiales
 pag. 140

BOIS PLUS





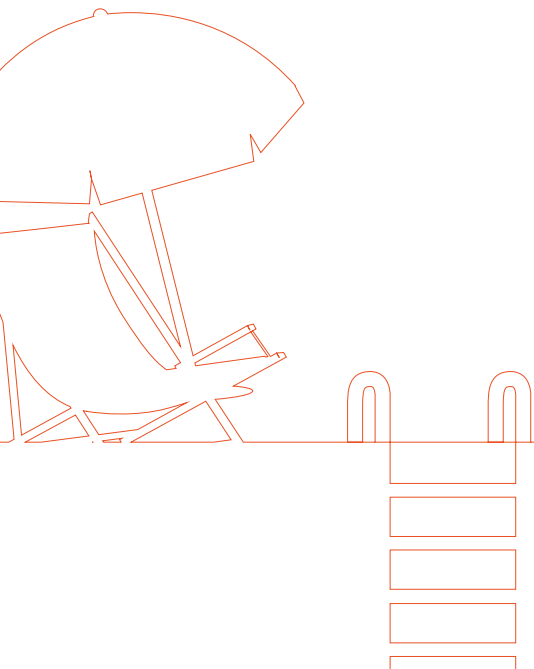


BOIS PLUS



BOIS PLUS

Foncé





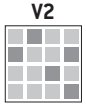
Gris 60,4x60,4 Ret



ABITARE 2.0

gres porcellanato colorato in massa digitale
porcelain tiles with coloured body digital
grès cérame teinté dans la masse digital
eingefärbtes Feinsteinzeug digital
gres porcelánico coloreado en masa digital

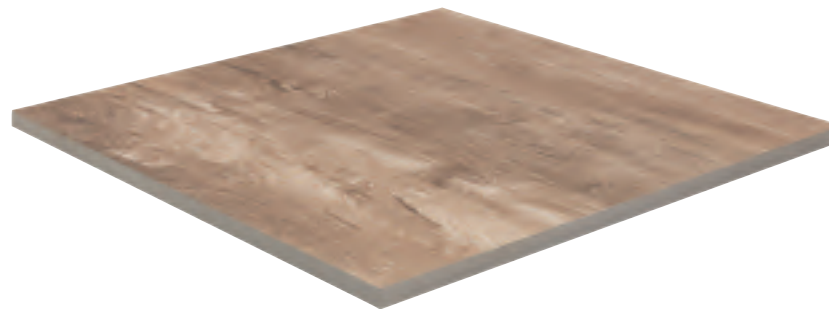
BOIS PLUS



gris | 60,4x60,4 Ret - 24"x24" Rect 810



naturel | 60,4x60,4 Ret - 24"x24" Rect 810



foncé | 60,4x60,4 Ret - 24"x24" Rect 810

Pezzi speciali
Trims
Pièces Spéciales
Formteile
Piezas especiales
pag. 140





ABITARE
2.0

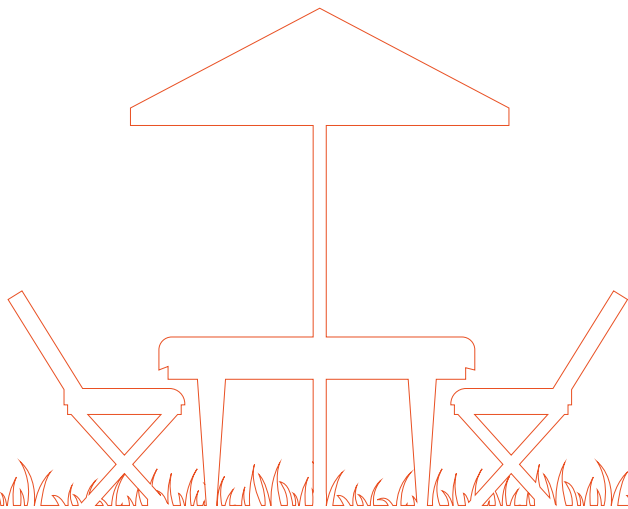
SAVAGE

Miele



SAVAGE

Tortora





Tortora 30x120,8 Ret



ABITARE 2.0

gres porcellanato colorato in massa digitale
porcelain tiles with coloured body digital
grès cérame teinté dans la masse digital
eingefärbtes Feinsteinzeug digital
gres porcelánico coloreado en masa digital

SAVAGE



Miele | 30x120,8 Ret - 12"x48" Rect

843



Tortora | 30x120,8 Ret - 12"x48" Rect

843

TIKAL







TIKAL

Bianco



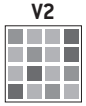
Beige 30x120,8 Ret



ABITARE 2.0

gres porcellanato colorato in massa digitale
porcelain tiles with coloured body digital
grès cérame teinté dans la masse digital
eingefärbtes Feinsteinzeug digital
gres porcelánico coloreado en masa digital

TIKAL



Bianco | 30x120,8 Ret - 12"x48" Rect

843

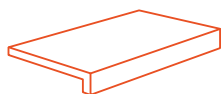


Beige | 30x120,8 Ret - 12"x48" Rect

843

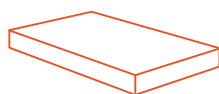
Pezzi speciali
Trims
Pièces Spéciales
Formteile
Piezas especiales
pag. 140

*** Elemento ad Elle**



30x60,4x5 Ret.
30x120,8x5 Ret.
40x80x5 Ret.
30x90,4x5 Ret

**Elemento ad Elle
angolo DX**



30x60,4x5 Ret.
30x120,8x5 Ret.
40x80x5 Ret.
30x90,4x5 Ret

**Elemento ad Elle
angolo SX**



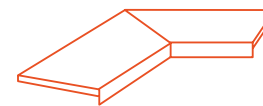
30x60,4x5 Ret.
30x120,8x5 Ret.
40x80x5 Ret.
30x90,4x5 Ret

**Elemento ad Elle
angolare esterno**



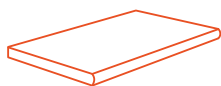
30x60,4x5 Ret.
30x120,8x5 Ret.
40x80x5 Ret.
30x90,4x5 Ret

**Elemento ad Elle
angolare interno**



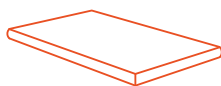
30x60,4x5 Ret.
30x120,8x5 Ret.
40x80x5 Ret.
30x90,4x5 Ret

*** Gradone toro**



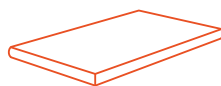
30x60,4 Ret.
30x120,8 Ret.
40x80 Ret.
30x90,4 Ret.

**Gradone toro
angolo DX**



30x60,4 Ret.
30x120,8 Ret.
40x80 Ret.
30x90,4 Ret.

**Gradone toro
angolo SX**



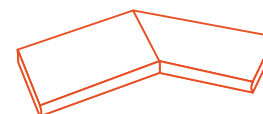
30x60,4 Ret.
30x120,8 Ret.
40x80 Ret.
30x90,4 Ret.

**Gradone toro
angolare esterno**



30x60,4 Ret.
30x120,8 Ret.
40x80 Ret.
30x90,4 Ret.

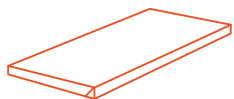
**Gradone toro
angolare interno**



30x60,4 Ret.
30x120,8 Ret.
40x80 Ret.
30x90,4 Ret.

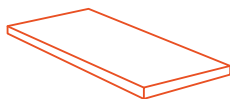
Pezzi speciali disponibili su richiesta in tutti i colori della gamma 2.0
Special pieces available on request in all colours in the range 2.0
Pièces spéciales disponibles sur demande et proposées dans tous les coloris de la gamme 2.0
Auf Anfrage in sämtlichen Farben der Reihe 2.0 verfügbaren Spezialstücke
Piezas especiales disponibles bajo pedido en todos los colores de la gama 2.0

* Gradone costa retta



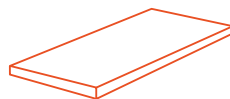
30x60,4x2 Ret.
30x120,8x2 Ret.
40x80x2 Ret.
30x90,4x2 Ret.

Gradone costa retta angolo DX



30x60,4x2 Ret.
30x120,8x2 Ret.
40x80x2 Ret.
30x90,4x2 Ret.

Gradone costa retta angolo SX



30x60,4x2 Ret.
30x120,8x2 Ret.
40x80x2 Ret.
30x90,4x2 Ret.

Gradone costa retta angolare esterno



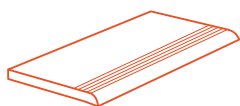
30x60,4x2 Ret.
30x120,8x2 Ret.
40x80x2 Ret.
30x90,4x2 Ret.

Gradone costa retta angolare interno



30x60,4x2 Ret.
30x120,8x2 Ret.
40x80x2 Ret.
30x90,4x2 Ret.

* Step



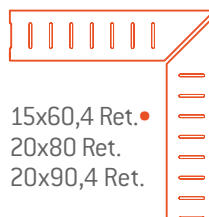
30x60,4 Ret.
30x120,8 Ret.
40x80 Ret.

** Griglia per piscina



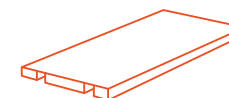
15x60,4 Ret. •
20x80 Ret.
20x90,4 Ret.

Griglia angolare per piscina



15x60,4 Ret. •
20x80 Ret.
20x90,4 Ret.

Top

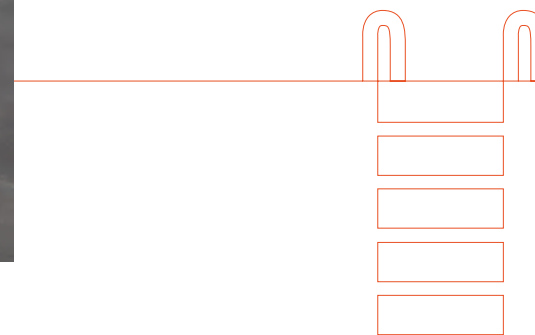
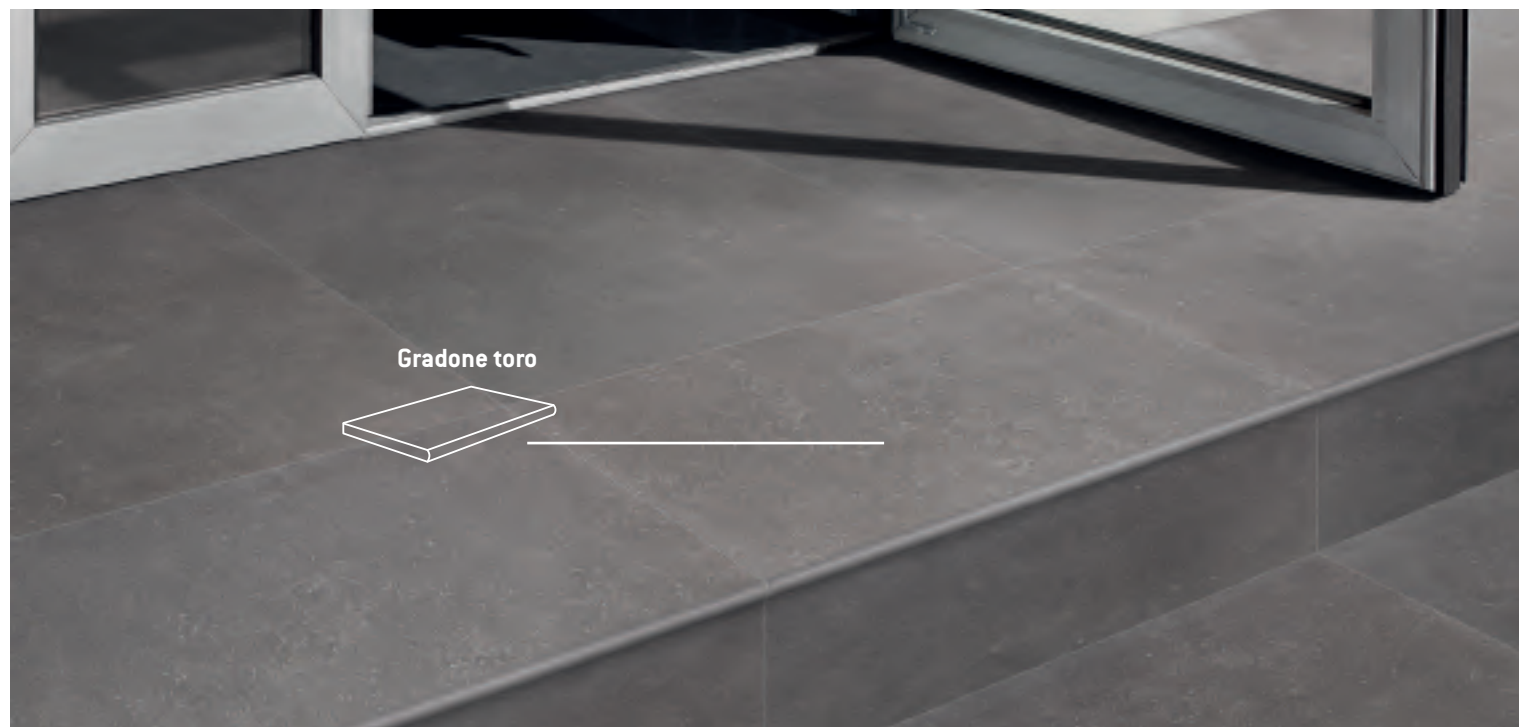
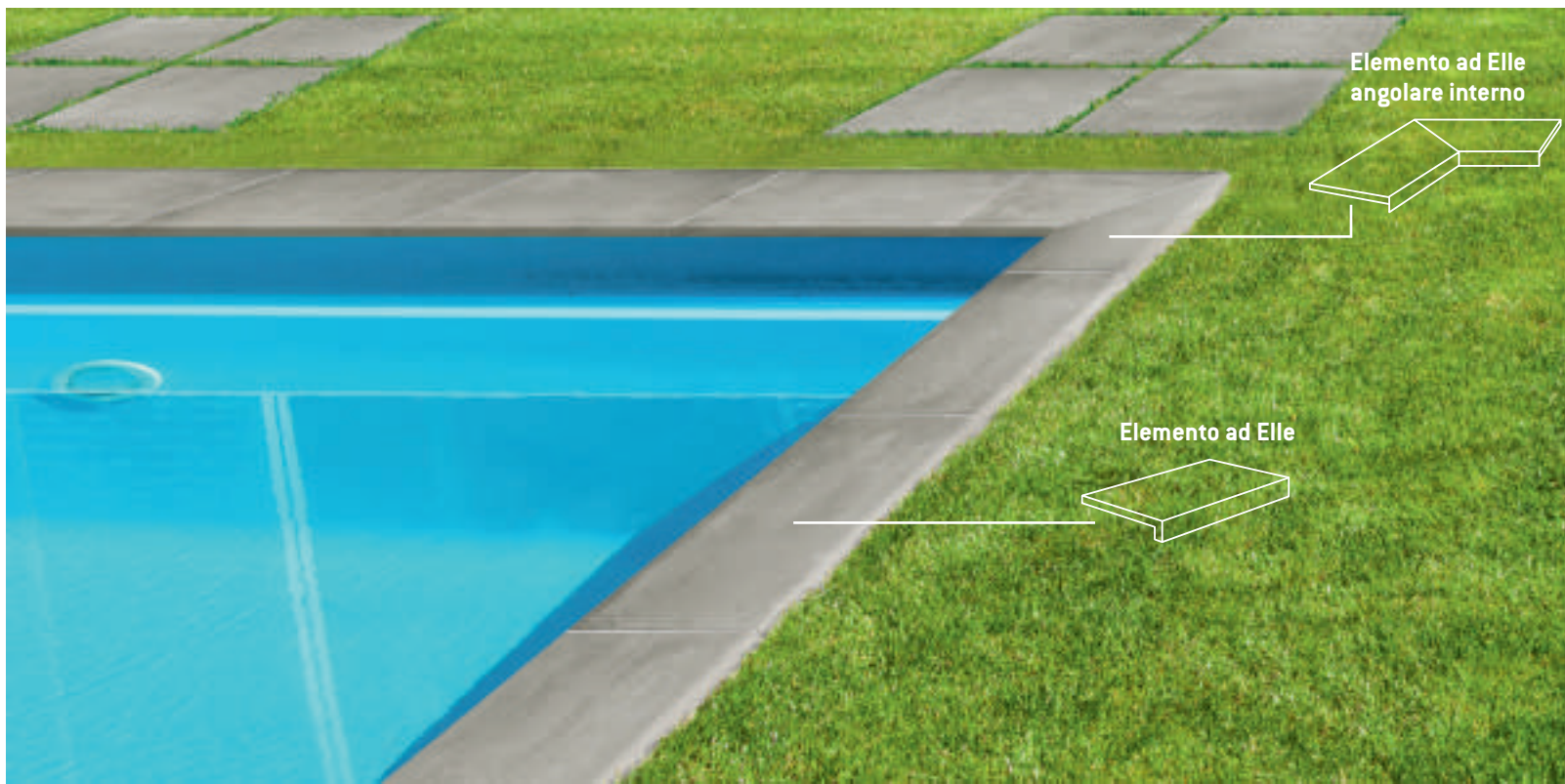


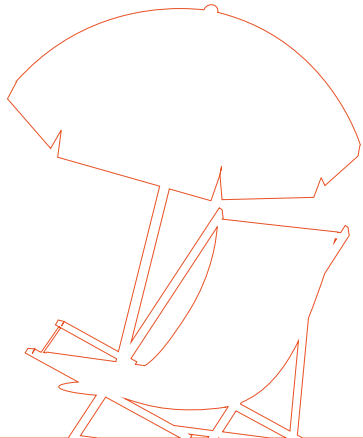
30x60,4x2 Ret.

* lotto minimo per ordine 4 pz
* minimum lot per order 4 pcs
* lot minimum par commande 4 pcs
* Mindestbestellmenge 4 St
* lote mínimo por pedido 4 pzs

** lotto minimo per ordine 10 pz
** minimum lot per order 10 pcs
** lot minimum par commande 10 pcs
** Mindestbestellmenge 10 St
** lote mínimo por pedido 10 pzs

• Da abbinare ai formati 60,4x60,4 RET, 30x120,8 RET, 60,4x120,8 RET e 120,8x120,8 RET
• For use in combination with 60,4x60,4 RECT, 30x120,8 RECT, 60,4x120,8 RECT and 120,8x120,8 RECT sizes
• À combiner avec les formats 60,4x60,4 RET, 30x120,8 RET, 60,4x120,8 RET et 120,8x120,8 RET
• Zur Kombination mit den Formaten 60,4x60,4 RET, 30x120,8 RET, 60,4x120,8 RET und 120,8x120,8 RET
• Para combinar con los formatos 60,4x60,4 RECT, 30x120,8 RECT, 60,4x120,8 RECT y 120,8x120,8 RET







pittogrammi di identificazione delle caratteristiche tecniche della linea

pictograms showing the different line technical features - pictogrammes pour l'identification des caractéristiques de la ligne

Bilderschriftzeichen für die Kennzeichnung der technischen Eigenschaften des Linien - pictogramas de identificación de las características técnicas de la línea



CLASSE

UNI EN 10545-14
resistenza alle macchie
stain resistance
resistance aux taches
Fleckenfestigkeit
resistencia a las manchas



20 mm

materiale con spessore maggiorato
rispetto allo standard di produzione
material with higher thickness compared
to the standard of our production
materiel avec épaisseur majoré par rapport
au standard de production
produkt mit erhoelter staerke
material de mayor espesor
respecto del estándar de producción

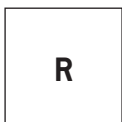


UNI EN 10545-13
resistenza ai prodotti chimici
resistance to chemicals
resistance aux produits chimiques
Chemikaliendestigkeit
resistencia a los productos químicos



INGELIVO

EN 14411 - ISO 10545-12
resistenza al gelo
frost resistance
resistance au gel
Frostbeständigkeit
resistencia a las heladas



R

DIN - 51130
fattore di resistenza alla scivolosità
anm-skeed resistance grade
gré de resistance à la glissance
Rutschfestigkeit
factor de resistencia al resbalamiento

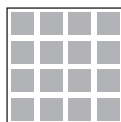


A+B+C

DIN 51097
fattore di resistenza alla scivolosità in
presenza di acqua a piedi nudi
slip resistance factor in the presence of
water and bare feet
facteur de résistance à la glissance pieds
nus en présence d'eau
rutschfestigkeit im Nassbereich beim
Begehen mit bloßen Füßen
factor de resistencia al resbalamiento en
presencia de agua con pies descalzos

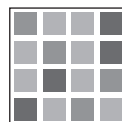
VARIAZIONI CROMATICHE*

V1



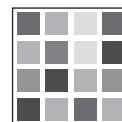
aspetto uniforme
even appearance
aspect uniforme
gleichmässiges Erscheinungsbild
aspecto uniforme

V2



lieve variazione
light variation
variation légère
gerinde Farbunterschiede
leve variación

V3



moderata variazione
modest variation
variation modérée
mittlere Farbunterschiede
variación moderada

V4



intensa variazione
strong variation
variation intense
starke Farbunterschiede
variación fuerte

* LE VARIAZIONI CROMATICHE SI RILEVANO DAL CONFRONTO DI DIVERSE PIASTRELLE
COLOUR VARIATIONS CAN BE DETECTED BY COMPARING DIFFERENT TILES
LES VARIATIONS CHROMATIQUES SE REMARQUENT EN COMPARANT PLUSIEURS CARREAUX
FARBVARIATIONEN ERHÄLT MAN DURCH DIE GEGENÜBERSTELLUNG VERSCHIEDENER FLIESEN
LAS VARIACIONES CROMÁTICAS SE OBSERVAN AL CONFRONTAR VARIAS BALDOSAS

*CARATTERISTICHE TECNICHE

TECHNICAL CHARACTERISTICS . CARACTERISTIQUES TECHNIQUES . TECHNISCHE DATEN . CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

* Secondo la norma EN 14411 (ISO 13006) metodi di prova UNI EN ISO 10545 Appendice G per piastrelle ceramiche pressate a secco a basso assorbimento d'acqua E ≤ 0,5% Gruppo Bla.

Following the EN 14411 (ISO 13006) norms and test cases UNI ISO 10545 appendix G for ceramic tiles dry pressed with low water absorption E ≤ 0,5% group Bla.

Selon les normes EN 14411 (ISO 13006) méthodes d'essais UNI EN ISO 10545 Appendice G pour carreaux céramiques pressés à sec, à basse absorption d'eau E ≤ 0,5% groupe Bla.

Nach der Norm EN 14411 (ISO 13006) Prüfmethode UNI EN ISO 10545 Zulage G für trockenengepresste Fliesen mit niedriger Wasseraufnahme E ≤ 0,5% Gruppo Bla.

Según la norma EN 14411 (ISO 13006) métodos de prueba UNI EN ISO 10545 Apéndice G para baldosas cerámicas prensadas en seco de baja absorción de agua E ≤ 0,5% Grupo Bla.

2.0

gres porcellanato smaltato
glazed porcelain tiles
grès cérame émaillé
glasiertes Feinsteinzeug
gres porcelánico esmaltado














caratteristica tecnica technical characteristic caracteristique technique technische Eigenschaft característica técnica	norma di riferimento reference standard norme de reference Bezugsnorm norma de referencia	valore richiesto value required valeur requise geforderter Wert valor requerido	rispondenza alla norma accordance to the norme correspondance à la norme Übereinstimmung mit der Norm conformidad a la norma
 assorbimento d'acqua (E) water absorption [E] absorption d'eau [E] Feuchtigkeitsaufnahme [E] absorción de agua [E]	ISO 10545-3	≤ 0,5%	conforme according to conformes erfüllt conforme
 forza di rottura (S) breaking strength [S] contrainte de rupture [S] Bruchlast [S] fuerza de rotura [S]	ISO 10545-4	min 1300 N	> 10000 N
 resistenza alla flessione (R) bending strength [R] résistance à la flexion [R] Biegefestigkeit [R] resistencia a la flexión [R]	ISO 10545-4	≥ 35 N/mm ²	conforme according to conformes erfüllt conforme
 resistenza all'abrasione superficiale PEI resistance to abrasion PEI résistance à l'abrazion PEI Abriebfestigkeit PEI resistencia a la abrasión superficial PEI	ISO 10545-7	secondo i dati del costruttore according to producer's selon les éléments du constructeur laut Angaben des Herstellers según los datos del fabricante	
 resistenza agli sbalzi termici thermal shock resistance résistance aux écarts de température Temperaturwechselbeständigkeit resistencia a las variaciones térmicas	ISO 10545-9	nessun campione deve presentare difetti visibili no sample must show visible defects aucun échantillon ne doit presenter des défauts visibles Kein Exemplar soll sichtbare Schäden aufweisen ninguna muestra debe presentar defectos visibles	conforme according to conformes erfüllt/erfüllt/erfüllt conforme
 resistenza al gelo frost resistance résistance au gel Frostbeständigkeit resistencia a las heladas	ISO 10545-12	resistenti resistant résistants Widerstandsfähig resistentes	resistenti resistant résistants Widerstandsfähig resistentes
 fattore di resistenza alla scivolosità anm-skeed resistance grade gré de résistance à la glissance Rutschfestigkeit factor de resistencia al resbalamiento	DIN 51130	secondo i dati del costruttore according to producer's selon les éléments du constructeur laut Angaben des Herstellers según los datos del fabricante	indicato su catalogo indicated in the catalogue indiqué sur le catalogue im Prospekt angegeben indicado en el catálogo
 fattore di resistenza alla scivolosità in presenza di acqua a piedi nudi slip resistance factor in the presence of water and bare feet facteur de résistance à la glissance pieds nus en présence d'eau rutschfestigkeit im Nassbereich beim Begehen mit bloßen Füßen factor de resistencia al resbalamiento en presencia de agua con pies descalzos	DIN 51097	secondo i dati del costruttore according to producer's selon les éléments du constructeur laut Angaben des Herstellers según los datos del fabricante	indicato su catalogo indicated in the catalogue indiqué sur le catalogue im Prospekt angegeben indicado en el catálogo
 fattore di resistenza alla scivolosità anm-skeed resistance grade gré de résistance à la glissance Rutschfestigkeit factor de resistencia al resbalamiento	B.C.R.A.	secondo i dati del costruttore according to producer's selon les éléments du constructeur laut Angaben des Herstellers según los datos del fabricante	DRY: μ > 0,40 WET: μ > 0,40
 caratteristiche dimensionali size characteristics caracteristiques dimensionelle Masseigenschaften medidas	ISO 10545-2	lunghezza e larghezza / length and width / l ongueur et largeur / longitud y ancho ± 0,6% (max ± 2 mm) spessore / thickness / epaisseur / Stärke / espesor ± 5% (max ± 0,5 mm) ortogonalità / wedging / orthogonalité / Rechtwinkligkeit / ortogonalidad ± 0,5% (max ± 2 mm) planarità / flatness / planéité / Ebenflächigkeit / planaridad ± 0,5% (max 2mm)	conforme according to conformes erfüllt/erfüllt resistentes
 coefficiente di dilatazione termica lineare linear thermal expansion coefficient coefficient of expansion térmica lineal Wärmeausdehnungskoeffizient coeficiente de dilatación térmica lineal	ISO 10545-8	metodo di prova disponibile test method available méthode d'essai disponible Verfügbare Prüfmethode método de prueba disponible	a ≤ 7 × 10 ⁻⁶ /°C ≤ 7 × 10 ⁻⁶ /°C
 resistenza ai prodotti chimici résistance to chemicals résistance aux produits chimiques Beständigkeit gegen Chemikalien resistencia a los productos químicos	ISO 10545-13	min. GB-UB	conforme according to conformes erfüllt resistentes
 resistenza alle macchie stain resistance résistance aux taches Beständigkeit gegen Flecken resistencia a las manchas	ISO 10545-14	classe ≥ 3	conforme according to conformes erfüllt resistentes

TABELLA PESI ED IMBALLI

SIZES WEIGHT AND PACKAGING - MESURES POIDS ET EMBALLAGES - TABELLE DER GEWICHTE UND VERPACKUNGEN - TABLA PESOS Y EMBALAJES

serie series série serie serie	formati sizes tailles formate formatos	spessore thickness épaisseur Stärke espesor	pz. x box	m ² x box	kg. x m ²	box x pal.	m ² x pal.	kg. x pal.
BOIS PLUS	60,4x60,4 2CM RET	20 mm	2	0,73	44,00	32	23,36	1053
DONEGAL	60,4x60,4 2CM RET	20 mm	2	0,73	44,00	32	23,36	1053
	80x80 2CM RET	20 mm	1	0,64	46,00	45	28,80	1350
ECOSTONE	60,4x120,8 2CM RET	20mm	1	0,73	45,00	30	21,90	1011
	60,4x60,4 2CM RET	20mm	2	0,73	44,00	32	23,36	1053
FACTORY	120x120 2CM RET	20mm	1	1,46	47,50	18	26,28	1273
	60,4x60,4 2CM RET	20mm	2	0,73	44,00	32	23,36	1053
	60,4x60,4 2CM RET HP	20mm	2	0,73	45,00	32	23,36	1076
GEOTECH	60,4x120,8 2CM RET	20mm	1	0,73	45,00	30	21,90	1011
	60,4x60,4 2CM RET	20mm	2	0,73	44,00	32	23,36	1053
GRUNGE	60,4x90,4 2CM RET	20 mm	2	1,10	44,00	24	26,40	1187
ICON	60,4x60,4 2CM RET	20mm	2	0,73	44,00	32	23,36	1053
	60,4x60,4 2CM RET HP	20mm	2	0,73	45,00	32	23,36	1076
METROPOLIS	80x80 2CM RET	20 mm	1	0,64	46,00	45	28,80	1350
PHORMA	80x80 2CM RET	20 mm	1	0,64	46,00	45	28,80	1350
	60,4x90,4 2CM RET	20 mm	2	1,10	44,00	24	26,40	1187
SAVAGE	30x120,8 2CM	20mm	2	0,73	45,00	36	26,28	1208
STONES	60,4x120,8 2CM RET	20mm	1	0,73	45,00	30	21,90	1011
	60,4x60,4 2CM RET	20mm	2	0,73	44,00	32	23,36	1053
	60,4x60,4 2CM RET HP	20mm	2	0,73	44,00	32	23,36	1076
TIKAL	30x120,8 2CM RET	20mm	2	0,73	45,00	36	26,28	1208
TRUST	60,4x120,8 2CM RET	20mm	1	0,73	45,00	30	21,90	1011
VALS	60,4x120,8 2CM RET	20mm	1	0,73	45,00	30	21,90	1011
	60,4x60,4 2CM RET	20mm	2	0,73	44,00	32	23,36	1053
WALK	60,4x60,4 2CM RET	20 mm	2	0,73	44,00	32	23,36	1053





SEZIONE TECNICA

TECHNICAL SECTION - SECTION TECHNIQUE - TECHNISCHER TEIL - SECCIÓN TÉCNICA

categorie di resistenza allo scivolamento con piedi calzati "DIN 51130"

slip resistance groups with footwear "DIN 51130" - categories de resistance au glissement les pieds chaussés "DIN 51130"

Rutschhemmkategorien mit Schuhwerk "DIN 51130" - categorías de resistencia al resbalamiento con pies descalzos "DIN 51130"

Coefficiente di attrito Coefficient of friction Coefficient de Friction Reibungskoeffizient Coeficiente de fricción	Angoli di inclinazione Angle Angle d'Inclinaison Neigungswinkel Ángulos de inclinación	Campi di applicazione Field of application Domaines d'Utilisation Anwendungsbereich Campos de aplicación
R9	 $\geq 6^\circ \div \leq 10^\circ$	Ambienti residenziali, scuole, studi medici, ecc. Residential environments, schools, surgeries, etc. Milieux résidentiels, écoles, cabinets de médecins, etc. Wohnbereich, Schulen, Arztpraxen usw. Ambientes residenciales, escuelas, consultorios médicos, etc.
R10	 $\geq 10^\circ \div \leq 19^\circ$	Toilettes, magazzini, garages cucine di locali pubblici, ecc. Bathrooms, warehouses, garages, kitchens of restaurants, etc. Toilettes, magasins, garages, cuisines d'établissements publics, etc. Toiletten, Lagerhallen, Garagen, Großküchen usw. Baños, almacenes, garajes, cocinas de locales públicos, etc.
R11	 $\geq 19^\circ \div \leq 27^\circ$	Lavorazione formaggi, celle frigorifere, lavanderia, ecc. Dairies, cold rooms, laundries, etc. Travail du fromage, chambres frigorifiques, blanchisseries, etc. Käseerei, Wäscherei, Kühlräume usw. Elaboración de quesos, celdas frigoríficas, lavanderías, etc.
R12	 $\geq 27^\circ \div \leq 35^\circ$	Lavorazione carni, cucine industriali, zuccherifici, ecc. Meat processing, industrial kitchens, sugar production, etc. Travail de la viande, cuisines industrielles, sucreries, etc. Fleischverarbeitungstäten, Industrieküchen, Zuckerfabriken sw. Elaboración de carnes, cocinas industriales, azucareras, etc.

categorie di destinazione d'uso per superfici calpestabili con presenza di acqua a piedi nudi "DIN 51097"

slip resistance groups: barefoot on wet surface "DIN 51097" - categories de destination d'utilisation pour surfaces pietinables en

presence d'eau les pieds nus "DIN 51097" - beanspruchungskategorien für barfuß begehbare oberflächen bei näße "DIN 51097" - categorías de destino de uso para superficies transitables con pies descalzos en presencia de agua "DIN 51097"

Gruppi di valutazione Evaluation groups Groupes d'estimation Bewertungsgruppen Grupos de evaluación	Angoli di inclinazione Angles Angles d'Inclinaison Neigungswinkel Ángulos de inclinación	Campi di applicazione Field of application Domaines d'utilisation Anwendungsbereich Campos de aplicación
A	$\geq 12^\circ$	Spogliatoi, zone di passaggio a piedi nudi, ecc. Dressing rooms, areas likely to be walked on barefoot, etc. Vestiaires, zones de passage les pieds nus, etc. Umkleideräume, Barfuß-Durchgangsbereiche usw. Vestuarios, zonas de paso con pies descalzos, etc.
B	$\geq 18^\circ$	Docce, bordi piscine, ecc. Shower enclosures, swimming pool decks, etc. Douches, bords des piscines, etc. Duschen, Schwimmbadränder usw. Duchas, bordes de piscinas, etc.
C	$\geq 24^\circ$	Bordi di piscine in pendenza, scale immerse, ecc. Sloping swimming pool decks, submerged stairs, etc. Bords des piscines en pente, escaliers plongées, etc. Schwimmbadränder mit Gefälle, sinch im Wasser befindliche Treppen usw. Bordes de piscinas con pendiente, escaleras sumergidas, etc.

classificazione delle piastrelle da pavimento per la resistenza all'usura

classification of the floor tiles for wear resistance - Classement de nos carreaux de sols selon la résistance à l'usure

eingrupplung glasierter Bodenfliesen nach dem Oberflächenverschleisswiderstand - clasificación de las baldosas para pavimento según la resistencia al desgaste

Gruppo Group Groupe Gruppe Grupo		Traffico leggero. Pavimenti destinati ad ambienti sottoposti a calpestio leggero come ad esempio camere da letto, sale da bagno.	Light traffic. Floors suitable for areas subject to light foot traffic: for example bedrooms, bathrooms.	Petite circulation. Carreaux destinés pour pièces soumises à piétinement léger comme par exemple chambres à coucher et salles de bains.	Leichter Gehverker. Fußböden zu Räumen bestimmt, die zu leichter Trittbelastung ausgesetzt sind, z.B. Schlaf- und Badezimmer.	Tráfico ligero. Pavimentos destinados a ambientes sujetos a tráfico ligero, como dormitorios y baños.
1	Traffico medio. Pavimenti destinati ad ambienti sottoposti a calpestio normale e comunque protetti da agenti abrasivi tipo sabbia, ghiaio, terriccio.	Medium traffic. Floors suitable for areas subject to normal foot traffic yet protected from abrasive agents such as sand, gravel and earth.	Moyenne circulation. Carreaux destinés pour pièces soumises à piétinement, normal et de toute façon protégées contre agents abrasifs comme sable, gravier, terre.	Normaler Gehverker. Fußböden zu Räumen bestimmt, die zu normaler Trittbelastung ausgesetzt sind und dennoch vor abrasivem material wie Sand, Kies oder Erde geschützt sind.	Tráfico medio. Pavimentos destinados a ambientes sujetos a tráfico normal, protegidos de agentes abrasivos como arena, grava, humus.	
3	Traffico medio forte. Pavimenti destinati ad ambienti sottoposti a calpestio frequente e comunque protetti da agenti abrasivi tipo sabbia, ghiaio, terriccio, ecc., ad es: Sale da pranzo, soggiorni, servizi, studi per abitazioni private.	Medium-heavy traffic. Floors suitable for areas subject to frequent foot traffic yet protected from abrasive agents such as sand, gravel and earth: for example dining-rooms, living-rooms, studies in private houses.	Moyenne-forte circulation. Carreaux destinés pour pièces protégées contre agents abrasifs comme sable, gravier, terre et soumises à piétinement fréquent par exemple salle à manger, salles de séjour, études pour maisons individuelles.	Mittelstarker Gehverker. Fußböden zu vor Abrasivagenzen wie Sand, Kies oder Erde geschützten Räumen bestimmt, dennoch zu häufiger Trittbelastung ausgesetzt, z.B. Esszimmer, Wohnzimmer, Büros in Privatwohnungen.	Tráfico medio fuerte. Pavimentos destinados a ambientes sujetos a tráfico frecuente, protegidos de agentes abrasivos como arena, grava, humus, etc., por ej.: Comedores, salas de estar, baños, estudios para viviendas privadas.	
4	Traffico forte. Pavimenti destinati ad ambienti sottoposti a calpestio frequente e a forte abrasione: ad es: Cucine, balconi, terrazzi, ingressi, camere d'albergo, corridoi.	Heavy traffic. Floors suitable for areas subject to frequent foot traffic and heavy abrasion: for example corridors, balconies, terraces, private kitchens, hotel rooms and bathrooms.	Forte circulation. Carreaux destinés pour pièces soumises à piétinement fréquent et à forte abrasion: par exemple couloirs, balcons, terrasses, cuisines individuelles, chambres d'hôtel, salle de bains.	Fußböden zu Räumen bestimmt, die zu häufiger Trittbelastung sowie starker Abrasion ausgesetzt sind, z.B. Gängen, Balkönnen, Terrassen, private Küchen, Hotelzimmer, Toiletten.	Tráfico fuerte. Pavimentos destinados a ambientes sujetos a tráfico frecuente y a fuerte abrasión, por ej.: Cocinas, balcones, terrazas, entradas, habitaciones de hotel, pasillos.	
5	Traffico ultra forte. Pavimenti destinati ad ambienti a calpestio frequente e a forte abrasione: ad es: Bar, negozi, alberghi, ristoranti, edifici pubblici, uffici, scuole, sale per esposizioni, senza esclusione di alcuna zona. Particolarmente adatti per locali direttamente a contatto con l'esterno.	Extra-heavy traffic. Floors suitable for areas subject to frequent foot traffic and heavy abrasion: for example bars, shops, hotels, restaurants, public buildings, offices, schools, exhibition halls including all zones subject to passing. Particularly suitable for areas in direct contact with the outside.	Très-forte circulation. Carreaux destinés pour pièces soumises à piétinement fréquent et à forte abrasion: par exemple cafés, boutiques, hôtels, restaurants, lieux publics, bureaux, écoles, expositions, sans exclusion d'aucun lieu soumis à piétinement.	Besonders Starker Gehverker. Fußböden zu Räumen bestimmt, die zu starker Trittbelastung und starker Abrasion Ausgesetzt sind, z.B. Bars, Geschäften; Hotels, Restaurants, öffentliche Gebäuden, Büros, Schulen und Ausstellungssälen.	Tráfico ultra fuerte. Pavimentos destinados a ambientes sujetos a tráfico frecuente y a fuerte abrasión, por ej.: Bares, tiendas, hoteles, restaurantes, edificios públicos, oficinas, escuelas, salas de exposición, sin excluir ninguna zona. Particularmente adecuados para locales directamente en contacto con el exterior.	

GAMMA SERIE

RANGE SERIES - GAMME SÉRIE - REIHE SERIE - GAMA SERIE

BOIS PLUS	GRIS	NATUREL	FONCÉ		
FORMATI 2.0					
60,4x60,4 2CM RET	•	•	•		

DONEGAL	GRIGIO	NERO			
FORMATI 2.0					
80x80 2 CM RET	•	•			
60,4x60,4 2 CM RET	•	•			
ALTRI FORMATI					
60,4x60,4	•	•			
60x60 RET	•	•			

ECOSTONE	BLACK	GREIGE	SILVER		
FORMATI 2.0					
60,4x120,8 2 CM RET	•	•	•		
60,4x60,4 2 CM RET	•	•	•		

FACTORY	BEIGE	BLACK	GREIGE	GREY	SAND
FORMATI 2.0					
120,8x120,8 2 CM RET			•	•	
60,4x60,4 2 CM RET	•	•	•	•	
60,4x60,4 2 CM RET HP	•	•	•	•	
ALTRI FORMATI					
80,2x80,2 RET	•	•	•	•	•
40x80,2 RET	•	•	•	•	•
60,4x60,4	•	•	•	•	•
60x60 RET	•	•	•	•	•
30x60,4	•	•	•	•	•
30x60 RET	•	•	•	•	•
45x45	•	•	•	•	•

GEOTECH	BEIGE	BIANCO	GRIGIO	NERO	SMOKE
FORMATI 2.0					
60,4x120,8 2 CM RET	•				•
60,4x60,4 2 CM RET	•				•
ALTRI FORMATI					
60,4x60,4	•	•	•	•	
60x60 RET	•	•	•	•	
30x60,4	•	•	•	•	•
30x60 RET	•	•	•	•	•

GRUNGE	BEIGE	SMOKE	MULTI	WHITE	
FORMATI 2.0					
60,4x90,4 2 CM RET			•	•	
ALTRI FORMATI					
60,4x119,8 RET	•	•	•	•	
60,4x119,8 DEC RET	•	•	•	•	
60X60 RET	•	•	•	•	
60X60 DEC RET	•	•	•	•	
30x60 RET	•	•	•	•	

GAMMA SERIE

RANGE SERIES - GAMME SÉRIE - REIHE SERIE - GAMA SERIE

ICON	BEIGE	BLACK	BROWN	SILVER	SMOKE
FORMATI 2.0					
60,4x60,4 2 CM RET	•			•	•
60,4x60,4 2 CM RET HP	•			•	•
ALTRI FORMATI					
121x121 RET	•	•	•	•	•
60,4x121 RET	•	•	•	•	•
80,2x80,2 RET	•	•	•	•	•
60x52 ESAGONA		•		•	•
60,4x60,4	•	•	•	•	•
60,4x60,4 ANTISLIP	•	•	•	•	•
60x60 RET	•	•	•	•	•
60x60 RET LAP	•	•	•	•	•
30x60,4	•	•	•	•	•
30x60 RET	•	•	•	•	•
30x30	•	•	•	•	•
20x20	•			•	
10x30 RET	•	•	•	•	•

METROPOLIS	GREY	SMOKE	TAUPE		
FORMATI 2.0					
80x80 2 CM RET	•	•	•		

PHORMA	PERLA	GRIGIO	FUMO	BEIGE	MUSK
FORMATI 2.0					
80x80 2 CM RET	•	•		•	
60,4x90,4 2 CM RET	•	•		•	
ALTRI FORMATI					
80,2x80,2 RET	•	•	•	•	•
80,2x80,2 ELEGANT RET	•	•	•	•	•
40x80,2 RET	•	•	•	•	•
40x80,2 ELEGANT RET	•	•	•	•	•
60x60 RET ANTISLIP	•	•	•	•	•
60x60 RET	•	•	•	•	•
60x60 TRAMA RET	•	•	•	•	•
30x60 RET	•	•	•	•	•
30x60 TRAMA RET	•	•	•	•	•

SAVAGE	BIANCO	GRIGIO	IROKO	MIELE	TORTORA
FORMATI 2.0					
30x120,8 2CM RET				•	•
ALTRI FORMATI					
20x121 RET	•	•	•	•	•
20,2x80,2	•	•	•	•	•
20x80 RET	•	•	•	•	•
20,2x80,2 ANTISLIP		•		•	•

STONES	GOLD	STEEL			
FORMATI 2.0					
60,4x120,8 2 CM RET	•	•			
60,4x60,4 2CM RET	•	•			
60,4x60,4 2CM RET HP	•	•			
ALTRI FORMATI					
30x60,4	•	•			
30x60 RET	•	•			
30x60,4 BUC	•	•			
20x40,4 BUC	•	•			

GAMMA SERIE

RANGE SERIES - GAMME SÉRIE - REIHE SERIE - GAMA SERIE

TIKAL	BEIGE	BIANCO			
FORMATI 2.0					
30x120,8 2CM RET	•	•			

TRUST	BEIGE	BLACK	GREY	SILVER	WHITE
FORMATI 2.0					
60,4x120,8 2 CM RET			•	•	
ALTRI FORMATI					
60,4x121 RET	•	•	•	•	•
60,4x121 RET LAP	•	•	•	•	•
60,4x60,4	•	•	•	•	•
60,4x60,4 BUC	•	•	•	•	•
60x60 RET	•	•	•	•	•
60x60 RET LAP	•	•	•	•	•
30x60,4	•	•	•	•	•
30x60,4 BUC	•	•	•	•	•
30x60 RET	•	•	•	•	•
30x60 RET LAP	•	•	•	•	•

VALS	GRIGIO	FUMO	AVORIO		
FORMATI 2.0					
60,4x120,8 2 CM RET	•	•			
60,4x60,4 2 CM RET	•	•			
ALTRI FORMATI					
60,4x121 RET	•	•	•		
30x60,4	•	•	•		
30x60 RET	•	•	•		

WALK	STEEL	GREIGE	BLACK	IVORY	MOKA
FORMATI 2.0					
60,4x60,4 2 CM RET	•	•	•		
ALTRI FORMATI					
60,4x60,4	•	•	•	•	•
60x60 RET	•	•	•	•	•
60x60 RET LAP	•	•	•	•	•
30x60,4	•	•	•	•	•
30x60 RET	•	•	•	•	•

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

GENERAL SALES CONDITIONS . CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE . ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN

Condizioni Generali di Vendita ("CGV") da valere per ogni contratto di compravendita (come infra definito) intercorrente fra Venditore (come infra definito) e Acquirente (come infra definito), ancorchè non espressamente riportate e volta a volta espressamente accettate.

1 - Legenda

I termini e le locuzioni definiti nelle presenti Condizioni Generali di Vendita (infra definite) hanno — quando indicati con la lettera iniziale maiuscola — il significato ad essi convenzionalmente attribuito o richiamato nel presente articolo:

- **"Contratto di Compravendita"**: accordo tra Venditore ed Acquirente per il trasferimento a favore del secondo della proprietà di una cosa dietro pagamento di un prezzo;
- **"Venditore"**: Gruppo Ceramiche Gresmalt S.p.A. con sede legale in via Statale 467, 45 42013 Casalgrande (RE), Italia;
- **"Acquirente"**: la persona, fisica o giuridica, a favore della quale si perfeziona il trasferimento di proprietà di un bene prodotto o commercializzato da Gruppo Ceramiche Gresmalt S.p.A.;
- **"Parti"**: Venditore e Acquirente congiuntamente;
- **"Prodotti"**: piastrelle in ceramica o altri manufatti in ceramica prodotti/commercializzati dal Venditore come risultanti dal listino di questi vigente al momento di conclusione del contratto di compravendita;
- **"Condizioni Generali di Vendita"**: i termini e le condizioni indicati nel presente atto da valere quale parte integrante e sostanziale di ciascun Contratto di Compravendita concluso tra il Venditore e l'Acquirente per la compravendita dei Prodotti.

Il Venditore si riserva il diritto di modificare, integrare o variare le Condizioni Generali di Vendita inviando tali variazioni all'Acquirente. Qualora le modifiche, integrazioni o variazioni delle Condizioni Generali di Vendita non siano accettate per iscritto dall'Acquirente entro il termine di 15 giorni dalla data della comunicazione il Venditore potrà interrompere ogni rapporto contrattuale con l'Acquirente senza che questi possa lamentare danni o pretendere indennizzi.

2 - Conclusione del contratto

Il contratto di compravendita, con la specificazione di cui al successivo art. 8, si perfezionerà nel momento in cui:

- a) L'Acquirente, anche per fatti concludenti quali, ma non solo, la trasmissione al Venditore di una lettera di credito o il pagamento di tutto o parte del prezzo della fornitura, accetti, senza alcuna modifica, la proposta contrattuale, con qualunque mezzo for-

- mulata, del Venditore;
- b) Il Venditore, anche per fatti concludenti, quale la consegna dei Prodotti, accetti, senza alcuna modifica, la proposta contrattuale, con qualunque mezzo formulata, dell'Acquirente;
- c) L'Acquirente, anche per fatti concludenti quali, ma non solo, la trasmissione al Venditore di una lettera di credito o il pagamento di tutto o parte del prezzo della fornitura, accetti, senza alcuna modifica, la proposta contrattuale novativa, con qualunque mezzo comunicata, formulata dal Venditore in risposta all'originaria proposta dell'Acquirente.

Ad ogni singolo Contratto di Compravendita come sopra perfezionato si applicheranno, ancorchè non riportate ed espressamente accettate, le Condizioni Generali di Vendita di cui al presente atto, ove non espressamente derogate per iscritto. Pertanto, eventuali condizioni contrattuali difformi da quelle di cui al presente atto, ancorchè riportate per iscritto su documenti (moduli e formulari ecc..) provenienti dall'Acquirente saranno prive di valore ove non espressamente accettate per iscritto dal Venditore. In nessun caso il comportamento del Venditore potrà essere assunto a dimostrazione della accettazione di condizioni contrattuali diverse da quelle di cui alle presenti Condizioni Generali di Vendita.

Allo stesso modo non potranno essere adottati contro il Venditore comportamenti/azioni degli agenti del Venditore essendo questi privi di potere rappresentativo.

3 - Oggetto del contratto – Caratteristiche del Prodotto

Ogni Contratto di Compravendita riguarderà unicamente i Prodotti (tipologia, quantità €) espressamente indicati nei documenti contrattuali.

Il Venditore dichiara che i Prodotti sono conformi alle norme italiane e comunitarie di settore ad essi applicabili, ma specifica che le rappresentazioni e/o immagini degli stessi riportate in cataloghi, brochure, siti internet, o documenti similari hanno valore meramente illustrativo e non vincolante.

L'Acquirente anteriormente alla conclusine di ogni singolo Contratto di Compravendita dovrà verificare che i Prodotti siano idonei allo scopo e/o all'uso specifico per il quale intende acquistarli. L'Acquirente dovrà altresì verificare, esonerando il Venditore da ogni responsabilità al riguardo, che i Prodotti compravenduti siano conformi alla normativa dello Stato in cui intende importarli.

L'Acquirente, salva la garanzia per vizi, manleverà il Venditore da eventuali pretese dei propri aventi causa per asserita inidoneità/non conformità dei Prodotti ai loro bisogni.

In ogni caso l'Acquirente riconosce al Venditore i margini di tolleranza quantitativa e qualitativa previsti dagli usi e/o dalla prassi del settore ceramico.

4 - Termini di Consegna

I termini di consegna sono da intendersi meramente indicativi e la proroga di essi non determinerà a favore dell'Acquirente alcun diritto a richiedere indennizzi, ogni eccezione rimossa. Saranno consentite anche consegne parziali.

Qualora l'Acquirente non ritiri il Prodotto entro il termine di 10 (dieci) giorni dalla data di avviso di merce pronta, al Venditore è riservata la facoltà di stabilire un nuovo termine di consegna.

Qualora l'Acquirente non ritiri i Prodotti anche nel secondo termine come sopra fissato dal Venditore da tale momento a carico di questi decorreranno le spese di magazzino e il Venditore sarà esonerato da qualsiasi responsabilità per danneggiamento o perimento dei Prodotti.

5 - Imballi - Modalità di consegna – Obblighi del Venditore – Obblighi dell'Acquirente

I Prodotti saranno imballati ed approntati per la spedizione secondo i sistemi di protezione generalmente adottati dal Venditore per i Prodotti in questione in considerazione delle modalità di trasporto convenute. Qualora l'Acquirente ritenga necessario l'impiego di imballaggi speciali o di protezioni aggiuntive dovrà farne espressa richiesta al Venditore facendosi carico dei relativi maggiori costi.

Salvo diversa specifica pattuizione scritta i Prodotti oggetto di ogni singolo Contratto di Vendita saranno messi a disposizione dell'Acquirente in conformità alla Ex Works (EXW) nello specifico magazzino indicato dal Venditore nel contratto stesso. All'atto della consegna il Venditore assume esclusivamente l'obbligo di caricare i Prodotti sul veicolo di trasporto inviato dall'Acquirente, restando escluso qualsiasi ulteriore obbligo, ivi incluso, a mero titolo esemplificativo e non esaustivo, quello relativo alle operazioni di sdoganamento. Il Venditore non sarà responsabile per qualsiasi perdita o danno ai Prodotti dopo la consegna. La perdita o l'avaria dei Prodotti dopo la consegna non esonererà l'Acquirente dall'obbligo di pagamento del relativo prezzo.

6 - Prodotti destinati all'esportazione – Regime I.V.A. – Contributo Ambientale-CONAI - Obblighi dell'Acquirente

6.1 - I.V.A.

Con riferimento ai Contratti di Compravendita di Prodotti destinati all'esportazione, l'Acquirente, all'even-

nienza, dovrà comunicare per iscritto al Venditore la diversa destinazione della merce rispetto a quella indicata nel documento di trasporto, entro le 72 ore successive alla data prevista per la consegna presso l'originario luogo di destinazione. A seguito di detta comunicazione il Venditore provvederà alla regolarizzazione dell'IVA. L'Acquirente in ogni caso dovrà manlevare il Venditore da eventuali imposte, sovrattasse, sanzioni, interessi e spese conseguenti alla consegna dei Prodotti in un luogo diverso da quello indicato nei documenti di trasporto.

6.2 - Contributo Ambientale - CONAI

Atteso che gli imballaggi inerenti i Prodotti (c.d. imballaggi pieni) destinati all'esportazione (i cui rifiuti sono gestiti all'estero) sono esenti dal versamento del Contributo Ambientale ed escono dalla competenza del CONAI, l'Acquirente si farà carico, in via esclusiva, della gestione degli imballaggi dei Prodotti acquistati per l'esportazione e, ove previsto, del pagamento del Contributo Ambientale (comunque denominato) nel paese estero di destino della merce.

Per quanto sopra, qualora il Prodotto, già destinato all'esportazione, dovesse essere impiegato dall'Acquirente all'interno del territorio italiano, con conseguente gestione dell'imballaggio di risulta in Italia, l'Acquirente stesso dovrà immediatamente comunicare al Venditore tale diversa destinazione dell'imballaggio pieno al fine di consentire la regolarizzazione del relativo contributo al CONAI.

7 - Forza maggiore

Ciascuna parte potrà sospendere l'esecuzione dei suoi obblighi derivanti da ciascuno specifico Contratto di Compravendita quando tale esecuzione sia resa impossibile o oggettivamente troppo onerosa da una circostanza imprevedibile indipendente dalla sua volontà. In tali eventualità il termine per l'esecuzione della fornitura verrà prorogato per un periodo uguale alla durata dell'evento di forza maggiore.

Qualora l'impedimento perduri per un termine superiore a 90 (novanta) giorni ciascuna parte potrà recedere dallo specifico Contratto di Compravendita dandone comunicazione scritta all'altra parte.

A puro fine esemplificativo le Parti riconoscono che per il Venditore costituirà Forza Maggiore il verificarsi di situazioni quali guerre, incendi, terremoti, inondazioni, tsunami, scioperi, difficoltà insorte con la forza lavoro, scarsità o difficoltà di approvvigionamento di materie prime, restrizioni all'uso di energia, sospensione o difficoltà nei trasporti, guasti agli impianti, atti della pubblica autorità o a qualsiasi altra situazione che non possa essere ragionevolmente prevista o alla quale il venditore non possa porre rimedio tramite

l'ordinaria diligenza.

8 - Prezzi - Termini di Pagamento – Inadempimenti

I prezzi dei Prodotti indicati nel listino vigente al momento di conclusione del contratto si intendono in Euro, sono al netto dell'IVA e riferiti a modalità di imballaggio standard del Venditore per consegne EXW. L'IVA di legge dovrà essere corrisposta in conformità a quanto indicato in fattura, le somme necessarie per far fronte a eventuali oneri e spese a carico dell'Acquirente, quali il costo dell'imballaggio aggiuntivo, dovranno essere da quest'ultimo anticipate al Venditore.

Il luogo di pagamento è fissato presso la sede legale del Venditore anche nel caso di emissione di tratte o ricevute bancarie, ovvero di rilascio di effetti cambiari. L'eventuale accettazione da parte del Venditore di cambiali, pagherò, cessioni o assegni bancari si intende sempre convenuta salvo buon fine e/o pro solvendo e senza novazione del debito. Il pagamento è dovuto integralmente secondo le modalità e i termini indicati nello specifico Contratto di Compravendita, qualora il contratto non indichi modalità e termini di pagamento lo stesso dovrà essere perfezionato all'atto della Consegna dei Prodotti.

In nessun caso l'Acquirente sarà liberato per pagamenti svolti nelle mani di agenti di vendita del Venditore.

A fronte del mancato puntuale pagamento dei Prodotti secondo i termini pattuiti il Venditore, in aggiunta ad ogni altra tutela offerta dalla legge o dallo specifico Contratto di Compravendita, potrà sospendere le consegne ancora ineseguite e applicare interessi di mora in conformità a quanto previsto dal d.lgs. n. 231 del 2002. Trascorsi 30 (trenta) giorni dalla scadenza del termine di pagamento non onorato il Venditore potrà ritenere risolto ogni singolo Contratto di Compravendita in essere con l'Acquirente ed esigere, da questi, indipendentemente dai termini di pagamento anche dilazionato originariamente pattuiti, l'immediato pagamento dell'intero proprio residuo credito.

Nella eventualità di cui sopra il Venditore potrà operare la compensazione fra i propri crediti da fornitura ed i propri debiti per l'incasso di eventuali account.

Il Venditore potrà sospendere le consegne dei Prodotti anche nell'eventualità in cui l'Acquirente, ancorché non ancora moroso nei suoi confronti, abbia subito, in diminuzione, un mutamento delle condizioni patrimoniali o non abbia prestato le garanzie promesse.

Salva la sospensione della esecuzione del singolo Contratto di Compravendita di cui sopra, il Venditore potrà recedere da ciascun singolo contratto ove l'Acquirente entro 15 (quindici) giorni dalla richiesta non provveda a fornire idonea garanzia circa la propria

solvibilità.

9 - Patto di Riservato Dominio

I Prodotti oggetto di ogni singolo Contratto di Compravendita rimarranno di proprietà del Venditore fino a quando l'Acquirente non avrà provveduto all'integrale pagamento del prezzo.

Fino all'integrale pagamento l'Acquirente assumerà gli obblighi e le responsabilità del custode, e non potrà alienare, dare in uso, lasciare sequestrare o pignorare i Prodotti senza dichiarare la proprietà in capo al Venditore. Di tali attività/provvedimenti l'Acquirente dovrà dare immediato avviso al Venditore a mezzo raccomandata A.R.

10 - Garanzia

Il Venditore garantisce che i Prodotti sono esenti da vizi e difetti. La garanzia opera nei limiti di cui all'art. 1495 c.c., fatte salve le ulteriori limitazioni di cui al presente articolo e alla raccolta provinciale degli usi 2005 della Camera di Commercio di Modena per i materiali ceramici, nonché le tolleranze d'uso. Le eventuali indicazioni di pesi, misure, dimensioni, colori, tonalità e altri dati contenuti in cataloghi, depliant, e folder del Venditore hanno carattere meramente indicativo e non sono vincolanti.

La garanzia del Venditore è in ogni caso limitata ai Prodotti di prima scelta e cioè — secondo quanto indicato dalla raccolta provinciale degli usi 2005 della Camera di Commercio di Modena per i materiali ceramici — con una percentuale di piastrelle difettose non superiore al 5%, soltanto per la parte eccedente tale percentuale, mentre la garanzia è espressamente esclusa per i Prodotti diversi da quelli di prima scelta. Le differenze di tonalità rispetto a quanto eventualmente convenuto non possono essere denunciate come vizio dei Prodotti, in particolare non costituirà difetto la non conformità con eventuali campioni trasmessi dal Venditore all'Acquirente.

Al ricevimento dei Prodotti, l'Acquirente dovrà sottoporli ad accurato controllo attraverso un esame visivo effettuato conformemente alle indicazioni riportate al punto 9 delle norme UNI EN ISO 10545-2.

Nel caso l'Acquirente rilevi vizi nei Prodotti dovrà fare reclamo al Venditore per iscritto, a pena di decadenza, entro 8 (otto) giorni dal ricevimento degli stessi e tenere a disposizione del Venditore l'intera partita di materiale. Il reclamo dovrà riportare i dati di fatturazione e una precisa descrizione del vizio reclamato corredata, quando possibile, da immagini fotografiche. Qualora il reclamo dovesse risultare infondato, l'Acquirente dovrà risarcire il Venditore delle spese sostenute per l'eventuale sopralluogo (perizie, viaggi ecc.).

I vizi occulti, a pena di decadenza dalla garanzia, dovranno essere denunciati al Venditore per iscritto entro 8 (otto) giorni dalla data della scoperta del difetto. L'azione dell'Acquirente diretta a fare valere la garanzia per vizi si prescrive comunque nel termine di 12 (dodici) mesi decorrenti dalla consegna dei Prodotti. Qualora risultino accertati i vizi denunciati dall'Acquirente il Venditore provvederà, a proprie spese, alla sostituzione dei Prodotti difettosi. Ove la sostituzione non sia possibile l'Acquirente avrà diritto alla restituzione del prezzo pagato ed alla rifusione dei costi connessi al trasporto, con esclusione di ogni altro risarcimento per danni diretti e/o indiretti originati dalla difettosità dei Prodotti. I costi connessi alla restituzione saranno a carico del Venditore.

Le Parti riconoscono e convengono che la garanzia per vizi palesi decadrà a seguito della posa in opera. Allo stesso modo l'Acquirente, riconosce e dichiara escluso dalla garanzia qualunque vizio o difetto dipendente dall'uso non corretto (es inadeguatezza delle modalità di posa), dalla modifica o alterazione dei Prodotti medesimi, imputabili all'Acquirente.

11 - Clausole Solve et Repete

L'Acquirente non potrà sospendere o ritardare il pagamento dei Prodotti per nessun motivo, ivi compresi pretesi vizi o difetti degli stessi, salva naturalmente la facoltà di ripetere quando possa dimostrare di avere indebitamente pagato.

12 - Marchi e segni distintivi del Venditore

L'Acquirente è autorizzato ad usare i marchi, nomi o altri segni distintivi del Venditore al solo fine di identificare e pubblicizzare i Prodotti di quest'ultimo, ma l'uso dei segni distintivi sopracitati sulla carta intestata dell'Acquirente, sul materiale pubblicitario o su altro materiale comunque destinato a terzi dovrà essere concordato preventivamente per iscritto con il Venditore.

Il diritto dell'Acquirente di usare i marchi, nomi o altri segni distintivi del Venditore cesserà trascorsi 180 (centottanta) giorni dalla data di esecuzione dell'ultimo Contratto di Compravendita intercorso fra le Parti. L'Acquirente informerà il Venditore di qualsiasi violazione dei marchi, nomi o altri segni distintivi del Venditore di cui venga a conoscenza.

13 - Obbligo di Riservatezza

L'Acquirente è tenuto ad osservare la più assoluta riservatezza su tutte le notizie di carattere tecnico e di carattere commerciale apprese in occasione di ogni singolo Contratto di Compravendita.

L'obbligo di riservatezza viene assunto per tutta la durata del rapporto fra le Parti e per 1 (uno) anno dalla

data di esecuzione dell'ultimo Contratto di Compravendita intercorso fra le Parti.

L'inosservanza dell'obbligo di riservatezza darà diritto al risarcimento di tutti i danni che ne dovessero derivare.

14 - Legge Applicabile — Foro Competente

Ciascun Contratto di Compravendita stipulato fra l'Acquirente ed il Venditore, per quanto non espressamente regolato dalle presenti Condizioni Generali di Vendita, sarà normato dalla legge Italiana. Qualora si sia in presenza di una vendita internazionale per quanto non regolamentato dalle presenti Condizioni Generali di Contratto si applicherà la Convenzione di Vienna del 1980 e per quanto dalla stessa non regolamentato dalle norme del Codice Civile italiano.

Qualsiasi controversia insorta tra le Parti circa l'interpretazione, la validità o l'esecuzione di ciascun Contratto di Compravendita regolamentato dalle presenti Condizioni Generali di Vendita sarà devoluta alla competenza esclusiva del Tribunale di Reggio Emilia, salva la competenza del Tribunale delle Imprese di Bologna per le materie ad esso riservate.

È tuttavia concesso, unicamente a favore del Venditore, il diritto di agire, in qualità di attore, sotto la giurisdizione dell'Acquirente innanzi al Giudice territorialmente competente.

15 - Trattamento dei Dati Personali

Le Parti dichiarano di autorizzarsi reciprocamente al trattamento dei dati personali necessari per l'esecuzione di ogni singolo Contratto di Compravendita che verrà fra loro concluso con l'applicazione delle presenti Condizioni Generali di Vendita.

16 - Disposizioni Finali

L'invalidità in tutto o in parte di singole disposizioni delle presenti Condizioni Generali di Vendita non inficia la validità delle restanti previsioni. Le presenti Condizioni Generali di Vendita possono essere modificate, integrate, variate esclusivamente da parte del Venditore e per iscritto.

Le presenti Condizioni Generali di Vendita sono redatte in lingua italiana, in caso di divergenza il testo originale prevarrà su ogni traduzione.

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

GENERAL SALES CONDITIONS . CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE . ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN

These General Sales Conditions (“GSC”) will be valid for every sale agreement (as defined below) entered into between the Seller (as defined below) and the Buyer (as defined below), even those not yet expressly referenced herein, as and when expressly accepted.

1 - Definitions

When they begin with a capital letter, the terms and expressions used in these General Sales Conditions have either the conventional meaning or the meaning set out hereunder:

- **“Sale Agreement”**: the agreement between the Seller and the Buyer for the transfer to the latter of ownership of an object for consideration;
- **“Seller”**: Ceramiche Gresmalt S.p.A. group, with registered premises at via Statale 467, n. 45, Casalgrande 42013 (RE), Italy;
- **“Buyer”**: the natural or legal person to whom ownership of goods produced or marketed by Ceramiche Gresmalt S.p.A group is transferred;
- **“Parties”**: the Seller and Buyer referred to jointly;
- **“Products”**: ceramic tiles or other ceramic articles produced/marketed by the Seller, as stated on the price list thereof applicable at the time of entry into the Sale Agreement;
- **“General Sales Conditions”**: the terms and conditions set out herein, which are part and parcel of each Sale Agreement entered into between the Seller and the Buyer for the sale of the Products.

The Seller reserves the right to amend or supplement the General Sales Conditions by simply giving the Buyer notice of these changes. If the amendments or supplements to the General Sales Conditions are not accepted in writing by the Buyer within 15 days of the date of the notice, the Seller may terminate any contractual relationship in place with the Buyer, in which case the latter may not claim any damage or compensation.

2— Entry into agreement

subject to the provisions of Article 8 hereunder, the Sale Agreement will be entered into when:

- a) Through actions such as, but not limited to, sending the Seller a letter of credit or making payment of all or part of the price of the supply, the Buyer unconditionally accepts the contractual proposal, however made, by the Seller;
- b) Through actions such as, but not limited to, delivering the Products to the Buyer, the Seller unconditionally accepts the contractual proposal, however made, by the Buyer;
- c) Through actions such as, but not limited to, sending the Seller a letter of credit or making payment

of all or part of the price of the supply, the Buyer unconditionally accepts the novation of the contractual proposal made by the Seller in response to the Buyer’s original proposal, however notice thereof is given.

Unless expressly waived in writing, the General Sales Conditions referred to in this document apply to each individual Sale Agreement as described above, even if not expressly stated and accepted. Therefore, any other contractual conditions than those stated herein, even if stated in writing on paperwork (forms, etc.) issued by the Buyer, will have no validity unless expressly accepted in writing by the Seller. In no case may the Seller’s conduct be construed as acceptance of any other contractual conditions than those referred to in these General Sales Conditions. Likewise, the Seller’s agents’ conduct/actions cannot be held against the Seller since the said agents do not have power of representation thereof.

3 - Scope of the agreement - Product features

Each Sale Agreement will cover solely the Products (type, quantity, ...) expressly stated in the contractual documents.

The Seller hereby declares that the Products comply with the applicable Italian and European regulations for the industry, but specifies that the representations and/or images thereof included in catalogues, brochures, websites, or the like are merely illustrative and in no way binding.

Before entry into each individual Sale Agreement, the Buyer must verify that the Products are suitable for the purpose and/or specific use for which it intends to purchase them. The Buyer must also verify, relieving the Seller from any liability in this regard, that the Products sold comply with the legislation in force in the country where it intends to import them.

Without prejudice to the no-fault guarantee, the Buyer will hold harmless the Seller against any claims by its assignees of alleged unsuitability of the Products or that the Products fail to meet their needs.

In any case, the Buyer hereby acknowledges the quantitative and qualitative tolerance margins allowed to the Seller in accordance with the uses and/or practices of the ceramics industry.

4 - Delivery terms

The delivery terms must be deemed approximate and the extension thereof will not, in any event, entitle the Buyer to seek compensation. Partial deliveries will also be allowed.

If the Buyer does not collect the Product within 10 (ten) days of the date of notice of goods ready, the Seller is entitled to establish a new delivery term.

If the Buyer subsequently fails to collect the Products within the second term established by the Seller, the former will become liable for the warehouse costs which accrue from that time onwards and the Seller will be relieved of any liability for damage or wear to the Products.

5 - Packaging - Delivery methods - Seller’s obligations - Buyer’s obligations

The Products will be packed and prepared for shipment using the protective systems generally employed by the Seller for the Products in question based on the agreed transport methods. If the Buyer deems it necessary to use special packaging or additional protection, express request therefor must be made to the Seller and the higher costs therefor must be paid by the Buyer.

Unless specified otherwise in writing, the Products covered by each individual Sale Agreement will be made available to the Buyer ex works (EXW) at the specific warehouse stated by the Seller in the agreement. Upon delivery, the Seller undertakes solely to load the Products onto the delivery vehicle sent by the Buyer, with all further obligations hereby excluded, such as, but not limited to, those relating to customs clearance operations. The Seller will not be liable for any loss or damage to the Products following delivery. Any loss of or damage to the Products following delivery will not exonerate the Buyer from payment of the price thereof.

6 - Products intended for export - VAT regime - Environment Contribution - CONAI (Italian packaging consortium) - Buyer’s obligations

6.1 - VAT

With reference to the Sale Agreements for the Products when intended for export, the Buyer, in the event, must notify the Seller in writing of any different destination of the goods with respect to that stated in the transport document, within 72 hours of the date set for delivery to the original destination. Following this notice, the Seller will arrange for VAT requirements to be met. In any case, the Buyer must hold harmless the Seller against any taxes, surcharges, penalties, interest, and expenses resulting from the delivery of the Products to a place other than that stated in the transport documents.

6.2 - Environment Contribution - CONAI

Given that the packaging (known as “full packaging”) used for the Products intended for export (whose waste is managed abroad) is exempt from the Environment Contribution payment and is outside the

scope of CONAI, the Buyer will be exclusively liable for the management of the packaging of the Products purchased for export and, where applicable, for the environment contribution (however named) in the foreign country to which the goods are exported.

Based on the foregoing, if the Product was originally intended for export but subsequently delivered within Italy, and therefore the packaging will be handled in Italy, the Buyer must immediately notify the Seller of the new destination of the full packaging in order to arrange for the said contribution to be duly paid to CONAI.

7 - Force majeure

Each party may suspend performance of the obligations arising therefor from each specific Sale Agreement when such performance becomes impossible or objectively too burdensome as a result of an unforeseeable circumstance beyond the party’s control. In such cases the deadline for performance will be extended by the length of time consisting of the duration of the force majeure event.

If the impediment persists for over 90 (ninety) days, either party may withdraw from the specific Sale Agreement by notifying the other party thereof in writing.

Purely by way of example, the Parties hereby acknowledge that the Seller deems the following situations force majeure events: wars, fires, earthquakes, floods, tsunamis, strikes, difficulties arising with the workforce, scarcity or difficulty in procuring raw materials, restrictions concerning energy use, suspension of or difficulties during transportation, plant failures, action by public authorities, or any other situation which cannot reasonably be foreseen or which the Seller cannot remedy with ordinary diligence.

8 - Prices - Payment terms - Defaults

The prices of the Products on the price list applicable at the time the agreement is entered into are stated in euros, before VAT, and refer to the Seller’s standard packaging methods for ex-work deliveries.

Statutory VAT must be paid as stated on the invoice. The sums due for any costs and expenses charged to the Buyer, such as the cost of additional packaging, must be paid in advance by the Buyer to the Seller.

The place of payment is hereby established as the Seller’s registered premises, even in the event of issue of bank drafts or direct debits, or bills of exchange. Any acceptance by the Seller of bills of exchange, promissory notes, assignments, or bank cheques is always understood as agreed under usual reserve and/or subject to recourse and without novation of the debt. Payment is due in full as per the

methods and terms stated in the specific Sale Agreement; if the agreement does not specify the terms and conditions of payment, these must be finalised when the Products are delivered.

In no event will the Buyer be discharged by payments made to the Seller's sales agents.

In the event of failure to make timely payment for the Products according to the agreed terms, in addition to any other protection offered by the law or the specific Sale Agreement, the Seller may also suspend deliveries that have not yet been processed and apply interest on arrears in accordance with the provisions of Italian legislative decree n. 231 dated 2002. Once 30 (thirty) days have lapsed since expiry of the term of payment without the payment being made, the Seller may consider every single Sale agreement in force with the Buyer terminated and demand immediate payment of all outstanding receivables originating therefrom, regardless of the payment terms originally agreed (including any deferred payments).

In the aforesaid event, the Seller will be able to offset the receivables due thereto for provisions supplied against any payables due thereby resulting from the collection of any advances.

The Seller may also suspend deliveries of the Products in the event that the Buyer - even if not yet in arrears to the Seller - has experienced a decrease in its assets or has failed to provide the guarantees promised.

Without prejudice to the suspension of performance of the aforesaid individual Sale Agreements, the Seller may withdraw from each individual agreement if the Buyer fails to provide an adequate guarantee of its solvency within 15 (fifteen) days of this being requested.

9 - Retention of title

The Products covered by each individual Sale Agreement will remain the property of the Seller until the Buyer has paid the price therefor in full.

Until payment has been made in full, the Buyer will undertake the obligations and responsibilities of bailee and will not be able to sell, loan for use, or allow the Products to be sequestered or attached without declaring the Seller's ownership thereof. In the event of such activities/measures, the Buyer must immediately notify the Seller by recorded delivery letter with advice of receipt.

10 - Guarantee

The Seller guarantees that the Products are faultless and flawless. The guarantee falls within the limits of Art. 1495 of the Italian Civil Code and is subject to the further limitations set out in this article and to the

Raccolta Provinciale degli Usi 2005 (provincial compilation of customs for 2005) drafted by the Chamber of Commerce of Modena for the ceramics industry, as well as the customary tolerances. Any specification of weights, sizes, dimensions, colours, shades, and other data contained in the Seller's catalogues, brochures, and folder are illustrative only and in no way binding.

In any case, the Seller's guarantee is limited to first class products only, i.e. those - according to the aforesaid provincial compilation of customs for 2005 issued by the Modena Chamber of Commerce for ceramic materials - with a percentage of faulty tiles not exceeding 5%, and solely for the part exceeding this percentage, while the guarantee is expressly excluded for Products from any other quality class.

Any tonal differences with respect to the shade agreed cannot be claimed to be a fault in the Products and, more specifically, non-compliance with any samples provided to the Buyer by the Seller will not constitute a fault.

Upon receipt of the Products, the Buyer is required to perform a thorough visual inspection thereupon in accordance with the instructions set out in section 9 of standards UNI EN ISO 10545-2.

In the event that the Buyer finds faults in the Products, the former must file a complaint to the Seller in writing within eight (8) days of receipt thereof and keep the entire consignment of material at the Seller's disposal. Failure to comply herewith will result in forfeiture of the guarantee. The complaint must contain the relative invoicing data and a detailed description of the claimed fault, accompanied, where possible, by photographs. If the complaint should prove to be unfounded, the Buyer must make good to the Seller the expenses incurred for any inspection activities performed (appraisals, travel, etc.).

Hidden faults must be reported to the Seller in writing within eight (8) days of the date of discovery thereof and failure to comply herewith will result in forfeiture of the guarantee.

In any case, the Buyer's action to exercise the guarantee for faults must take place within 12 (twelve) months as of the date on which the Products were delivered.

If the faults reported by the Buyer are confirmed, the Seller will replace the faulty Products at its own expense. If replacement is not possible, the Buyer will be entitled to a refund for the price paid and to reimbursement of the carriage costs, with any other compensation for direct and/or indirect damage caused by the faulty nature of the Products hereby expressly excluded. The costs for returning the Products will be borne by the Seller.

The Parties hereby acknowledge and agree that the guarantee for obvious faults will terminate upon laying.

Likewise, the Buyer hereby acknowledges and declares that any fault or flaw due to incorrect use (e.g. inadequate laying methods) or alteration of the Products attributable to the Buyer is excluded from the guarantee.

11 - Solve et Repete

The Buyer will not be able to suspend or delay payment for the Products for any reason, including alleged faults or flaws therein, without - naturally - prejudice to the right to a refund when it can be demonstrated that a payment has been made unduly.

12 - The Seller's trademarks and distinctive signs

The Buyer is authorised to use the Seller's trademarks, names, or other distinctive signs for the sole purpose of distinguishing and advertising the Products thereof, but use of the aforesaid distinctive signs on the Buyer's headed paper, advertising material, or on other material in any way aimed at third parties must be agreed with the Seller in advance in writing.

The Buyer's right to use the Seller's trademarks, names, or other distinguishing signs will cease 180 (one hundred and eighty) days after the date on which the Parties enter into the last Sale Agreement. The Buyer will inform the Seller of any infringement of the Seller's trademarks, names, or other distinctive signs which may come to its knowledge.

13 - Confidentiality

The Buyer is bound to maintain utmost confidentiality regarding any technical and commercial information obtained through each individual Sale Agreement.

The confidentiality duty is undertaken for the entire duration of the relationship between the Parties and for one (1) year as of the date on which the Parties enter into the last Sale Agreement.

Failure to comply with this confidentiality duty will result in the right to compensation for any damage which may arise.

14 - Applicable Law - Competent Authority

For each Sale Agreement entered into between the Buyer and the Seller, all matters not expressly governed by these General Sales Conditions will be governed by Italian law. In the event of an international sales relationship, for all matters not governed by these General Sales Conditions, the Vienna Convention of 1980 will apply and for all matters not governed by the latter, the Italian Civil Code will apply.

Any dispute arising between the Parties regarding the interpretation, validity, or performance of each Sale Agreement governed by these General Sales Conditions will be submitted to the exclusive jurisdiction of the Court of Reggio Emilia, subject to the jurisdiction of the Business Division of the Court of Bologna for the matters within the remit thereof.

However, only the Seller is entitled to take action before the competent authority within the geographical jurisdiction of the Buyer.

15 - Personal data processing

The Parties hereby declare that they mutually authorise the processing of personal data for the purposes of performing the individual Sale Agreements entered into with the application of these General Sales Conditions.

16 - Final provisions

Any invalidity of individual provisions of these General Sales Conditions, either in whole or in part, will not affect the validity of the remaining provisions. These General Sales Conditions may be amended or supplemented exclusively by the Seller and solely in writing. These General Sales Conditions are written in Italian and in the event of divergence, the original wording will prevail over any translation.

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

GENERAL SALES CONDITIONS . CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE . ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN

Conditions Générales de Vente (« CGV ») applicables à tout contrat de vente (tel que défini ci-après) en vigueur entre le Vendeur (tel que défini ci-après) et l'Acheteur (tel que défini ci-après), même si elles ne sont pas expressément énoncées et expressément acceptées, cas par cas.

1 - Légende

Les termes et les expressions définis dans les présentes Conditions Générales de Vente (décrites ci-après) ont - lorsqu'elles sont indiquées par une majuscule - le sens qui leur est habituellement attribué ou auquel il est fait référence dans le présent article :

- « **Contrat de vente** » : accord entre le Vendeur et l'Acheteur pour le transfert en faveur de ce dernier de la propriété d'une chose contre le paiement d'un prix.
- « **Vendeur** » : Gruppo Ceramiche Gresmalt S.p.A., dont le siège social est situé via Statale 467, 45 - 42013 Casalgrande (RE), Italie.
- « **Acheteur** » : la personne, physique ou morale, en faveur de laquelle on transfère la propriété d'un bien produit ou commercialisé par Gruppo Ceramiche Gresmalt S.p.A.
- « **Parties** » : Conjointement Vendeur et Acheteur ;
- « **Produits** » : les carreaux céramiques ou autres produits céramiques fabriqués/commercialisés par le Vendeur selon le tarif de ce dernier en vigueur au moment de la conclusion du contrat de vente ;
- « **Conditions Générales de Vente** » : les présentes conditions indiquées dans le présent acte faisant partie intégrante et substantielle de tout Contrat de Vente conclu entre le Vendeur et l'Acheteur pour l'achat des Produits.

Le Vendeur se réserve le droit de modifier, de compléter ou de changer les Conditions Générales de Vente en envoyant ces variations à l'Acheteur. Si les modifications, les ajouts ou les modifications des Conditions Générales de Vente ne sont pas acceptées par écrit par l'Acheteur dans un délai de 15 jours à compter de la date de la communication, le Vendeur pourra mettre fin à tout rapport contractuel avec l'Acheteur sans que ce dernier puisse prétendre à des dommages et intérêts ou à une indemnisation.

2 – Conclusion du contrat

Le contrat de vente, avec la spécification visée à l'art. 8 suivant, sera conclu au moment où :

- L'acheteur, également pour des faits concluants comme, entre autres, la transmission au Vendeur d'une lettre de crédit ou le paiement intégral ou partiel du prix de la fourniture, accepte, sans aucune modification, la proposition contractuelle, formulée par tout moyen, du Vendeur ;

- Le Vendeur, également pour des faits concluants, comme la livraison des Produits, accepte, sans aucune modification, la proposition contractuelle formulée, par tout moyen, de l'acheteur ;
- L'acheteur, également pour des faits concluants comme, entre autres, la transmission au Vendeur d'une lettre de crédit ou le paiement intégral ou partiel du prix de la fourniture, accepte, sans aucune modification, la proposition contractuelle novatoire, communiquée par tout moyen, formulée par le Vendeur en réponse à la proposition initiale de l'acheteur.

Les conditions générales de vente visées aux présentes sont valables pour tout Contrat de Vente individuel tel que décrit ci-dessus, même si elles ne sont pas énoncées et expressément acceptées, sauf dérogation écrite expresse. Par conséquent, toutes les conditions contractuelles différentes de celles énoncées aux présentes, même si elles sont mentionnées par écrit sur les documents (imprimés et formulaires, etc...) fournis par l'acheteur, n'auront aucune valeur à moins que le Vendeur ne les accepte expressément par écrit. En aucun cas, le comportement du Vendeur ne peut être considéré comme une preuve d'acceptation de conditions contractuelles différentes de celles mentionnées dans les présentes Conditions Générales de Vente.

De même, le comportement/les actions des agents du Vendeur ne pourront pas être invoqués contre ce dernier car ils ne disposent d'aucun pouvoir de représentation.

3 - Objet du contrat - Caractéristiques du Produit

Chaque Contrat de Vente et d'Achat concernera exclusivement les Produits (type, quantité...) expressément indiqués dans les documents contractuels.

Le Vendeur déclare que les Produits sont conformes aux normes italiennes et européennes applicables du secteur, mais il précise que les représentations et/ou les images des produits présents dans les catalogues, les brochures, sur les sites Web ou dans des documents analogues sont purement illustratives et non contraignantes.

Avant la conclusion de chaque Contrat de vente, l'acheteur devra vérifier que les Produits sont adaptés à la finalité et / ou à l'usage auquel ils sont destinés. L'acheteur vérifiera également, en exonérant le Vendeur de toute responsabilité à cet égard, que les Produits vendus sont conformes à la réglementation de l'État dans lequel il a l'intention de les importer.

Sous réserve de la garantie pour défauts, l'acheteur relèvera le Vendeur indemne contre toute prétention de ses propres ayants causes pour inaptitude / non-conformité des Produits à leurs besoins.

Dans tous les cas, l'acheteur reconnaît au Vendeur les marges de tolérance quantitative et qualitative prévues par les usages et/ou les pratiques du secteur céramique.

4 - Délais de livraison

Les délais de livraison s'entendent fournis à titre purement indicatif et leur prorogation ne donne en aucun cas le droit à l'acheteur de demander des indemnités, excluant dès à présent toute exception. Des livraisons partielles seront également admises.

Si l'acheteur ne retire pas le Produit dans un délai de 10 (dix) jours à compter de la date de l'avis de marchandise prête pour la livraison, le Vendeur est en droit de fixer un nouveau délai de livraison.

Si l'acheteur ne retire pas les Produits dans le deuxième délai fixé par le Vendeur, tel qu'on l'indique ci-dessus, dès cet instant, celui-ci se chargera des frais de stockage et le Vendeur sera exonéré de toute responsabilité en cas de dommage ou de détérioration des Produits.

5 - Emballages - Modalités de livraison - Obligations du Vendeur - Obligations de l'acheteur

Les Produits seront emballés et préparés pour l'expédition selon les systèmes de protection généralement adoptés par le Vendeur pour les Produits en question compte tenu des modalités de transport convenues. Si l'acheteur juge nécessaire d'utiliser des emballages spéciaux ou des protections supplémentaires, il doit en faire la demande expresse au Vendeur et encourir les frais supplémentaires correspondants.

Sauf convention contraire expresse et écrite, les Produits couverts par chaque Contrat de vente seront mis à la disposition de l'acheteur, conformément au Contrat Départ Usine (EXW), dans l'entrepôt spécifique indiqué par le Vendeur dans le contrat. À la livraison, le Vendeur assume l'obligation exclusive de charger les Produits sur le véhicule de transport envoyé par l'acheteur, toute obligation ultérieure restant exclue, y compris, à titre d'exemple non contraignant, l'obligation relative aux opérations de dédouanement. Le Vendeur ne sera pas tenu responsable des éventuels pertes et dommages subis par les Produits après la livraison. La perte ou la détérioration des Produits après la livraison n'exonère pas l'acheteur de l'obligation de payer le prix correspondant.

6 - Produits destinés à l'exportation - Régime TVA - Contribution Environnementale - CONAI - Obligations de l'acheteur

6.1 - T.V.A.

En ce qui concerne les Contrats de Vente de pro-

duits destinés à l'exportation, l'acheteur doit, le cas échéant, notifier par écrit au Vendeur la destination des marchandises différente de celle indiquée dans le document de transport, dans un délai de 72 heures à compter de la date prévue pour la livraison au lieu de destination initial. Suite à cette communication, le Vendeur procédera à la régularisation de la TVA. Dans tous les cas, l'acheteur relèvera le Vendeur indemne contre d'éventuels taxes, surtaxes, sanctions, intérêts et frais résultant de la livraison des Produits dans un lieu différent de celui indiqué dans les documents de transport.

6.2 - Contribution Environnementale - CONAI

Étant donné que les emballages des Produits (appelés emballages pleins) destinés à l'exportation (dont les déchets sont gérés à l'étranger) sont exemptés du paiement de la Contribution Environnementale et qu'ils ne relèvent pas de la compétence de CONAI, l'acheteur se chargera, à titre exclusif, de la gestion des emballages des produits achetés pour l'exportation et, le cas échéant, du paiement de la Contribution Environnementale (quelle que soit sa dénomination) dans le pays étranger destinataire de la marchandise. Au vu de ce qui précède, si le Produit, destiné à l'exportation, est utilisé par l'acheteur sur le territoire italien, avec la gestion conséquente des déchets d'emballages en Italie, l'acheteur devra immédiatement informer le Vendeur de la destination différente de l'emballage plein afin de pouvoir régulariser la contribution au CONAI.

7 - Cas de force majeure

L'une ou l'autre partie peut suspendre l'exécution de ses obligations en vertu de chaque Contrat de Vente spécifique lorsque cette exécution est rendue impossible ou lorsqu'elle est objectivement trop onéreuse par une circonstance imprévisible indépendante de sa volonté. Dans ce cas, le délai pour l'exécution de la fourniture est prolongé d'une période égale à la durée de l'événement de force majeure.

Si l'empêchement dure plus de 90 (quatre-vingt-dix) jours, l'une ou l'autre des parties peut se retirer du Contrat de Vente spécifique en le communiquant par écrit à l'autre partie.

À titre d'exemple, les Parties reconnaissent que la survenance de situations telles que les guerres, les incendies, les séismes, les inondations, les tsunamis, les grèves, les difficultés concernant la main-d'œuvre, les pénuries ou les difficultés d'approvisionnement en matières premières, les restrictions sur l'utilisation de l'énergie, la suspension ou les difficultés de transport, les pannes des installations, les actes des pouvoirs publics ou toute autre situation qui n'est pas raison-

nablement prévisible ou à laquelle le Vendeur ne peut remédier par une diligence ordinaire, constitue un cas de Force Majeure pour le Vendeur.

8 - Prix - Conditions de paiement - Non-conformités

Les prix des Produits indiqués dans la liste de prix en vigueur au moment de la conclusion du contrat sont exprimés en Euros, hors TVA, et se réfèrent aux méthodes d'emballage standard du Vendeur pour les livraisons EXW.

La TVA légale doit être payée conformément à ce qui est indiqué sur la facture ; les sommes nécessaires pour couvrir tous les frais et dépenses encourus par l'Acheteur, tels que le coût de l'emballage supplémentaire, doivent être avancés par ce dernier au Vendeur. On établit que le lieu du paiement est le siège social du Vendeur, même en cas d'émission de traites, de reçus bancaires ou d'effets de commerce. Toute acceptation par le Vendeur de lettres de change, de billets à ordre, de cessions ou de chèques bancaires est toujours réputée convenue, sauf bonne fin et/ou sans recours et sans novation de la dette. Le paiement est dû en totalité conformément aux conditions définies dans le Contrat de Vente spécifique ; si le contrat ne précise pas les conditions de paiement, ces derniers doivent être finalisés au moment de la Livraison des Produits. En aucun cas, l'Acheteur ne sera libéré pour les paiements effectués entre les mains des agents commerciaux du Vendeur.

Si les Produits ne sont pas payés ponctuellement conformément aux conditions convenues, le Vendeur, en plus de toute autre protection offerte par la loi ou par le Contrat de Vente spécifique, peut suspendre les livraisons qui n'ont pas encore été effectuées et facturer des intérêts de retard conformément aux dispositions du Décret Législatif italien n° 231 de 2002. Passé un délai de 30 [trente] jours à compter de l'expiration du délai de paiement non respecté, le Vendeur pourra considérer que tout Contrat de Vente individuel en vigueur avec l'Acheteur est résilié et exiger de ce dernier, quelles que soient les conditions de paiement initialement convenues, échelonnées ou non, le paiement immédiat de la totalité de sa créance restante. Dans ce cas, le Vendeur pourra compenser ses créances de livraison avec ses dettes pour le recouvrement d'éventuels acomptes.

Le Vendeur peut suspendre les livraisons des Produits également si l'Acheteur, même s'il n'est pas encore en retard à son égard, a subi, à la baisse, une variation des conditions patrimoniales ou s'il n'a pas fourni les garanties promises.

Le Vendeur peut suspendre la suspension de l'exécution d'un Contrat de Vente susmentionné, le Vendeur peut se retirer de chaque contrat individuel si l'Acheteur ne

fournit pas une garantie suffisante quant à sa solvabilité, dans un délai de 15 [quinze] jours à compter de la demande.

9 - Pacte de Réserve de Propriété

Les produits couverts par chaque Contrat de Vente resteront la propriété du Vendeur jusqu'à ce que l'Acheteur ait payé l'intégralité du prix.

Jusqu'au paiement intégral du prix, l'Acheteur assumera les obligations et les responsabilités du dépositaire et ne pourra aliéner, confier, permettre la saisie des Produits sans en déclarer la propriété au Vendeur. L'Acheteur informera immédiatement le Vendeur de ces activités/mesures par lettre recommandée avec accusé de réception.

10 - Garantie

Le Vendeur garantit que les Produits sont exempts de défauts et de vices. La garantie fonctionne dans les limites de l'art. 1495 du Code civil italien, sans préjudice des autres limitations de cet article et du Recueil provincial des Us et des Coutumes de 2005 de la Chambre de Commerce de Modène pour le matériel céramique, ainsi que des tolérances d'utilisation. Les éventuelles indications concernant le poids, les mesures, les dimensions, les couleurs, les tonalités et d'autres données contenues dans les catalogues, les brochures et les dépliants du Vendeur ne sont fournis qu'à titre indicatif et ne sont pas contraignantes.

La garantie du Vendeur est en tout état de cause limitée aux Produits de premier choix, c'est-à-dire - comme l'indique le Recueil Provincial des Us et Coutumes 2005 de la Chambre de Commerce de Modène pour le matériel céramique - avec un pourcentage de carreaux défectueux ne dépassant pas 5%, uniquement pour la partie dépassant ce pourcentage, tandis que la garantie est expressément exclue pour tous les Produits qui ne sont pas des produits de premier choix.

Toute différence de tonalité par rapport à ce qui a été convenu ne peut être signalée comme un défaut des Produits ; en particulier la non-conformité à d'éventuels échantillons envoyés par le Vendeur à l'Acheteur ne constitue pas un défaut.

À la réception des Produits, l'Acheteur devra soumettre ces derniers à un contrôle minutieux moyennant un examen visuel effectué conformément aux indications du point 9 des normes UNI EN ISO 10545-2. Si l'Acheteur relève des vices sur les Produits, il devra présenter une réclamation écrite au Vendeur, sous peine de déchéance, dans un délai de 8 [huit] jours à compter de la réception de ces derniers et tenir l'intégralité du lot de matériel à la disposition du vendeur. La réclamation devra indiquer les données de factu-

ration et une description précise du vice objet de la réclamation, accompagnée, si possible, de photographies. Si la réclamation n'est pas fondée, l'Acheteur doit rembourser au Vendeur les frais encourus pour toute inspection éventuelle [expertises, déplacements, etc.].

Les vices cachés, sous peine de déchéance de la garantie, doivent être signalés par écrit au Vendeur dans un délai de 8 [huit] jours à compter de la date de la découverte du vice.

L'action de l'Acheteur ayant pour but de faire valoir la garantie en cas de vices se prescrit dans un délai de 12 [douze] mois à compter de la livraison des Produits.

Si les défauts signalés par l'Acheteur sont constatés, le Vendeur remplacera les Produits défectueux à ses propres frais. S'il est impossible de procéder au remplacement, l'Acheteur a droit au remboursement du prix payé et des frais de transport, à l'exclusion de toute autre indemnité pour les dommages directs et/ou indirects causés par la défectuosité des Produits. Les frais liés au retour sont à la charge du Vendeur. Les Parties reconnaissent et conviennent que la garantie pour vices apparents s'éteint après la pose. De même, l'Acheteur reconnaît et déclare que tout vice ou défaut dû à un usage incorrect (par exemple des méthodes de pose inadéquates), à la modification ou à l'altération des Produits, imputables à l'Acheteur, est exclu de la garantie.

11 - Clause Solve et Repete

L'Acheteur ne pourra en aucun cas suspendre ou retarder le paiement des Produits, y compris pour des prétendus vices ou défauts de ces derniers, sans préjudice, naturellement, de la faculté de restitution des frais lorsqu'il démontre les avoirs indûment payés.

12 - Marques et signes distinctifs du Vendeur

L'Acheteur est autorisé à utiliser les marques, les noms ou les autres signes distinctifs du Vendeur dans le seul but d'identifier et de promouvoir les Produits de ce dernier, mais l'utilisation des signes distinctifs mentionnés ci-dessus sur le papier à en-tête de l'Acheteur, sur le matériel publicitaire ou sur tout autre matériel destiné à des tiers doit faire l'objet d'un accord écrit préalable avec le Vendeur.

Le droit de l'Acheteur d'utiliser les marques, les noms ou les autres signes distinctifs du Vendeur prendra fin dans un délai de 180 [cent quatre-vingts] jours à compter de la date de signature du dernier Contrat de Vente entre les Parties.

L'Acheteur informera le Vendeur de toute violation des marques, des noms ou des autres signes distinctifs du Vendeur dont il aura connaissance.

13 - Obligation de Confidentialité

L'Acheteur est tenu de respecter la plus stricte confidentialité sur toutes les informations techniques et commerciales dont il a eu connaissance à l'occasion de chaque Contrat de Vente individuel.

L'obligation de confidentialité est assumée pour toute la durée du rapport entre les Parties et pendant 1 [un] an à compter de la date de signature du dernier Contrat de Vente entre les Parties.

Le non-respect de l'obligation de confidentialité donne droit à une indemnisation pour tous les dommages en résultant.

14 - Loi Applicable - Tribunal Compétent

Chaque Contrat de Vente conclu entre l'Acheteur et le Vendeur, bien qu'il ne soit pas expressément réglementé par les présentes Conditions Générales de Vente, sera régi par le droit italien. En cas de vente internationale, la Convention de Vienne de 1980 s'appliquera à tout ce qui n'est pas régi par les présentes Conditions Générales de Contrat et par le Code civil italien.

Tout litige entre les parties concernant l'interprétation, la validité ou l'exécution de chaque Contrat de Vente régi par les présentes Conditions Générales de Vente sera soumis à la compétence exclusive du Tribunal de Reggio Emilia, sans préjudice de la compétence du Tribunal des Entreprises de Bologne pour les matières qui lui sont réservées.

Toutefois, seul le Vendeur a le droit d'agir, en qualité de demandeur, sous la juridiction de l'Acheteur devant le Juge compétent sur le territoire.

15 - Traitement des Données à Caractère Personnel

Les Parties déclarent s'autoriser mutuellement à traiter les données à caractère personnel nécessaires à l'exécution de chaque Contrat de Vente individuel qui sera conclu entre elles en application des présentes Conditions Générales de Vente.

16 - Dispositions Finales

La nullité de l'ensemble ou d'une partie de certaines dispositions des présentes Conditions Générales de Vente n'affecte pas la validité des autres dispositions. Les présentes Conditions Générales de Vente ne peuvent être modifiées, complétées ou modifiées que par le Vendeur et uniquement par écrit.

Les présentes Conditions Générales de Vente sont rédigées en italien ; en cas de divergence, le texte original prévaudra sur toute traduction.

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

GENERAL SALES CONDITIONS . CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE . ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN

Allgemeine Geschäftsbedingungen ("AGB") mit Gültigkeit für alle Kaufverträge [wie unten definiert] zwischen Verkäufer [wie unten definiert] und Käufer [wie unten definiert], obwohl nicht ausdrücklich aufgeführt und nicht jeweils ausdrücklich akzeptiert.

1 - Legende

Die in diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen [unten definiert] definierten Begriffe und Ausdrücke haben — wenn sie am Anfang mit einem Großbuchstaben geschrieben werden — die ihnen üblicherweise zugewiesene oder in diesem Artikel aufgeführte Bedeutung:

- **"Kaufvertrag"**: zwischen Verkäufer und Käufer über die Übertragung des Eigentums an einer Sache zugunsten des Letzteren gegen Bezahlung eines Preises.
- **"Verkäufer"**: Gruppo Ceramiche Gresmalt S.p.A. mit Rechtssitz in Via Statale 467, 45 - 42013 Casalgrande (RE), Italien.
- **"Käufer"**: die natürliche oder juristische Person, zugunsten derer die Übertragung des Eigentums an einem von Gruppo Ceramiche Gresmalt S.p.A. produzierten oder vertriebenen Wirtschaftsgut erfolgt.
- **"Parteien"**: Verkäufer und Käufer zusammen.
- **"Produkte"**: Keramikfliesen oder andere Erzeugnisse aus Keramik, die vom Verkäufer gemäß deren zum Zeitpunkt des Abschlusses des Kaufvertrages geltender Liste produziert/vertrieben werden.
- **"Allgemeine Geschäftsbedingungen"**: die in diesem Dokument angegebenen Festlegungen und Bedingungen als wesentlicher und grundlegender Teil des zwischen dem Verkäufer und dem Käufer abgeschlossenen Kaufvertrages über den Kauf bzw. Verkauf der Produkte.

Der Verkäufer behält sich das Recht vor, die Allgemeinen Geschäftsbedingungen zu ändern, zu ergänzen oder zu variieren sowie diese Änderungen dem Käufer zukommen zu lassen. Sollten die Änderungen, Ergänzungen oder Variationen der Allgemeinen Geschäftsbedingungen vom Käufer nicht innerhalb vom 15 Tagen ab dem Datum der Mitteilung schriftlich akzeptiert werden, kann der Verkäufer jegliche vertragliche Beziehung mit dem Käufer unterbrechen, ohne dass dieser Schäden geltend machen oder Entschädigungen fordern kann.

2— Abschluss des Vertrages

Der Kaufvertrag kommt mit der Spezifikation laut dem nachfolgenden Art. 8 dann zustande, wenn:

- a) Der Käufer auch durch schlüssiges Handeln, aber nicht allein, wie der Zusendung eines Kreditbriefs an den Verkäufer oder der Bezahlung des gesamten oder eines Teils des Preises der Lieferung den in beliebiger Weise formulierten Vertragsvorschlag des Verkäufers ohne jegliche Änderung akzeptiert;
- b) Der Verkäufer auch durch schlüssiges Handeln, wie

der Lieferung der Produkte das in beliebiger Weise vom Käufer formulierte Vertragsangebot ohne jegliche Änderung akzeptiert;

- c) Der Käufer auch durch schlüssiges Handeln, aber nicht allein, wie der Zusendung eines Kreditbriefs an den Verkäufer oder der Bezahlung des gesamten oder eines Teils des Preises der Lieferung den in beliebiger Weise als Antwort auf den ursprünglichen Vorschlag des Verkäufers übermittelten geänderten Vertragsvorschlag ohne jegliche Änderung akzeptiert.

Auf jeden einzelnen wie oben abgeschlossenen Kaufvertrag kommen, obwohl sie nicht ausdrücklich aufgeführt und akzeptiert wurden, die Allgemeinen Geschäftsbedingungen gemäß diesem Dokument zur Anwendung, wenn schriftlich keine ausdrücklichen Abweichungen vereinbart wurden. Deshalb haben eventuelle von diesem Dokument abweichende Vertragsbedingungen, obwohl sie schriftlich auf Dokumenten (Formblätter und Formulare, usw.) des Käufers aufgeführt sind, keinen Wert, wenn sie nicht ausdrücklich schriftlich vom Verkäufer akzeptiert wurden. Keinesfalls kann das Verhalten des Verkäufers als Beweis für die Annahme von anderen Vertragsbedingungen dienen, als denen laut dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen. Gleichsam können gegen den Verkäufer keine Verhaltensweisen/Handlungen der Vertreter des Verkäufers vorgebracht werden, da diese keine Vertretungsbefugnis besitzen.

3 - Gegenstand des Vertrages – Eigenschaften des Produktes

Jeder Kaufvertrag betrifft allein die Produkte [Art, Menge, ...], die ausdrücklich in den Vertragsdokumenten angegeben sind.

Der Verkäufer erklärt, dass die Produkte die auf sie anwendbaren italienischen und gemeinschaftlichen Bestimmungen des Fachbereichs erfüllen, hebt aber hervor, dass die Darstellungen und/oder Abbildungen dieser in Katalogen, Prospekten, Internetseiten oder ähnlichen Dokumenten rein veranschaulichenden Wert haben und nicht verbindlich sind.

Der Käufer muss vor dem Abschluss jedes einzelnen Kaufvertrages prüfen, ob die Produkte für den spezifischen Zweck und/oder Gebrauch geeignet sind, für den er sie zu erwerben beabsichtigt. Zudem muss der Käufer prüfen, wobei er den Verkäufer diesbezüglich von jeder Haftung befreit, ob die die gekauften/verkauften Produkte die Bestimmungen des Staates erfüllen, in den er sie zu importieren beabsichtigt.

Der Käufer hält vorbehaltlich der Garantie bei Mängeln den Verkäufer von eventuellen Forderungen seiner Anspruchsberechtigten wegen behaupteter Untauglichkeit/Nichtkonformität der Produkte für deren Erfordernisse schad- und klaglos.

In jedem Fall erkennt der Käufer dem Verkäufer die Toleranzgrenzen hinsichtlich Menge und Qualität zu, die üblicherweise im Fachbereich der Keramik vorgesehen sind.

4 - Lieferfristen

Die Lieferfristen verstehen sich als reine Richtwerte und ihre Verlängerung begründet ohne jegliche Ausnahme seitens des Käufers kein Recht, Entschädigungen zu fordern. Es sind auch Teillieferungen möglich.

Sollte der Käufer das Produkt innerhalb einer Frist von 10 (zehn) Tagen ab dem Datum der Ankündigung für das Bereitstehen der Ware nicht abholen, kann der Verkäufer eine neue Lieferfrist festlegen.

Sollte der Käufer die Produkte auch innerhalb der zweiten, wie oben vom Verkäufer festgelegten Frist nicht abholen, fallen ab diesem Zeitpunkt Lagerkosten an und der Verkäufer ist von jeglicher Haftung für Beschädigung oder Untergang der Produkte befreit.

5 - Verpackungen - Lieferarten – Pflichten des Verkäufers – Pflichten des Käufers

Die Produkte werden verpackt und für die Auslieferung entsprechend vom Verkäufer für die betreffenden Produkte angewandter allgemeiner Schutzsysteme in Betracht der vereinbarten Transportart vorbereitet. Sollte der Käufer die Verwendung von Spezialverpackungen oder zusätzlichen Schutzvorrichtungen für notwendig halten, muss er diese ausdrücklich beim Verkäufer anfordern sowie die entsprechenden Mehrkosten tragen. Vorbehaltlich einer anderen spezifischen schriftlichen Vereinbarung werden die Produkte, die Gegenstand jedes einzelnen Kaufvertrages sind, dem Käufer gemäß Ex Works [EXW] in dazu bestimmten Lager zur Verfügung gestellt, das vom Verkäufer im Vertrag angegeben wird. Bei der Lieferung übernimmt der Verkäufer ausschließlich die Pflicht, die Produkte auf das vom Käufer gesendete Transportmittel zu laden, während jegliche andere Pflichten, wie rein beispielsweise und nicht ausschließlich die in Bezug auf die Verzollung ausgeschlossen bleiben. Nach der Lieferung haftet der Verkäufer nicht für jegliche Verluste oder Schäden an den Produkten. Der Verlust oder die Beschädigung der Produkte nach der Lieferung befreit den Käufer nicht von der Pflicht zur Zahlung des entsprechenden Preises.

6 - Für den Export bestimmte Produkte – Mehrwertsteuer-System – Umweltschutzbeitrag - CONAI - Pflichten des Käufers

6.1 - Mehrwertsteuer

In Bezug auf die Kaufverträge von für den Export bestimmten Produkten muss der Käufer in diesem Fall dem Verkäufer schriftlich den anderen Bestimmungsort der Ware gegenüber dem im Lieferschein angegebenen

innerhalb von 72 Stunden nach dem für die Lieferung am ursprünglichen Bestimmungsort vorgesehenen Datum mitteilen. Infolge dieser Mitteilung entrichtet der Verkäufer die Mehrwertsteuer. Der Käufer muss in jedem Falle den Verkäufer von eventuellen Steuern, Steuerzuschlägen, Strafen, Zinsen und Kosten infolge der Lieferung der Produkte an einen anderen Ort als den auf den Lieferscheinen angegebenen schad- und klaglos halten.

6.2 - Umweltschutzbeitrag - CONAI

Da die Verpackungen der Produkte [sog. volle Verpackungen], die für den Export bestimmt sind [deren Abfälle im Ausland entsorgt werden], von der Zahlung des Umweltschutzbeitrags befreit sind und nicht der Zuständigkeit des CONAI unterliegen, übernimmt ausschließlich der Käufer die Entsorgung der Verpackungen der für den Export erworbenen Produkte und, wo vorgesehen, die Zahlung des Umweltschutzbeitrags [egal wie bezeichnet] im ausländischen Bestimmungsland der Ware.

Deshalb muss der Käufer, sollte das zuvor für den Export bestimmte Produkt vom Käufer innerhalb von Italien eingesetzt werden, woraufhin die Entsorgung der Verpackung in Italien erfolgt, dem Verkäufer sofort diesen anderen Bestimmungsort der vollen Verpackung mitteilen, um die Entrichtung des entsprechenden CONAI-Beitrages zu ermöglichen.

7 - Höhere Gewalt

Jede Partei kann die Ausführung ihrer Pflichten aus jedem spezifischen Kaufvertrag einstellen, wenn diese Ausführung durch einen unvorhersehbaren und von ihrem Willen unabhängigen Umstand unmöglich oder objektiv zu kostenaufwendig wurde. In diesen Fällen wird die Frist für die Ausführung der Lieferung um einen Zeitraum gleich der Dauer des Ereignisses höherer Gewalt verlängert.

Sollte die Behinderung über einen Zeitraum von mehr als 90 (neunzig) Tagen fortauern, kann jede Partei den spezifischen Kaufvertrag durch schriftliche Mitteilung an die andere Partei kündigen.

Rein beispielsweise erkennen die Parteien an, dass für den Verkäufer das Eintreten von Situationen wie Kriegen, Bränden, Erdbeben, Überschwemmungen, Tsunami, Streiks, aufgetretene Schwierigkeiten mit den Arbeitskräften, Mangel oder Schwierigkeit bei der Vorratung von Rohstoffen, Einschränkungen beim Energieverbrauch, Einstellung oder Schwierigkeiten bei den Transporten, Schäden an den Anlagen, Maßnahmen der öffentlichen Behörden oder jegliche andere Situation, die nach vernünftiger Einschätzung nicht vorhersehbar ist oder die der Verkäufer nicht mit der üblichen Sorgfalt beheben kann.

8 - Preise - Zahlungsbedingungen – Nichterfüllungen

Die in der zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses gültigen Liste angegebenen Preise der Produkte verstehen sich in Euro, zuzüglich Mehrwertsteuer und mit einer Standard-Verpackung des Verkäufers für Lieferungen ab Werk (EXW).

Die gesetzliche Mehrwertsteuer muss entsprechend der Angaben in der Rechnung gezahlt werden. Die erforderlichen Beträge für eventuelle Aufwendungen und Kosten zu Lasten des Käufers, wie die Kosten der zusätzlichen Verpackung, müssen von diesem dem Verkäufer im Voraus gezahlt werden.

Als Zahlungsort ist der Rechtssitz des Verkäufers festgelegt, d.h. auch im Falle der Ausstellung von Wechseln und Bankakzepten, bzw. der Ausstellung von Eigenwechseln. Die eventuelle Annahme von Wechseln, Schuldscheinen, Abtretungen oder Bankschecks durch den Verkäufer versteht sich immer als vorbehaltlich Eingang und/oder Rückgriff sowie ohne Erneuerung der Verbindlichkeit. Die Bezahlung wird entsprechend der im jeweiligen Kaufvertrag angegebenen Formen und Fristen geschuldet und sollte der Vertrag keine Zahlungsarten und -fristen angeben, muss diese bei der Lieferung der Produkte erfolgen. Die Keinesfalls ist der Käufer durch Zahlungen an Vertreter des Verkäufers befreit.

Bei nicht erfolgreicher pünktlicher Bezahlung der Produkte entsprechend der vereinbarten Fristen kann der Verkäufer zusätzlich zu jedem anderen vom Gesetz oder von diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen angebotenen Schutz die noch nicht ausgeführten Lieferungen einstellen und Verzugszinsen entsprechend den Vorgaben der ital. gesetzesvertretenden Verordnung Nr. 231 des Jahres 2002 anwenden. Nach Ablauf von 30 (dreißig) Tagen ab der Fälligkeit der nicht erfolgten Zahlung kann der Verkäufer jeden einzelnen mit dem Käufer bestehenden Kaufvertrag als gekündigt ansehen und von diesem unabhängig von den Zahlungsarten auch bei ursprünglich vereinbarten Ratenzahlungen die sofortige Begleichung der gesamten Restforderung fordern.

Im obigen Falle kann der Verkäufer die Verrechnung zwischen seinen Forderungen aus Lieferung und seinen Verbindlichkeiten für die Einnahme eventueller Anzahlungen vornehmen.

Der Verkäufer kann die Lieferungen der Produkte auch dann einstellen, wenn der Käufer, obwohl dieser ihm gegenüber noch nicht säumig ist, eine verschlechternde Veränderung der Vermögenslage erlitten hat oder die zugesicherten Sicherheiten nicht geleistet hat.

Vorbehaltlich der Einstellung der Ausführung des einzelnen Kaufvertrages wie oben, kann der Verkäufer jeden einzelnen Vertrag kündigen, wenn der Käufer innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen ab Aufforderung keine geeignete Sicherheit bezüglich seiner Zahlungsfähigkeit

erbringt.

9 - Eigentumsvorbehalt

Die Produkte, die Gegenstand jedes einzelnen Kaufvertrages sind, bleiben Eigentum des Verkäufers bis der Käufer die vollständige Bezahlung des Preises vorgenommen hat.

Bis zur vollständigen Bezahlung übernimmt der Käufer die Pflichten und Verantwortlichkeit des Wächters und darf die Produkte nicht verkaufen, zum Gebrauch überlassen, beschlagnahmen oder pfänden lassen, ohne das Eigentum des Verkäufers zu erklären. Von diesen Tätigkeiten/Maßnahmen muss der Käufer den Verkäufer unverzüglich mittels Einschreiben mit Rückschein verständigen.

10 - Garantie

Der Verkäufer garantiert, dass die Produkte frei von Mängeln und Defekten sind. Die Garantie wirkt innerhalb der Grenzen laut Art. 1495 ital. ZGB, vorbehaltlich weiterer Einschränkungen gemäß diesem Artikel und der Sammlung der in der Provinz geltenden Gebräuche 2005 der Handelskammer Modena für die keramischen Materialien, sowie der gebräuchlichen Toleranzen. Die eventuellen Angaben von Gewichten, Maßen, Abmessungen, Farben, Farbtönen und anderen in Katalogen, Prospekten und Mappen des Verkäufers enthaltenen Daten haben rein beispielhaften Charakter und sind nicht verbindlich.

Die Garantie des Verkäufers ist in jedem Falle auf Produkte Erster Wahl beschränkt, d.h. - entsprechend der Angabe der Sammlung der in der Provinz geltenden Gebräuche 2005 der Handelskammer Modena für die keramischen Materialien - bei einem Prozentsatz von defekten Fliesen von nicht mehr als 5% nur für den über diesen Prozentsatz hinausgehenden Teil, während die Garantie für andere Produkte als die der Ersten Wahl ausdrücklich ausgeschlossen ist.

Farbtonunterschiede gegenüber eventueller Vereinbarungen können nicht als Mängel der Produkte angezeigt werden, im Besonderen bildet die Nichtübereinstimmung mit eventuellen vom Verkäufer an den Käufer übergebenen Mustern keinen Mangel.

Bei Erhalt der Produkte muss sie der Käufer einer sorgfältigen Kontrolle durch Sichtprüfung unterziehen, die entsprechend der Angaben in Punkt 9 der Bestimmungen UNI EN ISO 10545-2 durchzuführen ist.

Sollte der Käufer Mängel an den Produkten feststellen muss er bei anderweitiger Verwirkung der Rechte innerhalb von 8 (acht) Tagen nach deren Erhalt eine schriftliche Reklamation beim Verkäufer machen und die gesamte Materialpartie dem Verkäufer zur Verfügung stellen. Die Reklamation muss die Daten der Rechnung und eine genaue Beschreibung des beklagten Mangels einschließlich, soweit möglich, Fotografien enthalten.

Sollte die Reklamation unbegründet sein, muss der Käufer dem Verkäufer die aufgewandten Kosten für die eventuelle Besichtigung von Ort (Gutachten, Reisen, usw.) ersetzen.

Die verborgenen Mängel müssen bei anderweitigem Verfall der Garantie beim Verkäufer schriftlich innerhalb von 8 (acht) Tagen ab dem Datum der Entdeckung des Defektes angezeigt werden.

Das direkte Handeln des Käufers, um die Garantie für Mängel geltend zu machen, verjährt in jedem Fall innerhalb einer Frist von 12 (zwölf) Monaten ab der Lieferung der Produkte.

Sollten die vom Käufer angezeigten Mängel festgestellt werden, sorgt der Verkäufer auf eigene Kosten für den Ersatz der mangelhaften Produkte. Sollte der Ersatz nicht möglich sein hat der Käufer Anrecht auf die Rückerstattung des gezahlten Preises und der mit dem Transport verbundenen Kosten, ausgenommen jeder anderen Entschädigung für direkte und/oder indirekte Schäden aus der Mangelhaftigkeit der Produkte. Die mit der Rückgabe verbundenen Kosten gehen zu Lasten des Verkäufers.

Die Parteien erkennen an und vereinbaren, dass die Garantie für offensichtliche Mängel nach der Verlegung verfällt.

Auf gleiche Weise erkennt der Käufer an und erklärt, dass von der Garantie jegliche Mängel oder Defekte ausgeschlossen sind, die durch falsche Verwendung (z.B. Unangemessenheit der Verlegeweise), die Änderung oder Veränderung dieser Produkte, bedingt wird, die dem Käufer zur Last zu legen sind.

11 - Klauseln Solve et Repete

Der Käufer darf die Bezahlung der Produkte aus keinem Grund einstellen oder verspäten, d.h. einschließlich angeblicher Mängel oder Defekte dieser, außer natürlich der Möglichkeit zu verrechnen, wenn er nachweisen kann, einen nicht geschuldeten Betrag gezahlt zu haben.

12 - Marken und Kennzeichen des Verkäufers

Der Käufer ist befugt, die Marken, Namen oder sonstigen Kennzeichen allein zum Zwecke der Identifizierung oder Werbung dessen Produkte zu verwenden. Der Gebrauch der oben genannten Kennzeichen auf dem Briefpapier des Käufers, auf Werbematerial oder auf anderem Material, das ebenfalls für Dritte bestimmt ist, muss aber vorab schriftlich mit dem Verkäufer vereinbart werden. Das Recht des Käufers zur Verwendung der Marken, Namen oder sonstigen Kennzeichen des Verkäufers zu verwenden, endet nach Ablauf von 180 (einhundertachtzig) Tagen ab dem Datum der Ausführung des letzten Kaufvertrages zwischen den Parteien.

Der Käufer informiert den Verkäufer von jeglichen Verletzungen der Marken, Namen oder sonstigen Kennzei-

chen des Verkäufers, von denen er Kenntnis erlangt.

13 - Pflicht zur Geheimhaltung

Der Käufer ist verpflichtet, die strengste Geheimhaltung über alle Informationen technischer und kaufmännischer Art zu wahren, von denen er bei jedem einzelnen Kaufvertrag Kenntnis erlangt hat.

Die Geheimhaltungspflicht wird für die gesamte Dauer der Geschäftsbeziehung zwischen den Parteien und für 1 (ein) Jahr ab dem Datum der Ausführung des letzten Kaufvertrages zwischen den Parteien übernommen.

Die Nichterhaltung der Pflicht zur Geheimhaltung begründet das Recht auf Ersatz aller Schäden, die sich daraus ergeben sollten.

14 - Anwendbares Gesetz - Gerichtsstand

Jeder zwischen dem Käufer und dem Verkäufer geschlossene Kaufvertrag wird, soweit nicht ausdrücklich von diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen geregelt, vom italienischen Gesetz geregelt. Bei einem internationalen Verkauf kommt für alle nicht von diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen geregelten Einzelheiten das Wiener Abkommen aus dem Jahre 1980 und für alle von diesem nicht geregelten Einzelheiten die Bestimmungen des italienischen Zivilgesetzbuchs zur Anwendung.

Jegliche Streitsachen, die zwischen den Parteien in Bezug auf die Auslegung, die Gültigkeit oder die Ausführung eines jeden Kaufvertrages entstehen sollten, der nach diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen geregelt wird, werden der ausschließlichen Kompetenz des Handelsregistergerichts von Bologna für die diesem vorbehaltenen Themen unterstellt.

Jedoch wird allein zugunsten des Verkäufers das Recht gewährt, als Kläger unter der Rechtsprechung des Käufers vor dem territorial zuständigen Richter aufzutreten.

15 - Verarbeitung personenbezogener Daten

Die Parteien erklären, sich gegenseitig zur Verarbeitung der personenbezogenen Daten zu befugen, die für die Ausführung jedes einzelnen Kaufvertrages notwendig sind, der von ihnen unter Anwendung dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen geschlossen wird.

16 - Schlussbestimmungen

Die vollständige oder teilweise Ungültigkeit einzelner Bestimmungen dieser Allgemeinen Geschäftsbestimmungen beeinträchtigt nicht die Gültigkeit der übrigen Festlegungen. Diese Allgemeinen Geschäftsbestimmungen können ausschließlich seitens des Verkäufers und schriftlich geändert, ergänzt oder variiert werden. Diese Allgemeinen Geschäftsbestimmungen werden in italienischer Sprache erstellt, bei Abweichungen hat der Originaltext Vorrang vor jeder Übersetzung.

NOTE . NOTES . NOTES . ANMERKUNGEN . NOTAS

Le informazioni contenute nel presente catalogo sono il più possibile esatte, ma non sono da ritenersi legalmente vincolanti. Per esigenze di produzione l'Azienda si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche che si rendessero necessarie. Peso, colori e misure sono soggetti alle inevitabili variazioni tipiche del processo di cottura della ceramica. I colori si avvicinano il più possibile a quelli reali nei limiti consentiti dai processi di stampa.

The information contained in this catalogue is as accurate as possible, but cannot be considered as legally binding. The Company reserves the right to make any modifications that become necessary due to production requirements. Weight, colours and dimensions are subject to the inevitable variations typical of the ceramic firing process. The colours are as close as possible to the actual colours, within the limits allowed by the printing process.

Les informations reprises dans ce catalogue sont exactes, mais elles n'engagent aucunement notre Société du point de vue légal. Pour des exigences de production la Société se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qui s'avèreraient nécessaires. Les poids, les couleurs et les dimensions sont assujettis aux variations typiques du processus de cuisson de la céramique. Les couleurs sont très proches des teintes naturelles, dans les limites admises par les processus d'impression.

Die Informationen des vorliegenden Katalogs sind so exakt wie möglich, sind jedoch nicht als gesetzlich verbindlich zu betrachten. Aus Fertigungsgründen behält die Firma sich das Recht vor, eventuell notwendige Änderungen vorzunehmen. Gewicht, Farben und Abmessungen unterliegen den unvermeidlichen Veränderungen, die für den Brennvorgang von Keramikprodukten typisch sind. Die Farbtöne entsprechen weitestmöglich den realen Farben, soweit der Druckvorgang dies zulässt.

La información contenida en el presente catálogo es lo más exacta posible, pero no debe considerarse legalmente vinculante. Por exigencias de producción, la empresa se reserva el derecho de aportar sin aviso previo todas las modificaciones que resulten necesarias. El peso, los colores y las medidas están sujetos a las inevitables variaciones típicas del proceso de cocción de la cerámica. Los colores se asemejan en la mayor medida posible a los colores reales, dentro de los límites de los procesos de impresión.

ABITARE 2.0



Ceramics of Italy

GRUPPO CERAMICHE
GRESMALT

GRUPPO CERAMICHE GRESMALT SPA
via statale 467, 45
42013 casalgrande (re) italy

ABITARE
LA CERAMICA

SEDE COMMERCIALE E AMMINISTRATIVA:
via regina pacis 136
41049 sassuolo (mo) italy
tel. +39 0536 188 30 00
fax +39 0536 188 30 30
mail: infoabitare@gresmalt.it
www.abitarelaceramica.it

